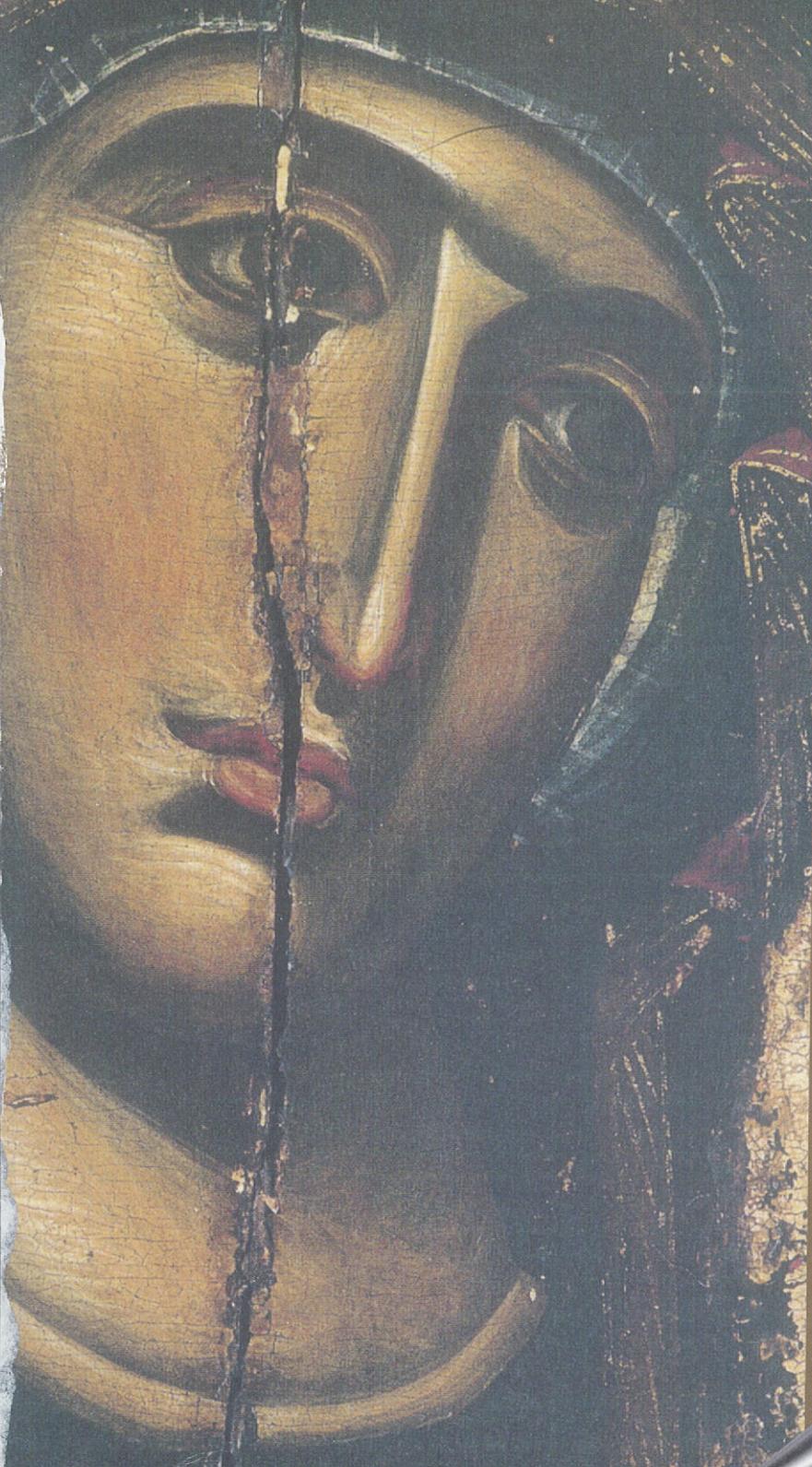


ΜΗΝΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΙΕΡΕΙΣ

# ΕΦΗΜΕΡΙΟC

ΕΤΟΣ ΝΑ • ΤΕΥΧΟΣ 7-8 • ΙΟΥΛΙΟΣ-ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ 2002



ΑΦΙΕΡΩΜΑ  
ΣΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟ

# ΕΦΗΜΕΡΙΟC

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΑΛΛΙΕΡΓΕΙΑ  
ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΕΩΣ

Εύαγγελου Δ. Θεοδώρου σελ. 3-6

ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ  
ΤΩΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ (β')  
Έγκυότητος της Ι. Αρχιεπισκοπής σελ. 7-12

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΑ ΑΥΤΟΝΟΗΤΑ  
Πρωτ. Βασιλείου Θερμού σελ. 13-14

ΑΦΙΕΡΩΜΑ ΣΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟ  
(Έπιμέλεια: Άριστομένης Κ. Ματσάγγας)

«Θεοτόκε· ἀπαρχὴ ἀληθῶς τῶν τυμιωτάτων»  
Φιλοθέου Κοκκίνου σελ. 15

«Θεοτόκε· πρόξενε τῆς κατὰ λόγον ζωῆς ἡμᾶν»  
Μακ. Αρχιεπισκόπου Αθηνῶν  
καὶ πάστος Ελλάδος κ. Χριστοδούλου σελ. 16

«Θεοτόκε· τῆς οἰκονομίας ἵστος, ἐν φ ἀρρήτως  
ὑφάνθη δ τῆς ἐνώσεως χιτόν...»  
Χρήστου Γιανναρά σελ. 17-18

«Θεοτόκε· τόπος Κυρίου, ἡ θεοστιβής γαῖα»  
π. Γεωργίου Φλωρόφσκυ σελ. 18

«Θεοτόκε· αἵτια τῆς πρὸς Θεὸν οἰκειώσεως τοῦ γένους»  
Παναγιώτη Νέλλα σελ. 19-20

«Θεοτόκε· οἰκειώσις πρὸς Θεὸν τῆς δευτέρας παλιγγενεσίας»  
Σεβ. Μητροπολίτου Βανάτου Αθανασίου σελ. 21

«Θεοτόκε· καταγάγον ἔνισμοῦ τοῦ Δημιουργοῦ Λόγου»  
π. Γεωργίου Φλωρόφσκυ σελ. 22

«Θεοτόκε· κατοικητήριον ἄρρητον τοῦ ἀγίου Πνεύματος»  
Βλασίου Φειδᾶ σελ. 23-24

«Θεοτόκε· ἀνασώσασα τὸ προγονικὸν ἥττημα»  
Ἐπισκόπου Διοκλείας Καλλίστου Γουέαρ σελ. 25-26

Έγκώμιο στὴν πάνσεπτη Κοίμηση τῆς Μητέρας τοῦ Θεοῦ  
Ἀγίου Ιωάννου Δαμασκηνοῦ σελ. 27

Ἡ σύγχρονη προτεσταντικὴ κριτικὴ γιὰ τὴν ἀειπαρθενία  
τῆς Θεοτόκου

Πρεσβ. Βασιλείου Α. Γεωργοπούλου σελ. 28-30

Ἡ ἀντιμετώπιση τῶν αἰρέσεων ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία  
Άριστομένους Κ. Ματσάγγα σελ. 31-32

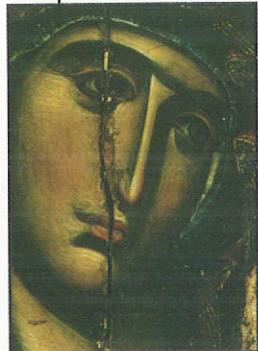
ΠΟΙΜΑΝΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ σελ. 33-34

ΦΩΤΟ σελ. 35

ΕΞΩΦΥΛΛΟ

Η Θεοτόκος,

Τ. Μ. Βατοπαιδίου



# ΕΦΗΜΕΡΙΟC

Μηνιαίο περιοδικό γιὰ τοὺς ιερεῖς

Ιωάννου Γενναδίου 14, 115 21 ΑΘΗΝΑ

Τηλ: 010 72.72.251, Fax: 010 72.72.253

Διεύθυνση Διαδικτύου τῆς Ἐκκλησίας

<http://www.ecclesia.gr>

Ηλεκτρονικὴ διεύθυνση:

e-mail: iera-synodos@ecclesia.gr

## ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑ

τοῦ Αρχιεπισκόπου Αθηνῶν καὶ πάσης  
Ελλάδος κ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ

Ύπὸ τοῦ Κλάδου Εκδόσεων  
τῆς Επικοινωνιακῆς καὶ Μορφωτικῆς  
Ὑπηρεσίας τῆς Εκκλησίας τῆς Ελλάδος

## ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΟΥ ΚΛΑΔΟΥ

Εὐάγγελος Π. Λέκκος  
Θεολόγος, Νομικός

## ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ

Εὐάγγελος Δ. Θεοδώρου  
Ομότ. Καθηγητὴς Παν/μίου Αθηνῶν  
Τακτικὸ μέλος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Ακαδημίας  
τῶν Επιστημῶν καὶ τῶν Τεχνῶν

## ΤΜΗΜΑ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ:

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ-ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΟΣ  
Ἄριστομένης Ματσάγγας, Διδάκτωρ Παν/μίου

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ  
Χρῆστος Γ. Καραγιάννης, Μ. Th.

ΣΤΟΙΧΕΙΟΘΕΣΙΑ-ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ -  
ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΙ-ΕΚΤΥΠΩΣΗ-ΒΙΒΛΙΟΔΕΣΙΑ  
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΛΙΒΑΝΗ

<http://www.livanis.gr>

Σόλωνος 98, 106 80 Αθήνα

Τηλ.: 010 3661200, Fax: 010 3617791



# Η συμβολή της Ορθοδοξίας στὴν καλλιέργεια τῆς πολιτιστικῆς συνειδήσεως

Τοῦ ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ Δ. ΘΕΟΔΩΡΟΥ

Ζοῦμε σὲ μιὰ χρονικὴ περίοδο, κατὰ τὴν ὁποίᾳ γίνονται ἐκδηλώσεις τῆς «Πολιτιστικῆς Όλυμπιάδος», ἔχει ριφθῆ τὸ σύνθημα δημιουργίας «πολιτισμοῦ τῶν πολιτισμῶν» καὶ σὲ κάθε γωνιὰ τῆς Ελλάδος γίνονται πολιτιστικὰ «φεστιβάλ» καὶ ποικίλες σχετικὲς ἐκδηλώσεις. Γι' αὐτὸν ἦταν ἐπίκαιρη ἡ διημερίς, ποὺ ὀργανώθηκε στὴ Ριζάρειο Εκκλησιαστικὴ Σχολὴ ἀπὸ τὸ ὑπ' αὐτῆς ἰδρυθὲν «Κέντρο μελέτης καὶ ἔρευνας τοῦ ὁρθοδόξου πολιτισμοῦ», τὸ ὅποιο αὐτονοήτως —πρέπει νὰ— ἀνταποκρίνεται στοὺς θεμελιώδεις πρωταρχικοὺς σκοποὺς τοῦ ἴστορικου αὐτοῦ ἐκπαιδευτικοῦ ἱδρύματος, τὸ ὅποιο σὲ ἀρμονικὴ συνεργασία μὲ τὴν Εκκλησιαστικὴν Ἡγεσία συντελεῖ καὶ πρέπει νὰ συνεχίσῃ νὰ συντελῇ στὴν ἀνόρθωσι τοῦ μορφωτικοῦ ἐπιπέδου τοῦ ίεροῦ κλήρου καὶ σὲ ἐπέκτασι τοῦ Χριστεπωνύμου πληρώματος.

Κατὰ τὴ διημερίδα αὐτή, ἡ ὁποίᾳ εἶχε τὸν τίτλο «Ἐκκλησία καὶ Πολιτισμός», ἔξετάσθηκαν οἱ συναρτήσεις Θρησκείας καὶ Πολιτισμοῦ (μὲ εἰσηγητὴ τὸν Καθηγητὴ τοῦ Πανεπιστημίου Θεοσαλονίκης κ. Βασίλειο Γιούλτση) καὶ ἡ σχέσις τῆς Ορθοδόξου Έκκλησίας πρὸς ἐπὶ μέρους πολιτιστικοὺς τομεῖς (μὲ εἰσηγητὲς κατὰ σειρὰν τὸν αἰδεσιμολογιώτατο πρωτοπρεσβύτερο π. Σταμάτιο Σκλήρη, τὸν Ὁμότιμο Καθηγητὴ τοῦ Πανεπιστημίου Αθηνῶν κ. Ἡλία Οἰκονόμου, τὸν Λέκτορα κ. Γεώργιο Γκότση, τὸν πανοσιολογιώτατο ἀρχιμανδρίτη π. Δημήτριο Καλημέρη καὶ τὸν Καθηγητὴ τοῦ Πανεπιστημίου Αθηνῶν κ. Ἀλέξανδρο Μ. Σταυρόπουλο). Συντονιστές τῶν συνεδριῶν

ἦσαν ὁ Σεβ. Μητροπολίτης Ἀχελώου κ. Εὐθύμιος καὶ οἱ καθηγητὲς τοῦ Πανεπιστημίου Αθηνῶν κ. Διονύσιος Ἀναπολιτᾶνος καὶ Μιχαὴλ Βέλλας. Η διημερίς περιελάμβανε στὸ τέλος συζήτησι «στρογγυλῆς τραπέζης», κατὰ τὴν ὁποίᾳ συντονιστής μὲν ἦταν ὁ Καθηγητὴς κ. Σταυρόπουλος, εἰσηγητὲς δὲ ὁ Σεβ. Μητροπολίτης Μπάτσκας κ. Εἰρηναῖος, ὁ Καθηγητὴς τοῦ Παντείου Πανεπιστημίου κ. Χρῆστος Γιανναρᾶς, ὁ Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου Αθηνῶν κ. Νικ. Ζίας, ὁ φιλόλογος κ. Κωνσταντῖνος Γαιωτῆς καὶ ὁ γράφων τὸ παρὸν ἄρθρον, ὁ ὁποῖος εἰσαγωγικῶς πρὸ τῆς συζήτησεως εἶπε περίπου τὰ κάτωθι, τὰ ὁποῖα θὰ ἦταν δυνατὸν νὰ δημιουργήσουν κάποιες πρακτικὲς δεοντολογικὲς σκέψεις γιὰ τὸ πολιτιστικὸ ἔργο τῶν ἐφημερίων καὶ τῶν ἐνοριῶν.

\*

Οἱ συναρτήσεις Ορθοδοξίας καὶ Πολιτισμοῦ γίνονται κατανοητὲς μὲ τὴν ἔξετασι αὐτῶν ὅχι μόνον ἐπαγωγικῶς *in medias res*, μὲ ἐπιλεκτικὴ καὶ δειγματοληπτικὴ στροφὴ τοῦ ἐνδιαφέροντος σὲ μερικὲς πτυχές τοῦ πολιτισμοῦ, ἀλλὰ καὶ *ab ovo* παραγωγικῶς μὲ τὴν ὑπόμνησι μερικῶν εἰδοποιῶν γνωρισμάτων τῆς Ορθοδοξίας, τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν εἴτε τὰ γενεσιοναργά αἴτια, εἴτε τὰ ἐφαλτήρια καὶ τὴν ὡστικὴν προωθητικὴ δύναμιν πρὸς ἀνάπτυξι τῆς ὑγιοῦς πολιτιστικῆς συνειδήσεως. Μερικά τέτοια γνωρίσματα θὰ ὑπομνήσω εὐσυνόπτως:

1. Πρῶτον πρέπει νὰ συνειδητοποιηθῇ ὅτι ὁ τρόπος ἀληθινῆς κατανοήσεως τῆς Ορθοδοξίας δὲν εἶναι ὁ τρόπος γνώσεως τῶν

ύλικῶν ἀντικειμένων ἢ τῶν ἐνδοκοσμικῶν ἴστορικῶν γεγονότων, ἀλλ’ ὁ τρόπος ἀμεσης, διαιτητικῆς, ἐσωτερικῆς, πνευματικῆς, βιωματικῆς θέας καὶ συλλήψεως βαθυτέρου νοήματος, ποὺ κρύπτεται ύπο πλῆθος πνευματικῶν καὶ πολιτισμικῶν ἐκδηλώσεων καὶ πολιτιστικῶν στόχων. Γιὰ τὴν κατανόησι τῆς Ὁρθοδοξίας δὲν ἀρκοῦν ἡ νόησις καὶ ἡ λογική. Στὴν κατανόησι αὐτῆς λαμβάνει μέρος ὀλόκληρη ἡ προσωπικότης. Η Ὁρθοδοξία γίνεται μεθεκτὴ καὶ κατανοητή, ὅταν ἐκείνη ἀκτινοβολῇ προηγουμένως μέσα μας. Τὴν βλέπομε, ὅταν ἐκείνη ἀνάπτη μέσα μας τὸ φῶς της. Τὴν συλλαμβάνομε, ὅταν ἐκείνη προηγουμένως μᾶς συναρπάζῃ, κυριεύῃ καὶ μεταρσιώνῃ. Τοῦτο κατ’ ἔξοχὴν ἐπιτυγχάνεται διὰ τῆς «μεθέξεως» καὶ τῆς μυστικῆς κοινωνίας τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τῆς καθάρσεως τοῦ ὄπτικοῦ αἰσθητηρίου τῆς ψυχῆς. Κατὰ τὸν ἄγιο Γρηγόριο Νύσσης, «εἰ σὺν ἀποκλύσεις (= ἐὰν ξεπλύνης) πάλιν δὲν ἐπιμελοῦς βίου τὸν ἐπιπλασθέντα τῇ καρδίᾳ σου ρύπον, ἀναλάμψει σοι τὸ θεοειδές κάλλος» (Migne Ε.Π. 44, 1269). «Οταν λοιπὸν ἔξυγιανθοῦν οἱ —πέραν τῆς νοήσεως— ἀνώτερες δυνάμεις τῆς ἀνθρωπίνης ὑπάρξεως, τότε ἀποκαλύπτονται σ’ αὐτὴν ὅλο τὸ ἀχειροποίητο καὶ μυστικὸ κάλλος τῆς θείας πραγματικότητος καὶ ὅλα τὰ θεανθρώπινα χαρακτηριστικὰ τοῦ γνησίου πορτραίτου τῆς Ὁρθοδοξίας.

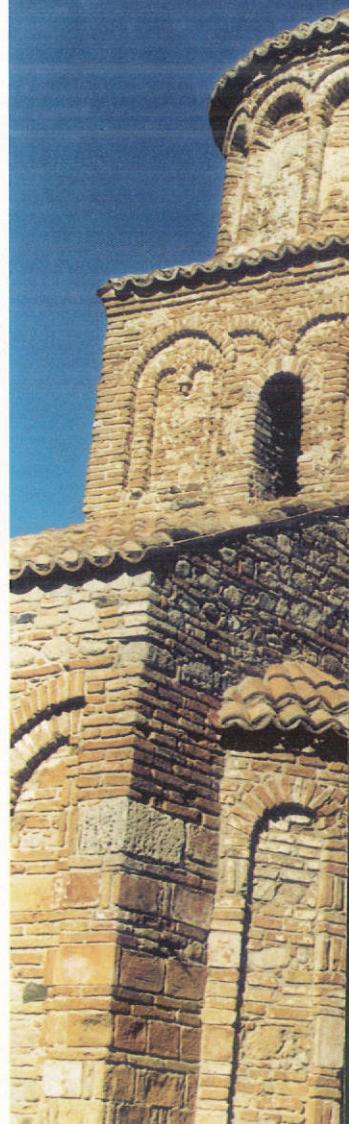
2. Η Ὁρθοδοξία ἐμψυχώνει τὴν Ἐκκλησία, ἡ ὅποια εἶναι τὸ μυστικὸ σῶμα τοῦ Χριστοῦ. Η Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία, κατευθυνομένη ύπο τοῦ Ἄγιου Πνεύματος, συνεχίζει καὶ ἀνανεώνει τὸ ἀπολυτρωτικὸ ἔργο τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ, ποὺ μᾶς βοηθεῖ νὰ φθάσωμε στὴ «μέθεξι» τῆς μυστικῆς ζωῆς τοῦ Θεανθρώπου Κυρίου, ὁ Ὁποῖος πρέπει νὰ «μορφωθῇ ἐν ἡμῖν» (Γαλ. δ', 19). Ἰδίως ἡ Θεία Εὐχαριστία μᾶς ἐνώνει μὲ τὸν Χριστό, ὁ Ὁποῖος εἶναι «χθές καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας» (Ἐβρ. ιγ', 8).

Μὲ τὴ «μέθεξι» αὐτὴ ἐπιτυγχάνεται ἡ εἰσοδος καὶ ἡ ὄργανικὴ ἔνταξις στὴν ἐσχατολογικὴ πραγματικότητα τοῦ κόσμου, ὁ ὅποιος μεταμορφώνεται καὶ καινοποιεῖται. Τοῦτο ἐπιτυγχάνεται μὲ τὴ θεανθρώπινη δομὴ καὶ τὸν μυσταγωγικὸ ἥ-

ἀναγωγικὸ χαρακτῆρα τῆς Ὁρθοδοξίας.

3. «Τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος» τοῦ Θεοῦ «κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ» πραγματοποιεῖται διὰ τοῦ «ἀνακεφαλαίωσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς» (Ἐφεσ. α', 10). Τὸ μυστήριο αὐτὸ καθίσταται ἐνεργὸ καὶ ὄρατὸ στὴν Ὁρθόδοξη Ἐκκλησίᾳ, ἐκτὸς τῶν ἄλλων, καὶ μὲ τὴ δαψιλῆ χρῆσι τῶν ύλικῶν στοιχείων καὶ συμβόλων στὴ λατρείᾳ, στὴν ὅποια συνεργάζονται καὶ συνειώνονται πολλοὶ τομεῖς τοῦ πολιτισμοῦ. Κατὰ τὴ διατύπωσι τοῦ ρωμαιοκαθολικοῦ J. Casper, «ἡ Ἀνατολικὴ Ἐκκλησία δὲν ἔχει ἀνάγκην νὰ δημιουργήσῃ γεφύρια μεταξὺ οὐρανοῦ καὶ γῆς. Γνωρίζει ηδη ὅτι, —ἀφ’ ὅτου ὁ Λόγος σάρξ ἐγένετο καὶ ἔζησε ἀνάμεσά μας ... καὶ ἀφ’ ὅτου ... μὲ τὴ νίκη τῆς Ἀναστάσεως λάμπρυνε καὶ αὐτὴν τὴν ἀνθρωπίνη σάρκα καὶ σύμπασαν τὴν Κτίσι—, δημιουργήθηκε ἡ γέφυρα, ποὺ συνδέει τὸν οὐρανὸ μὲ τὴ γῆ» (Weltverklärung im liturgischen Geiste der Ostkirche, Freiburg im Breisgau 1939, σ. 45).

4. «Ὑπενθυμίζω τὴν εὔστοχη ἔκφρασι στὰ «Ἀμφιλόχια» τοῦ Ιεροῦ Φωτίου, συμφώνως πρὸς τὴν ὅποια ἡ Ὁρθοδοξία εἶναι τρόπον τινὰ τὸ ίερὸ ἐκεῖνο πορθμεῖο, ποὺ συνενώνει τὰ οὐράνια μὲ τὰ ἐπίγεια ἀκρογύαλια. Τὸ πορθμεῖο αὐτὸ ἔρχεται ἀπ’ τὸν οὐρανὸ καὶ «διαπορθμεύει ἡμῖν τὴν ἐκεῖθεν ἀγαθοειδῆ καὶ θείαν εὐμένειαν» (Migne Ε.Π. 101, 656), γιὰ ν’ ἀκολουθῇ στὴ συνέχεια παλινδρομικὴ μυσταγωγικὴ καὶ ἀναγωγικὴ



πορεία, ἀνάγοντας καὶ ἀνυψώνοντας ἐκ τῆς γῆς στὸν οὐρανό. Ἡ ἀνύψωσις αὐτὴ συντελεῖ στὸ νὰ γενώμαστε τὶς δωρεές τῆς ἀκτίστου καὶ θεοποιοῦ Χάριτος, νὰ μετέχωμε τῶν ἀκτίστων καὶ μεθεκτῶν θείων ἐνεργειῶν καὶ νὰ ἔχωμε τὴ δυνατότητα νὰ φθάσωμε κάποτε στὸ νὰ κατοπτεύωμε τὸ θαβώρειο φῶς, τὸ ὅποιο —κατὰ τὸν ἄγιο Γρηγόριο Παλαμᾶ— εἶναι «τὸ μόνον τῆς κεκαθαρμένης καρδίας ἐπίχαρι καὶ πανίερον θέαμα» (*Ὑπὲρ ἡσυχαζόντων* 2, 3, 66). Σ' αὐτὴ τὴ συνεχὴ διαλεκτικὴ σχέσι στὸν οὐρανοῦ καὶ γῆς καὶ σ' αὐτὴ τὴν ἀδιάκοπη ἀμφίδρομη καὶ παλίνδρομη κίνησι ἐκ τῶν ἄνω πρὸς τὰ κάτω καὶ ἐκ τῶν κάτω πρὸς τὰ ἄνω βρίσκεται ἡ πεμπτουσία τῆς Ὁρθοδοξίας.

Ἐπομένως, Ὁρθοδοξία δὲν εἶναι ἡ διαιώνισις τῶν γηῶν καὶ ύλικῶν στοιχείων, ἐκ τῶν ὅποιων εἶναι κατασκευασμένα τὸ ἱερὸ πορθμεῖο τῆς καὶ ἡ γέφυρα, ποὺ συνειώνουν τὴ θεία καὶ τὴν ἀνθρωπίνη πραγματικότητα. Τὰ ύλικὰ αὐτά, τὰ ὅποια συναρτῶνται πρὸς τὴν πολιτιστικὴ ἀνάπτυξι, εἶναι δυνατὸν μὲ τὶς εὐλογίες τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἡγεσίας νὰ μεταβάλλωνται καὶ νὰ προσαρμόζωνται στὶς ἀνάγκες τῆς ἐποχῆς, βέβαια πρὸς ἴκανοποίησι ὅχι ἀπλῶς ὑποκειμενικῆς πρωτοβουλίας ἢ καὶ αὐθαιρεσίας, ἀλλ' ἐσωτερικῆς παρορμήσεως, ποὺ προκαλεῖται ἀπὸ τὸ ἐκκλησιολογικὸ κριτήριο καὶ αἴτημα περὶ τῆς οἰκοδομῆς τῆς Ἐκκλησίας ὡς σώματος τοῦ Χριστοῦ.

5. Ὁπως ἐπανειλημένως ἔχομε τονίσει, Ὁρθοδοξία δὲν εἶναι ἡ

«κονφορμιστικὴ» προσήλωσις στὴν α' ἢ β' μορφὴ τῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς ἢ εἰκονογραφίας ἢ ἀρχιτεκτονικῆς, διότι σὲ ἐναντία περίπτωσι θὰ ἔπρεπε νὰ ἀποκηρυχθοῦν ὡς μοντερνίσταντες ἀρνητὲς τῆς Ὁρθοδοξίας πλεῖστοι, ποὺ θεωροῦνται ὡς πρότυπα τοῦ ὄρθοδόξου πνεύματος, ὅπως καὶ ὅλες οἱ ὄρθοδοξες χριστιανικὲς γενεές, οἱ ὅποιες κατὰ κανόνα σὲ τοπικὰ πλαίσια μετέβαλλαν παραδεδομένες ἐξωτερικὲς μορφές ἢ ἀντικαθιστοῦσαν αὐτές μὲ ἄλλες νεώτερες ἢ προσέθεταν τὸ ίδικό τους λιθάρι στὸ οἰκοδόμημα τῶν ἐξωτερικῶν πολιτιστικῶν μορφῶν τοῦ ἀπολυτρωτικοῦ καὶ ἀνακαινιστικοῦ ἔργου τῆς Ἐκκλησίας.

6. Τὰ ἐκάστοτε εἰσαγόμενα στὴν ζωὴ τῆς Ὁρθοδοξίας νεώτερα θεμιτὰ πολιτιστικὰ στοιχεῖα πρέπει νὰ γίνωνται ἀνεκτὰ καὶ εἶναι δυνατὸν νὰ υἱοθετοῦνται ὑπὸ τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ πληρώματος κλήρου καὶ λαοῦ, ὅταν εἶναι αἰσθητικῶς ἢ ποιοτικῶς ἀνώτερα καὶ ἐκκλησιολογικῶς ὡφελιμώτερα, λυσιτελέστερα καὶ χρησιμώτερα καὶ ἀνταποκρίνωνται στὶς ἐκάστοτε σύγχρονες πνευματικὲς ἀνάγκες· ὅταν διατηροῦν τὸν κατανυκτικό, μυσταγωγικὸ καὶ ἀναγωγικὸ χαρακτήρα· ὅταν ἀποπνέουν τὸ γνήσιο ὄρθοδοξο πνευματικὸ ἄρωμα καὶ ἐπομένως εἶναι ἀπαλλαγμένα ἀπὸ νατουραλιστικὲς καὶ ἐκκοσμικευμένες τάσεις (λ.χ. ἀπὸ ὀπερεττικοὺς ἐκτροχιασμοὺς στὸν τομέα τῆς μουσικῆς).

Ο —ὅχι στατικός, ἀλλὰ— δυναμικὸς χαρακτήρ τῆς ὄρθοδόξου παραδόσεως ἐπιτρέπει τὸ νὰ ἐνοφθαλμίζωμε κατὰ τρόπον ἀρμονικὸ στὴν πολύεδρη καὶ πολύπτυχη ἐμπειρία καὶ πνευματικὴ τῆς βιόσφαιρα ἀναρίθμητα νέα μέν, ἀλλὰ πάντοτε ὁμόλογα, ὁμογενῆ καὶ ὁμοιογενῆ στοιχεῖα, τὰ ὅποια κατὰ χρόνους, τόπους, λαοὺς καὶ ἀτομικές ἰδιοσυγκρασίες καὶ ψυχοσυνθέσεις ἀποτελοῦν ἴσοδύναμα «ὅστράκια σκεύη» τοῦ οὐρανίου θησαυροῦ τῆς, διότι ἀκριβῶς ἀναχωνεύονται στὴν πυρακτωμένη κάμινό της καὶ δέχονται ἐπάνω τους ὅλες τὶς ἀνταύγειες καὶ μαρμαρυγές τοῦ θαβωρείου φωτός.

7. Η θεανθρώπινη δομὴ τῆς Ὁρθοδοξίας, ἐάν ἐπιτρέπῃ τὴν μετὰ φειδοῦς ἐξέλιξι καὶ



τὸν ἔκαστοτε συνετὸν συγχρονισμὸν τῶν μορφῶν της, παραλλήλως εἶναι ἀνασχετικὴ τοῦ ἀκραίου προοδευτισμοῦ, ὁ ὅποῖς παραγνωρίζει ὅτι οἱ ἔξωτερικὲς πολιτισμικὲς δομές, ποὺ εἶναι θεμελιωμένες καὶ ριζωμένες σὲ μακραίωνες ἴστορικοπολιτιστικὲς παραδόσεις, δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἔχει τοινωνται ἢ νὰ ὑπονομεύωνται ἢ ἀποδυναμώνωνται χωρὶς ἀποχρῶντα ἐκκλησιολογικὸν λόγον.

8. Η Ὁρθοδοξία μὲ τὴν Χριστοκεντρικὴ θεανθρώπινη δομή, μὲ τὴν Εὐχαριστιακὴ Ἐκκλησιολογία καὶ μὲ τὸν ἔντονο ἐπικλητικὸν καὶ πνευματολογικὸν χαρακτῆρα τῆς ὑποβοηθεῖ τὴν ζῶσα ἐν ἀγίῳ Πνεύματι κοινωνίᾳ τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ ἀνθρώπου. Η κοινωνία αὐτὴ σημαίνει τὴν ἀνατολὴν καὶ ἐνεργοποίησι τοῦ νέου αἰῶνος μέσα στὰ τοπικὰ καὶ χρονικὰ πλαισια τοῦ παλαιοῦ, τὴν παρουσία καὶ διακήρυξι τοῦ ἐρχομένου αἰῶνος μέσα στὸν «νῦν» αἰῶνα, τὴν ἐκκόλαψι καινούριων δυνατοτήτων μέσα καὶ πάνω ἀπὸ τὶς ὑπάρχουσες ἴστορικοπολιτισμικὲς δομές καὶ πραγματικότητες. Η «μέθεξις» τῶν ἀκτίστων ἐνεργειῶν τοῦ Τριαδικοῦ Θεοῦ, ποὺ δροῦν μέσα στὸν πολύπτυχο καὶ πολυδιάστατο κόσμο, καλλιεργεῖ τὴ γνησία ἀνθρωπιστικὴ καὶ πολιτιστικὴ συνειδητοποιοῦν τόσον τὸ ἀληθινὸν ἀνθρωπιστικὸν ἰδεῶδες, ποὺ ἐλευθερώνει ἀπὸ τὸν ἀνθρωποκεντρικὸν «ούμανισμὸν» καὶ δημιουργεῖ τὸν ἐν Χριστῷ καὶ Ἀγίῳ Πνεύματι «καινὸν ἀνθρωπὸν» (Ἐφ. β', 15), ὃσον καὶ τὶς ἀληθινὲς προϋποθέσεις τῆς ἀναπτύξεως τοῦ ὑγιοῦς πολιτισμοῦ καὶ τῆς ἔξυγιάνσεως καὶ ἀνακανίσεως τῶν ὑπαρχουσῶν πολιτισμικῶν καταστάσεων.

9. Γιὰ τοὺς ὄρθιοδόξους πιστοὺς ὁ Θεὸς δὲν εἶναι μόνον τὸ ὑψιστὸ καὶ ἀπόλυτο ὅν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑψιστὸ Ἀγαθόν, ἡ πηγή, ἀπὸ τὴν ὅποια προέρχεται «πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον». Ολες οἱ ἀνθρωπιστικὲς καὶ πολιτιστικὲς ἀξίες, ποὺ ὑλοποιοῦνται στὰ μορφωτικὰ καὶ πολιτισμικὰ ἀγαθὰ τῆς παιδείας καὶ τῶν τομέων τοῦ πολιτισμοῦ, εἶναι δωρεές τῆς θείας ἀγαθότητος. Η ὄρθιοδοξὴ πνευματικότης δὲν εἶναι φυγόκοσμος ἀτομιστικὸς νοσηρὸς μυστικ-

σμός, ἀλλὰ φωτεινὴ παρουσία καὶ ἀκτινοβολία σὲ ὅλοκληρη τὴν κοινωνικὴ καὶ πολιτιστικὴ ζωὴν. Η Ὁρθοδοξία δὲν ἀρνεῖται, ἀλλὰ καταφάσκει καὶ ἵεραρχεῖ τοὺς διαφόρους τομεῖς τοῦ πολιτισμοῦ κατὰ τρόπον σύστοιχο πρὸς τὴν ἱεραρχικὴ κλιμάκωσι τῶν ἀξιῶν, ἀποτρέποντας τὴν λεγομένη «πολιτιστικὴ νόσο» ἢ «κρίσι τοῦ πολιτισμοῦ», κατὰ τὴν ὅποια ὥρισμένοι πολιτιστικοὶ τομεῖς ἀναπτύσσονται ὑπερτροφικῶς ὡς πολιτισμικὰ καρκινωματώδη νεοπλάσματα εἰς βάρος τῶν ἀλλων τομέων (λ.χ. ἡ Τεχνικὴ ἢ ὁ Ἀθλητισμὸς εἰς βάρος τῆς Θρησκείας ἢ τῆς Τέχνης ἢ τοῦ Ἡθικοῦ βίου).

10. "Ἄσ ἐπιτραπῆ ἀκόμη νὰ ὑπενθυμίσωμε ὅτι ἡ Ὁρθόδοξη Λατρεία ἀποτελεῖ ὑμνον πρὸς τὸν ὑγιαὶ πολιτισμόν, ἐφ' ὃσον πρὸς δημιουργίαν ὅλων τῶν μορφῶν ἐκφράσεως τῶν λατρευτικῶν βιωμάτων τῶν ὄρθιοδόξων πιστῶν συνεργάσθηκαν ἀδιακόπως ἐπὶ αἰῶνες καὶ συνεχίζουν νὰ συνεργάζωνται ὅλοι οἱ τομεῖς τοῦ πολιτισμοῦ, λ.χ. ἡ θεολογικὴ καὶ μεταφυσικὴ σκέψις, ἡ λυρικὴ καὶ δραματικὴ ποίησις, ἡ μουσικὴ, ἡ ἀρχιτεκτονικὴ, ἡ ζωγραφικὴ, ὁ κοινωνικὸς βίος, ἡ πολιτεία, ἀκόμη καὶ αὐτὸς ὁ ὑλικὸς καὶ τεχνικὸς πολιτισμός.

\*

Οἱ ἀνωτέρω θεωρητικὲς κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἦπτον ἐπισημάνσεις μας, οἱ ὅποιες παρουσιάσθηκαν εἰσαγωγικῶς πρὸ τῆς τελικῆς συζητήσεως τῶν συνέδρων στὸ μνημονεύθεν συνέδριο, ἀφ' ἐνὸς ὑπενθυμίζουν ὅτι ἡ Ὁρθοδοξία ἀποτελεῖ ἀρίστη συμβολὴ στὴν καλλιεργεία τῆς πολιτιστικῆς συνειδήσεως καὶ ἀφ' ἐτέρου εἶναι δυνατὸν νὰ ὀδηγήσουν στὴ διατύπωσι μερικῶν πρακτικῶν δεοντολογικῶν αἰτημάτων. Τὰ αἰτήματα αὐτὰ θὰ ἀναφερθοῦν δειγματοληπτικῶς σὲ ἐπόμενο ἄρθρο μας, γιὰ τὰ ὑπομηνησθῆ ὅτι τὸ πρωτογενὲς ποιμαντικὸ πρὸς σωτηρίαν ψυχῶν ἔργο τῶν ἐφημερίων εἶναι δυνατὸν καὶ πρέπει νὰ ἀναδείξῃ παραλλήλως ἢ δευτερογενῶς τὶς ἐνορίες σὲ φυτώρια καλλιεργείας τῆς πολιτιστικῆς συνειδήσεως καὶ δημιουργίας.



# Καθήκοντα καὶ δικαιώματα τῶν Ἐκκλησιαστικῶν Ἐπιτρόπων

## (Ἐγκύκλιος τῆς Ἱ. Ἀρχιεπισκοπῆς) β'

γ. Τὰ ἐπὶ μέρους καθήκοντά σας

1. Πρώτιστο καθῆκον σας εἶναι νὰ συνεργάζεσθε μὲ ἀρμονίᾳ καὶ ἀγάπῃ μεταξὺ σας, μὲ στόχῳ τὴν προαγωγὴ τῆς ἐνορίας σας πνευματικὰ καὶ ὑλικά. "Οπου λείπει αὐτὴ ἡ συνεργασία, ἐκεῖ βλάπτεται ἡ Ἐκκλησία, σκανδαλίζονται οἱ πιστοί καὶ θλίβεται ἡ Ἱ. Ἀρχιεπισκοπή, ποὺ ἀναγκάζεται νὰ ἐπεμβαίνει ἐκεῖ ὅπου χρειάζεται, πρὸς ἀποκατάσταση τῆς τάξεως, τῆς ἀγάπης, τῆς εὐπρέπειας καὶ τῆς ὑπευθυνότητος.

2. Δέν θὰ πρέπει νὰ λησμονήσετε ὅτι δὲν διορισθήκατε ἀπλῶς καὶ μόνον γιὰ νὰ εἰσπράττετε ἡ γιὰ νὰ καταμετρᾶτε τὰ χρήματα. Βασικὴ ἀποστολὴ σας εἶναι ἡ ἔξασφάλιση τῶν ἀναγκαίων προϋποθέσεων γιὰ τὴν καλὴ καὶ ἀποδοτικὴ λειτουργία τῆς ἐνορίας σας, ὡς κέντρου θ. λατρείας καὶ κοινωνικῆς προσφορᾶς στὸ λαό μας. Ἐπομένως, ἡ ἐνορία εἶναι κυρίως κέντρο πνευματικῆς, λατρευτικῆς, ἵεραποστολικῆς καὶ κοινωνικῆς ζωῆς καὶ προσφορᾶς. Καὶ εἶναι καὶ κέντρο διοικήσεως καὶ διαχῆς. Πρὸς τοῦτο, ἀφοῦ παραστήσετε τοὺς ἑαυτούς σας ὑπόδειγμα εὐλαβείας καὶ ἀγάπης πρὸς τὸν Θεό καὶ τὴν Ἐκκλησία Του, θὰ πρέπει, ἐν συνεργασίᾳ μὲ τὴν Ἱ. Ἀρχιεπισκοπὴ καὶ τὸν Αἰδεσιμολ. Πρόεδρό σας, νὰ μελετήσετε τρόπους γιὰ τὴν πνευματικὴ ἀναβάθμιση τῆς ἐνορίας σας. Εάν ἡ ἐνορία σας δὲν γίνει πόλος ἔλξεως δλων, εὶ δυνατόν, τῶν ἐνοριτῶν σας, ἀν δὲν μοιάζει πρὸς τὴν κλῶσσα ποὺ μαζεύει γύρω της τὰ κλωσσόπουλά της, ἀν σ' αὐτὴν δὲν βρίσκει καταφύγιο κάθε

πιστός, τότε χάνει τὸν λόγο τῆς ὑπάρξεώς της καὶ μεταβάλλεται σὲ μουσειακὸ ἀντικείμενο, μονάδα ἄψυχη καὶ ἀνενέργητη.

3. Γιὰ νὰ γίνουν ὅλα αὐτά, μᾶς χρειάζονται οἱ ἀναγκαῖες ὑλικοτεχνικές προϋποθέσεις καὶ τὰ μέσα, γιὰ τὴν ἔξασφάλιση τῶν ὅποιων σεῖς μεριμνᾶτε. Ἀρχίζοντας ἀπὸ τὴν ἀνέγερση καὶ ἀποπεράτωση τοῦ Ναοῦ σας, θὰ προχωρήσετε, μὲ μιὰ σωστὴ ἀξιολόγηση, στὸν ἐσωτερικὸ του διάκοσμο καὶ στὸν ἔξοπλισμό του μὲ καθίσματα, θέρμανση κ.λπ. Η φιλότιμη αὐτὴ προσπάθειά σας θὰ ἀποδώσει, ὅπως ἀπέδωσε μέχρι τώρα κάθε ἄλλη ἀνάλογη προσπάθεια ποὺ προηγήθηκε, γιατὶ ὁ λαός μας εἶναι εὐλαβής, σέβεται τὴν Ἐκκλησία του καὶ συντρέχει, μὲ τὸν ὀβολὸ του, τὰ ἔργα τῆς ἐνορίας του. Τὸ κράτος δὲν μᾶς βοηθᾶ συστηματικά, παρ' ἐκτὸς ἐκτάκτων περιπτώσεων. Τὰ χρήματα τὰ ἀναζητοῦμε ἀπὸ τὸ λαό μας, ποὺ ὅταν βλέπει ὅτι γίνονται ἔργα καὶ τὰ «λεπτά του πιάνουν τόπο», τότε δὲν διστάζει νὰ βοηθεῖ.

4. Ἐπειδὴ θὰ διαχειρισθῆτε ἱερὸ χρῆμα, ποὺ δὲν σᾶς ἀνήκει, ἐπιβάλλεται νὰ τηρήσετε μὲ σχολαστικότητα καὶ εὐταξίᾳ ὅλα τὰ ἀπαραίτητα βιβλία διαχειρίσεως ποὺ πρέπει νὰ εἶναι σφραγισμένα ἀπὸ τὴν Ἱ. Ἀρχιεπισκοπή. Ο Ἱ. Ναὸς εἶναι Νομικὸ Πρόσωπο Δημοσίου Δικαίου. Τοῦτο σημαίνει ὅτι ἡ διαχείριση τῶν ἐσόδων του ὑπάγεται στὶς δεσμεύσεις τοῦ δημοσίου λογιστικοῦ καὶ ἐλέγχεται ἀπὸ δημόσια ὅργανα τόσον τῆς Ἐκκλησίας, ὅσον καὶ τοῦ Κράτους. "Αν γιὰ κάθε δημόσια διαχείριση

ισχύει ό κανόνας «ή γυναικα τοῦ Καίσαρα δέν ἀρκεῖ νὰ εἶναι τίμια, ἀλλὰ πρέπει καὶ νὰ φαίνεται ὅτι εἶναι», στὴν περίπτωση αὐτὴ ίσχύει μὲ τὸ παραπάνω. Οἰκονομικὲς καὶ ἄλλες διαχειριστικὲς ἀτασθαλίες, ἐκτὸς τοῦ ὅτι θὰ σᾶς ἐκθέσουν προσωπικά, ὅταν γνωσθοῦν, θὰ προξενήσουν βλάβη στὴν ψυχή σας καὶ θὰ ζημιώσουν καὶ ὅλη τὴν Ἐκκλησία.

5. Ἐχετε καθῆκον ἔχετε νὰ περιφρουρήστε τὴν ἀκίνητη καὶ τὴν κινητὴ περιουσία τοῦ Ναοῦ σας. Αὐτὸς εἶναι ἔργο ιερό, διότι καὶ ἡ περιουσία ποὺ τυχὸν ἔχει ὁ Ναός σας εἶναι ιερά. Τὴν πρόσφεραν σ' αὐτὸν εὐσεβεῖς ἀνθρωποι μὲ δωρεές καὶ ἀφιερώσεις. Τὴν ἔσεβάσθηκαν οἱ κατακτητές. Μπορεῖ νὰ εἶναι μικρὴ καὶ ἀσήμαντη. Χρέος ἔχετε νὰ τὴν προστατεύστε ἀπὸ τὴν βουλιμία τῶν καταπατητῶν, τῶν ἐπίβουλων καὶ τῶν ἀσεβῶν, ποὺ οὔτε Θεὸν φοβοῦνται, οὔτε ἀνθρώπους ἐντρέπονται. "Αν γιὰ τὴν δική σας περιουσία ἀγρυπνεῖτε μιὰ φορά, γιὰ τὴν περιουσία τῆς Ἐκκλησίας σας ὀφείλετε νὰ γρηγορεῖτε 100 φορές. Μὲ τὸ νοικούρευμα τῆς περιουσίας θὰ αὐξήσετε τοὺς πόρους τῆς ἐνορίας σας καὶ θὰ τῆς δώσετε τὴ δυνατότητα νὰ ἐπιτελέσει καὶ ἄλλο ἔργο, χρήσιμο γιὰ τοὺς ἐνορίτες. Ή δὲ εὐθύνη σας ἀπέναντι τοῦ Θεοῦ εἶναι μεγάλη γιὰ κάθε θεληματικὴ ἥ ἐξ ἀμελείας ζημία στὴν ἐνορία σας ἀπὸ πράξεις ἥ παραλεύψεις ἀστοχεῖς ἐπὶ τοῦ θέματος αὐτοῦ.

6. Η Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ εἶναι στὴ διάθεσή σας γιὰ νὰ σᾶς διευκολύνει σὲ κάθε δυσκολία σας καὶ σὲ κάθε πρόβλημά σας. Βασική σας ἀρχὴ πρέπει νὰ εἶναι ἡ ἀξιοποίηση τῆς περιουσίας τοῦ Ναοῦ σας. Πολλὲς φορὲς ἥ περιουσία αὐτὴ μένει ἐγκαταλειμμένη καὶ δὲν ἀποδίδει. Ἐχει καθιερωθῆ νὰ θεωρῆται «βακούφικο», δηλαδὴ ἐκκλησιαστικό, κάθε ἐγκαταλειμμένο κτῆμα ἥ σπίτι. Πρέπει νὰ ἀναστρέψουμε τὴν κακὴ αὐτὴ εἰκόνα. Χρειαζόμαστε ἀνθρώπους μὲ νεῦρο, μὲ πυγμή, μὲ μυαλὸ καὶ μὲ πρα-

κτικὲς λύσεις γιὰ νὰ δοῦν τὸ πρόβλημα κατάματα καὶ νὰ λάβουν σωστὲς ἀποφάσεις.

7. Μερικοὶ ιερεῖς ἥ καὶ ἐπίτροποι, προκειμένου νὰ κάνουν κάποιο ἔργο στὴν ἐκκλησία των, ιδίως ἀγιογραφία, ξυλόγλυπτα, κ.λπ. ἥ νὰ προμηθευθοῦν ιερὰ σκεύη, ἐπιλέγουν τὴν εὔκολη λύση νὰ πωλήσουν ἐνα μέρος τῆς ἀκίνητης περιουσίας τοῦ Ναοῦ καὶ μὲ τὰ χρήματα αὐτὰ νὰ προχωρήσουν τὰ ἔργα αὐτά. Ή λύση αὐτὴ δὲν εἶναι ἡ πρέπουσα. Ἀγιογραφίες, ἀγορὰ ιερῶν σκευῶν, πολυελαίων, καθισμάτων κ.λπ., ἐξοπλισμοῦ τοῦ Ναοῦ, συνήθως γίνονται μὲ προσφορὲς τῶν πιστῶν. Ἀλλα δὲ ἔργα, ὅπως ἐπικεράμωση στέγης, ἀνακατασκευὴ της, ἀνέγερση ἐνοριακοῦ Κέντρου κ.λπ. γίνονται μὲ σύσταση Ἐρανικῶν Ἐπιτροπῶν, ποὺ ἀναλαμβάνουν τὸ δύσκολο ἔργο τῆς συλλογῆς χρημάτων. Τὴν περιουσία ποὺ ἔχει ὁ κάθε Ναός διφεύλετε νὰ τὴν ἀξιοποιήσετε καὶ ὅχι νὰ τὴν διασκορπίσετε σὲ ἔργα, καλὰ μὲν καὶ ἄγια, τὰ ὅποια ὅμως μπορεῖ νὰ γίνουν καὶ μὲ ἄλλους τρόπους, ποὺ σᾶς ύπεδειξα πιὸ πάνω.

8. "Αν παρὰ ταῦτα, μέσα στὰ πλαισια τῆς ἀξιοποιήσεως ἐνὸς ἀκινήτου τοῦ Ναοῦ σας κρίνετε ὅτι ἐπιβάλλεται ώς καλύτερη λύση ἡ πώλησή του, τοῦτο θὰ πρέπει ἀπαραίτητος νὰ συνδυάζεται μὲ τὴν ἀμεση ἐπένδυση τῶν χρημάτων ἀπὸ τὴν πώληση σὲ ἄλλο ἀκίνητο προσδοκόφόρο, ὥστε τελικὰ νὰ μὴ μείνει ὁ ναός σας τελείως πενιχρὸς ἀπὸ πάγια ἔσοδα.

9. Η ἀπόκρυψη ἐσόδων τοῦ Ι. Ναοῦ σας, μὲ σκοπὸ τὴν ἀποφυγὴ καταβολῆς τῶν νομίμων ὑποχρεώσεών σας, καὶ ἡ τήρηση ἀνεπισήμου ταμείου αὐθαιρέτου εἶναι πράξη παράνομη καὶ δημιουργεῖ ἀταξία στὴ διαχειριση. Ἐπειδὴ δὲ ἡ εὐθύνη γιὰ τὴν διαχειριση δὲν βαρύνει μόνο τὸν ταμία, ἀλλὰ εἶναι συνολική, καλὸν εἶναι νὰ γνωρίζετε ὅτι εἶσθε ὅλοι συνυπεύθυνοι καὶ ὀφείλετε «εἰς ὀλόκληρον» κάθε ποσὸν ποὺ θὰ σᾶς καταλογισθῇ σὲ περίπτωση καταγγε-

λίας καὶ ἐλέγχου ποὺ θὰ διενεργηθῇ. Γι' αὐτὸ φροντίσατε νὰ τηροῦνται οἱ νόμοι, ώστε νὰ μὴ παραστῇ ποτὲ ἀνάγκη νὰ κληθῆτε νὰ δώσετε λόγον γιὰ πράξεις ἢ παραλείψεις σας περὶ τὴν διαχείριση.

**10.** Η ἀποσφράγιση τῶν κυτίων καὶ ἡ καταμέτρηση τῶν χρημάτων τοῦ παγκαρίου πρέπει νὰ γίνεται συχνά, τούλαχιστον ἅπαξ τῆς ἑβδομάδος, καὶ τοῦτο ἐπειδὴ ὁ κίνδυνος διαρρήξεων καὶ κλοπῆς τῶν χρημάτων ἔχει γίνει τελευταῖα πολὺ αἰσθητός. Η δλη διαδικασία τοῦ ἀνοίγματος καὶ τῆς καταμετρήσεως πρέπει νὰ γίνεται ἐπὶ παρουσίᾳ δλων καὶ ὅχι μόνον τοῦ ταμία, καὶ πάντως ἐν γνώσει δλων. Τὰ κυτία πρέπει νὰ ἔχουν ἀνὰ 3 κλειδιά, ώστε νὰ μὴ μπορεῖ ἔνας μόνος του νὰ ἀνοίξει τὰ κυτία, οὕτε κᾶν 2. Δὲν εἶναι θέμα ἐμπιστοσύνης, εἶναι θέμα τάξης καὶ ἐντυπώσεως. Ἀρκετοί, στὸ παρελθόν, μετενόησαν πικρὰ διότι δὲν ἐτήρησαν τὴν δόδηγία αὐτῆς.

**11.** Μετὰ ἀπὸ κάθε καταμέτρηση συντάσσεται Πρακτικὸ καὶ ὑπογράφεται ἀπὸ ὅλους τοὺς Ἐπιτρόπους καὶ τὸν Πρόεδρο. Τὸ ἵδιο ἴσχυει καὶ γιὰ τὸ προϊὸν περιφορᾶς Δίσκου κατόπιν ἐντολῆς τῆς Ι. Ἀρχιεπισκοπῆς γιὰ ὄρισμένο σκοπό. Τὸ περιεχόμενο τοῦ τακτικοῦ δίσκου ποὺ περιφέρεται κάθε Κυριακὴ τὸ ρίπτετε ἐντὸς τοῦ κυτίου καὶ τὸ καταμετρᾶτε μὲ τὸ ἄνοιγμά του. Η ρύψη αὐτὴ καλὸν εἶναι νὰ μὴ γίνεται διαρκούσης τῆς Θ. Λειτουργίας, ἀλλὰ εἰς τὸ τέ-

λος, ώστε ὁ θόρυβος τῶν κερμάτων νὰ μὴν ἐνοχλεῖ κανέναν, οὔτε νὰ σκανδαλίζει.

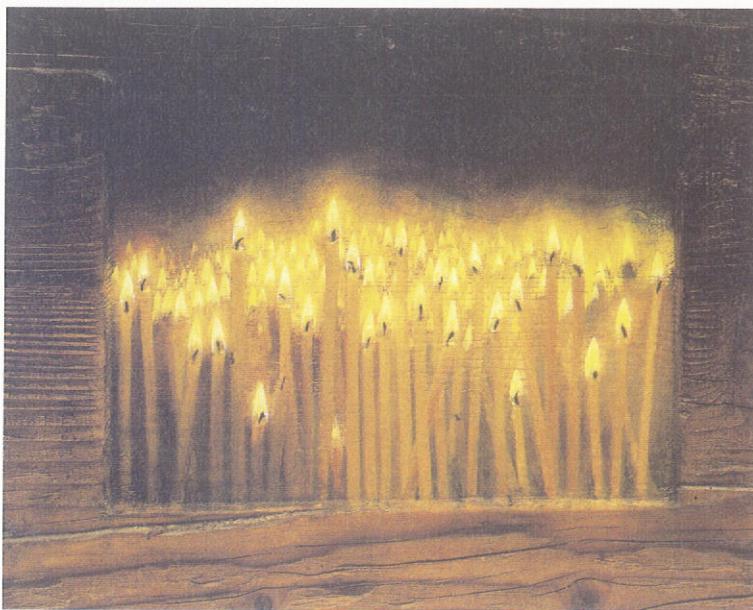
**12.** Ο τακτικὸς δίσκος ὑπὲρ τῆς ἐκκλησίας, περιφέρεται τὶς Κυριακές εἰς τὸ «Ἐξαρέτωσ...» ἀπὸ πρόσωπα ἔγκυρα. Προκειμένου τὰ ριπτόμενα κέρματα νὰ μὴν ἐνοχλοῦν, πρέπει ἐσωτερικὰ ὁ δίσκος νὰ εἴναι ἐπειδεδυμένος μὲ τούχα. Κατὰ τὴν ὥραν τοῦ «Πάτερ ήμῶν...» σταματᾶ ἐπ' ὀλίγον ἡ περιφορὰ καὶ συνεχίζεται εὐθὺς ἀμέσως.

**13.** Η εὐταξία ἐντὸς τοῦ Ναοῦ εἶναι βασικὸ καθῆκον τῶν Ἐπιτρόπων. Στὸ σημεῖο αὐτὸ πρέπει νὰ γυωρίζετε ὅτι ἡ τάξη μέσα στὴν ἐκκλησία δὲν ἐπιβάλλεται μὲ φωνές καὶ θυμούς, ἀλλὰ μὲ εὐπρέπεια καὶ σε μνότητα καθὼς καὶ μὲ ὑφος μειλίχιο καὶ ἥπιο, ποὺ δείχνει καὶ αὐτὸ εὐλάβεια καὶ σεβασμὸ πρὸς τὴν ἱερότητα τοῦ χώρου.

Κεριά, λάδι σὲ ξύλο, Ἐργο Χ. Μποκόρου

**δ. Σύνθεση καὶ ἀρμοδιότητες  
Ἐκκλησιαστικοῦ Συμβουλίου**

**1.** Τὸ Ἐκκλ. Συμβούλιο ἔχει Πρόεδρο τὸν Αἰδεσιμολ. Ἐφημέριο καὶ ἐπὶ περισσοτέρων τοῦ ἐνὸς ἐφημερίων, ἐκεῖνον ποὺ ὄριζει ὁ Ἀρχιεπίσκοπος. Κατὰ τὴν πρώτη, μετὰ τὸν διορισμὸ τῶν λαϊκῶν μελῶν συνεδρίαση τοῦ Συμβουλίου σας, θὰ ἐκλεξετε μεταξύ σας τὸν Ἀντιπρόεδρο, τὸν Ταμία καὶ τὸν Γραμματέα. Ο καθένας ἔχει τὰ ἰδιαίτερα καθήκοντά του. Ο Ἀντιπρόεδρος ἀναπληρώνει τὸν Πρόεδρο κωλύμενο, ἀλλὰ μὲ τὴν ἐπιφύλαξη τῶν ὄσων ἐγράφησαν πιὸ πάνω



στὴν ἐνότητα (β§3). Ό Ταμίας τηρεῖ τὰ λογιστικὰ καὶ τὰ ἄλλα βιβλία διαχειρίσεως. Ἐνεργεῖ τὶς εἰσπράξεις μὲ διπλότυπες ἀποδείξεις καὶ γιὰ κάθε πληρωμὴ πρέπει νὰ ἔχει τὴν ἐντολὴ τοῦ Προέδρου. "Ολες οἱ πληρωμές πρέπει ἀπαραιτήτως νὰ προβλέπωνται ἀπὸ τὸν Προϋπολογισμὸ ποὺ ὑποβάλλεται στὴ Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ καὶ ἐγκρίνεται ἡ διαμορφώνεται κάθε χρόνο. Δὲν ἐπιτρέπονται ὑπερβάσεις. Εὰν γίνουν, πρέπει νὰ ἐγκριθοῦν γιὰ νὰ νομιμοποιηθοῦν. Ό Ταμίας θὰ πρέπει εὐθὺς νὰ παραλάβει τὴ διαχείριση καὶ τὸ ταμεῖο ἀπὸ τὸν προηγούμενο ταμία μὲ πρωτόκολλο, εἰς τριπλοῦν. Ένα μένει στὸ Αρχεῖο τοῦ ναοῦ καὶ ἀνὰ ἐν κρατοῦν ὁ παλαιὸς καὶ ὁ νέος Ταμίας. Καὶ ὁ Ἀπολογισμὸς ὑποβάλλεται στὴν Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ πρὸς ἐγκρισιν μαζὶ μὲ ὅλα τὰ παραστατικὰ στοιχεῖα ποὺ δικαιολογοῦν τὶς δαπάνες. Ό Αἰδεσιμολ. Πρόεδρος καὶ τὰ ἄλλα μέλη τοῦ Ἑκκλ. Συμβουλίου δικαιοῦνται νὰ ἐνημερώνονται ὅποτε θέλουν γιὰ τὴν πορεία τῶν οἰκονομικῶν τοῦ Ναοῦ. Τὸ ταμεῖο δὲν εἶναι τιμάριο τοῦ ταμία. Μερικὲς φορὲς οἱ ταμίες κάνουν κατάχρηση τῆς θέσεώς των καὶ διαχειρίζονται αὐτοὶ μόνοι τὰ χρήματα τῆς Ἑκκλησίας ἀπαξιοῦντες νὰ ἐνημερώνουν τοὺς ἄλλους καὶ νὰ λαμβάνουν ἐντολὴ ἀπὸ τὸν Πρόεδρο. Αὐτὸ συνιστᾶ παράβαση καὶ τιμωρεῖται. Ή διοίκηση καὶ διαχείριση εἶναι συλλογική. Σὲ περίπτωση ἀνωμαλίας ὅλοι θὰ κληθῆτε νὰ δώσετε λόγο καὶ ὅλοι μαζὶ θὰ ὑποστῆτε τὶς συνέπειες. Γι' αὐτὸ καὶ ὅλοι δικαιοῦσθε νὰ λαμβάνετε γνῶσιν τῶν πάντων. Ό Γραμματέας τηρεῖ τὰ βιβλία τῆς Γραμματείας.

2. Τὸ Ἑκκλ. Συμβούλιο ἐπιλαμβάνεται κάθε ὑποθέσεως ποὺ ἀφορᾶ στὸν Ι. Ναό, ἦτοι, στὴ διοίκηση, διαχείριση, ἀξιοποίηση τῆς περιουσίας του, στὴν ἀνέγερση, στὸν ἔξωραϊσμό, στὸν ἔξοπλισμό, στὴ διακόσμηση κ.λπ. Καμμία ἀπόφαση τοῦ Ἑκκλ. Συμβουλίου δὲν ἔκτελεῖται, ἀν δὲν ὑπο-

βληθῇ προηγουμένως στὴν Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ καὶ δὲν ἐγκριθῇ. Δαπάνες ποὺ γίνονται χωρὶς τέτοια ἐγκριση δὲν εἶναι σύννομες καὶ δὲν καλύπτονται σὲ πιθανὸ ἔλεγχο.

3. Πολὺ περισσότερο δὲν καλύπτονται δαπάνες ποὺ ἔγιναν χωρὶς κἀν ἀπόφαση τοῦ Ἑκκλ. Συμβουλίου, μὲ ἀπλῆ πρωτοβουλία ἐνὸς ἢ δύο Ἐπιτρόπων ποὺ ἀγνόησαν τοὺς ἄλλους. Τέτοιες δαπάνες καταλογίζονται τελικὰ σὲ βάρος ἐκείνων ποὺ τὶς διέταξαν. Ό Ναὸς εἶναι Νομικὸ Πρόσωπο Δημοσίου Δικαίου καὶ αὐτὸ σημαίνει πὼς ἐφαρμόζονται γιὰ τὴ διαχείριση οἱ διατάξεις τοῦ δημοσίου λογιστικοῦ μὲ ὅλες τὶς αὐστηρὲς συνέπειες, ὅπως εἴπαμε.

4. Ή ἐκμίσθωση καὶ ἡ πώληση ἀκινήτων τοῦ Ναοῦ γίνονται πάντοτε μὲ δημοπρασία, ὕστερα ἀπὸ ἐγκριση τῆς Ι. Ἀρχιεπισκοπῆς. Δημοπρασία ἐπίστης γίνεται καὶ γιὰ κάθε ἄλλο ἔργο τοῦ Ναοῦ, ὅπως κτίσιμο, ἐπισκευή, ἀνακαίνιση, ἀγορὰ κ.λπ. Οἱ πρὸς τὸν Ναὸν δωρεές, ἐὰν μὲν πρόκειται γιὰ εἰδη διακόσμησης καὶ ἐξοπλισμοῦ του, ἐγκρίνονται ἀπὸ τὸν Αρχιεπίσκοπο, ἐὰν δὲ πρόκειται γιὰ ἀκίνητα, ἐγκρίνονται ἀπὸ τὸ Μητροπολιτικὸ Συμβούλιο.

5. Διορισμός, ἀπόλυση καὶ τιμωρία ἰεροψαλτῶν καὶ νεακόρων εἶναι ἄκυρα χωρὶς τὴν ἐγκριση τοῦ Αρχιεπισκόπου. Τὸ Ἑκκλ. Συμβούλιο ἐποπτεύει τὴν ἐκ μέρους των καλὴ ἀσκηση τῶν καθηκόντων των καί, ἀν ὑπάρχει σοβαρὸς λόγος, προτείνει στὸν Αρχιεπίσκοπο, μὲ πράξη του, τὴ λήψη μέτρων.

6. Ό Ι. Ναὸς ἔχει, ὅπως εἴπαμε καὶ πιὸ πάνω, ὄρισμένες οἰκονομικὲς ὑποχρεώσεις ποὺ ἔξοφλοῦνται ἀνὰ τριμηνία. Οἱ ὑποχρεώσεις αὐτές εἶναι:

- Υπὲρ τοῦ Δημοσίου 35%,
- Υπὲρ τῆς Ι. Ἀρχιεπισκοπῆς καὶ τοῦ Αρχιεπισκοπικοῦ Οἰκου 9%,
- Υπὲρ τῆς Αποστολικῆς Διακονίας 3%,
- Υπὲρ τοῦ Τ.Π.Ο.Ε.Κ.Ε. 7%,
- Υπὲρ τῆς Ι. Συνόδου 0,5%,

• Ύπέρ του Ραδιοφωνικοῦ Σταθμοῦ τῆς Εκκλησίας 1%,  
ΣΥΝΟΛΟΝ 55,5%.

Οἱ ύποχρεώσεις αὐτὲς προβλέπονται ἀπὸ τὸν ιόμο καὶ εἶναι ύποχρεωτικές.

7. Τὰ χρηματικὰ διαθέσιμα τοῦ Ι. Ναοῦ εἶναι κατατεθειμένα ἐντόκως σὲ Τράπεζα, ἐπ' ὄνόματι τοῦ Ι. Ναοῦ (δχι προσώπων). Τὸ ὑψος τοῦ ἐπιτοκίου εἶναι διαπραγματεύσιμο καὶ πρέπει νὰ ἐπιδιώκεται τὸ ὑψηλότερο. Ο ταμίας δικαιοῦται νὰ κρατᾷ ἔνα μικρὸ ποσὸν χρημάτων γιὰ τὶς τρέχουσες ἀνάγκες.

#### ε. Λοιπὰ καθήκοντα

1. Πρέπει νὰ σᾶς διακατέχει ἡ μέριμνα γιὰ τὴν αὐξηση τῶν ἐσόδων τοῦ Ι. Ναοῦ. Αὐξηση τῶν ἐσόδων σημαίνει αὐξηση τῶν δυνατοτήτων προσφορᾶς τῆς ἐνορίας πρὸς τὸ λαό μας, τὴν νεολαία μας, τὴν κοινωνία μας.

2. Η διαφύλαξη τῶν ἱερῶν εἰκόνων καὶ κειμηλίων ἐπίσης. Σὲ πολλοὺς Ναούς μας ὑπάρχουν ἵ. εἰκόνες μεγάλης ἀρχαιολογικῆς ἀξίας. Πρέπει νὰ φυλάγωνται σὲ ἀσφαλὲς μέρος. Ἐπίσης, νὰ καταγραφοῦν σὲ εἰδικὰ πρωτόκολλα εἰς τριπλοῦν. Ἐνα στέλλεται στὴν Ι. Ἀρχιεπισκοπή, ἔνα στὴν Ἐφορεία Βυζ. Ἀρχαιοτήτων καὶ ἔνα παραμένει στὸν Ναό.

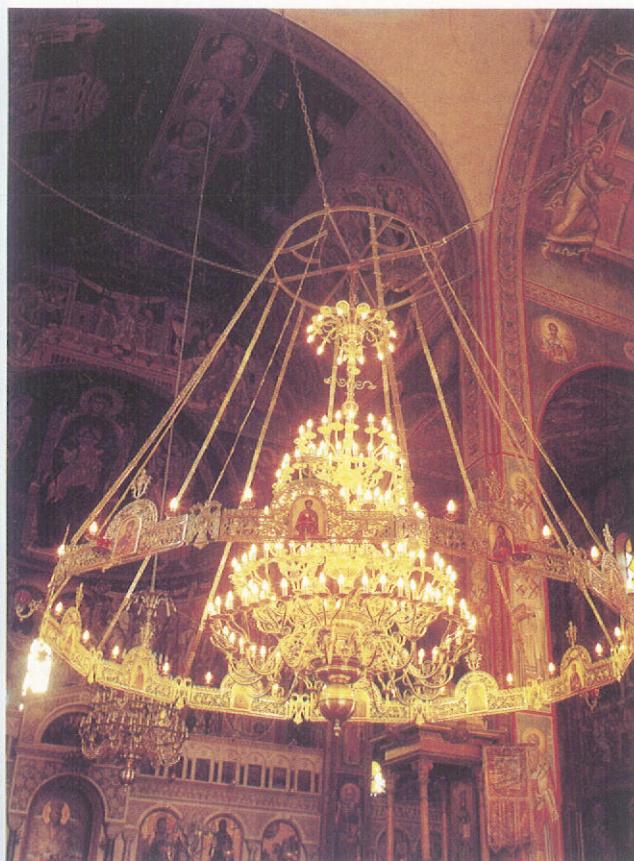
3. Ενίστε σᾶς ζητεῖται ἀπὸ τὴν Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ μιὰ ἔκτακτη εἰσφορὰ γιὰ ὄρισμένο σκοπό, π.χ. γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση τῶν

δαπανῶν διοργανώσεως κάποιας ἐκδηλώσεως. Παρακαλῶ νὰ μὴ δυσανασχετεῖτε. "Ολοὶ ὡφελούμεθα ἀπὸ τὴν προβολὴ τοῦ ἔργου τῆς Ἐκκλησίας.

4. Στὸν Προϋπολογισμὸ τοῦ Ι. Ναοῦ σας περιλαμβάνονται καὶ ὄρισμένες ἐφ' ἀπαξεῖσφορὲς ποὺ προορίζονται γιὰ τὴν ἐνίσχυση ὄρισμένων δραστηριοτήτων τῆς Ι. Ἀρχιεπισκοπῆς στὸν κοινωνικὸ καὶ φιλανθρωπικὸ τομέα. Τέτοιες δραστηριότητες εἶναι, μεταξὺ πολλῶν ἄλλων, καὶ α. Τὸ μηνιαῖο περιοδικό μας ΤΟΛΜΗ καὶ β. Οἱ ὑπὸ λειτουργίᾳ Κατασκηνώσεις μας. Καὶ οἱ δύο αὐτὲς δραστηριότητες εἶναι σημαντικὲς καὶ ἀποβλέπουν στὴν προβολὴ τοῦ ἔργου ὅλης τῆς Ἐκκλησίας μας καὶ γι' αὐτὸ δόφείλετε νὰ τὶς συντρέξετε καὶ οἰκονομικὰ καὶ ἥθικά. Εἶμαι βέβαιος, ὅτι θὰ βροῦμε καὶ στὸ πρόσωπό σας κατανόηση καὶ συμπαράσταση.

5. Οἱ Ἐρανικὲς Ἐπιτροπὲς ἢ οἱ Σύλλογοι Ἀνεγέρσεως κ.λπ. ποὺ ὑπάρχουν σὲ πλείστους Ι. Ναοὺς ἀποσκοποῦν στὴ συλλογὴ χρημάτων γιὰ συγκεκριμένα ἔργα ἢ ἔργο. Τὴ διάθεση ὅμως τῶν χρημάτων ἀποφασίζει τὸ Ἐκκλ. Συμβούλιο. Δέν ἐπιτρέπεται ὑποκατάσταση τοῦ Ἐκκλ. Συμβούλιου στὶς ἀρμοδιότητές του αὐτὲς ἀπὸ τὴν Ἐρανικὴ Ἐπιτροπὴ ἢ τὸν Σύλλογο Ἀνεγέρσεως.

6. Εὐνόητον εἶναι ὅτι ἐφεξῆς δὲν πρόκειται νὰ γίνει ἀνεκτὴ καμμία παραβίασή



της, ούτε τυχὸν δικαιολογίες ὅτι δὲν ἐγνω-  
ρίζατε τὸ περιεχόμενό της. Θὰ εὐρεθῶ εἰς  
πολὺ δυσάρεστη θέση νὰ τιμωρήσω τὸν ἥ  
τοὺς παραβάτες της. Λέγω τοῦτο, διότι δια-  
πιστοῦται ὅτι ἀτυχῶς σὲ πολλοὺς Ναοὺς  
τῶν Ἀθηνῶν οὐδεμίᾳ τάξις τηρεῖται, ἐνῶ σὲ  
ἄλλους παραβιάζονται καταφώρως στοι-  
χειώδεις κανόνες περὶ τὴν διαχείριση. Τέ-  
τοια κρούσματα δὲν πρέπει νὰ ἐπαναλη-  
φθοῦν. Ή παροῦσα Ἐγκύκλιος ἀποβλέπει  
στὸ νὰ σᾶς ἐνημερώσει μὲ ὑπεύθυνο τρόπο,  
διὰ νὰ μὴν ἔχετε ἄγνοια.

Ἄγαπητοί μου συνεργάτες,

Σᾶς ἔγραψα ἐκτενῶς γιὰ νὰ σᾶς ἐνημε-  
ρώσω ἐπαρκῶς, ὥστε νὰ γνωρίζετε πῶς πρέ-  
πει νὰ προσφέρετε τὶς ὑπηρεσίες σας στὴν  
Ἐκκλησία. Ο Ἀπόστολος Παῦλος γράφει  
ὅτι κανένας ἐργαζόμενος δὲν ἀμείβεται καὶ  
κανένας ἀγωνιζόμενος δὲν στεφανώνεται  
«ἀν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ». Κατὰ συνέπειαν  
ἐπιβάλλεται ὅλα νὰ γίνωνται μέσα στὴν  
Ἐκκλησία μὲ τάξιν καὶ «εὐσχημόνως» γιὰ  
νὰ ἔχουν τὴν εὐλογία τοῦ Θεοῦ. Ἐπιθυμῶ  
καὶ πάλιν νὰ ὑπογραμμίσω καὶ νὰ παρα-  
καλέσω ὅλους σας νὰ θεωρῆτε τὴν Ι. Ἀρχιε-  
πισκοπὴ σὰν Μητέρα σας καὶ ὅχι σὰν μη-  
τριαί σας, οὔτε νὰ προσπαθῆτε νὰ φυλά-  
γεσθε ἀπὸ αὐτὴν ὡσὰν νὰ εἶναι ἔχθρά σας,  
γιατὶ θὰ ἀντιληφθῆτε πολὺ σύντομα ὅτι ἡ  
Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ εἶναι ἡ προστασία σας  
καὶ ἡ καταφυγή σας. Αὐτὴ θὰ ἐπιληφθῇ  
τῶν προβλημάτων τῆς ἐνορίας σας γιὰ νὰ  
δώσει λύση. Αὐτὴ θὰ σᾶς ὑποδείξει τρόπους  
νὰ ἀντιμετωπίσετε σωστὰ μιὰ δυσκολία  
σας. Αὐτὴ θὰ σᾶς προστατεύσει ἀπὸ ποι-  
κίλες ἐπιβουλές μὲ τὸ κῦρος ποὺ διαθέτει.  
Αὐτὴ θὰ σᾶς ἐμπνεύσει προσανατολισμοὺς  
καὶ θὰ σᾶς καθοδηγήσει σωστά.

Πρέπει νὰ μὴ σᾶς διαφεύγει ποτὲ ἀπὸ  
τὸν νοῦν ἡ μεγάλη ἀλήθεια ὅτι ἡ Ἐκκλησία  
εἶναι ἐνιαία. Τὸ ὅτι εἶσθε Ἐπίτροποι μιᾶς  
συγκεκριμένης ἐνορίας καὶ ἔχετε ταχθῆ νὰ

ἐνδιαφέρεσθε γιὰ τὴν παντοειδῆ προαγωγή  
της, τοῦτο δὲν σημαίνει ὅτι δικαιοῦσθε νὰ  
ἀδιαφορεῖτε γιὰ τὶς ἀνάγκες τῆς ὅλης  
Ἐκκλησίας τοῦ τόπου μας, τῆς ὅποιας συν-  
ισταμένη εἶναι ἡ Ι. Ἀρχιεπισκοπή. Η Ι.  
Ἀρχιεπισκοπή συντονίζει τὶς προσπάθειες  
ὅλων καὶ ἐπιβάλλεται νὰ ἔχει τὰ μέσα γιὰ  
νὰ ἀσκεῖ τὸ εὐεργετικό της ἔργο. Η ἐμβέ-  
λεια τοῦ κύρους καὶ τῆς ἀξιοπιστίας τῆς Ι.  
Ἀρχιεπισκοπῆς εἶναι μεγάλη καὶ καλύπτει  
καὶ σᾶς. Καθημερινὰ δίνει τὴν μαρτυρία της  
μέσα στὴν κοινωνία, σὲ ὅλα τὰ ἐπίπεδα,  
χάρις καὶ στὴν οἰκονομικὴ κάλυψη ποὺ τῆς  
προσφέρουν οἱ ἐνορίες. Βοηθῆστε μας, λοι-  
πόν, νὰ συνεχίσουμε τὴν προσπάθειά μας,  
ποὺ ἀν σταματήσει ἡ ἔστω περιορισθῆ,  
τοῦτο θὰ ἔχει ἐπιβλαβεῖς γιὰ ὅλες τὶς ἐνο-  
ρίες ἐπιπτώσεις. "Οταν ἡ Ι. Ἀρχιεπισκοπὴ<sup>1</sup>  
εἶναι καλὰ ὄργανωμένη, ὅταν μάχεται, ὅταν  
δραστηριοποιεῖται, ὅταν συντονίζει, ὅταν  
κινεῖται, ὅταν ζῆ καὶ ἀγωνίζεται, τότε ὅλες  
οἱ ἐνορίες ἐπωφελοῦνται καὶ ὅλη ἡ Ἐκκλη-  
σία προβάλλεται.

Σᾶς εὐχομαι νὰ ἔχετε τὴν εὐλογία καὶ  
τὴ δύναμη τοῦ Θεοῦ, ὥστε νὰ ἐπιτελέσετε  
εὐσυνείδητα τὸ ἔργο σας. Ο Κύριος, ποὺ σᾶς  
καλεῖ νὰ Τὸν διακονήσετε, ἀς σᾶς ἐνισχύ-  
ει καὶ στηρίζει στὴν ἴερα διακονία σας καὶ  
ἀς σᾶς χαρίζει τὴν ἀγαθὴ μαρτυρία τῆς συν-  
ειδήσεώς σας ὅτι ἀψογα τὴν ἐπιτελεῖτε. Μὴ  
λησμονήσετε οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν ὅτι ἐκλήθη-  
τε νὰ ἐπιτελέσετε ἔργο ἴερὸ καὶ γ' αὐτὸ νὰ  
γνωρίζετε ὅτι κάθε τι ποὺ προσφέρετε στὴν  
Ἐκκλησία θὰ σᾶς τὸ ἀνταποδώσει ὁ Θεὸς  
σὲ βαθμὸ ἑκατονταπλασίονα, ἐφ' ὅσον τὸ  
προσφέρετε μὲ τὴν καρδιά σας, κάθε δὲ  
τυχὸν ἀμέλειά σας θὰ ἔχει βαρειές συνέ-  
πειες γιὰ τὴν ψυχή σας.

Μὲ πατρικές εὐχές καὶ τιμὴ

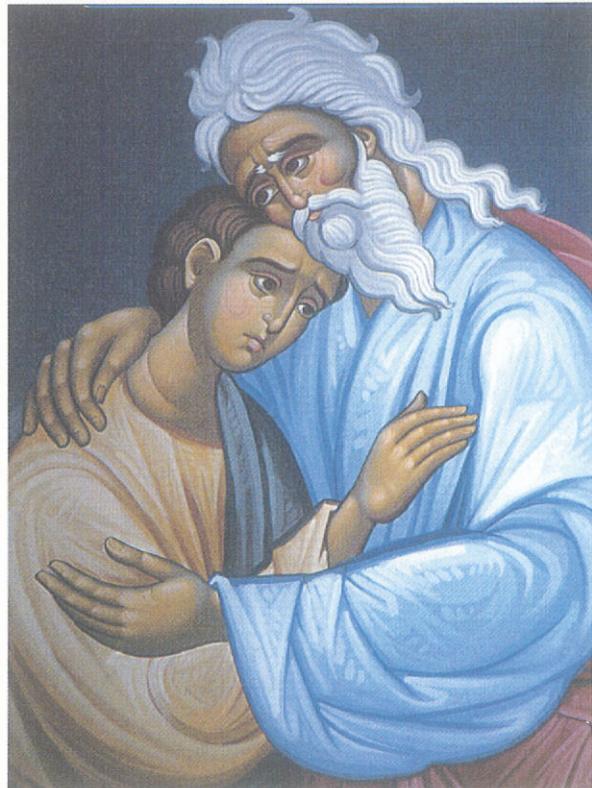
Ο ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ  
† Ο Αθηνῶν ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ

ΣΕΛΙΔΕΣ ΠΟΙΜΑΝΤΙΚΗΣ ΕΠΙΓΝΩΣΕΩΣ

# Προβληματισμοὶ γιὰ τὰ αὐτονόητα

Τοῦ Πρωτοπρεσβ. Βασιλείου Θερμοῦ

**Ἐ**νας ἀπὸ τοὺς βασικώτερους λόγους τῆς ἐκκλησιαστικῆς συγχύσεως καὶ ταλαιπωρίας, κατὰ τὴ γνώμη μου, ἔγκειται στὴν ἔλλειψη βαθύτερης ὁμοφωνίας ἡμῶν τῶν κληρικῶν γιὰ τὸ ποιά εἶναι ἡ ἀποστολή μας, γιὰ ποιό λόγο χειροτονηθήκαμε. Ἡ κατάσταση



θυμίζει τὴν διαπίστωση τοῦ Ἀγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου: «Δὲν ζητοῦν ἱερεῖς ἀλλὰ ρήτορες, οὔτε οἰκονόμους ψυχῶν ἀλλὰ φύλακες χρημάτων, οὔτε καθαροὺς λειτουργούς ἀλλὰ ἴσχυροὺς προστάτες. Θά τοὺς δικαιολογήσω κάπως: ἔτσι τοὺς ἔχουμε ἐκπαιδεύσει ἐμεῖς οἱ ὅποιοι γινόμαστε σὲ ὅλους τὰ πάντα, δὲν ξέρω γιὰ ποιό λόγο, γιὰ νὰ τοὺς σώσουμε ὅλους ἥ γιὰ νὰ τοὺς καταστρέψουμε».¹

Κάνει ἐντύπωση πῶς τόσο νωρὶς τέθηκε τὸ

θέμα τῆς Ἱερατικῆς ταυτότητος. Ἔνας ἄγιος ποὺ δεινοπάθησε ἀπὸ κληρικοὺς ἀναρωτέαται ἀν ἐτοιμάζουμε πραγματικοὺς λειτουργοὺς καὶ ποιμένες, ἢ μᾶλλον ταμίες, ρήτορες, πολιτικούς. Σήμερα θὰ προσθέταμε: διοικητές, μηχανικούς, διακοσμητές, τραγουδιστές κ.ἄ.

Κάποιοι αἰσθανόμαστε πὼς Ἱερωθήκαμε προκειμένου νὰ μποροῦμε νόμιμα νὰ ἐπιδείξουμε τὶς φωνητικές μας ἰκανότητες ἢ τὸ ἐπιβλητικό μας παράστημα. Κι ἔρχονται λατρευτικὲς στιγμὲς ποὺ ἀναρωτιέται κανεὶς: Γιὰ ποιούς τὰ τελεῖ αὐτὰ ὁ παππούλης; Τί ἀκριβῶς νόημα ἔχουν τὰ ψαλλόμενα, ὅταν ὁ τρόπος ποὺ λέγονται φανερώνει βαθειὰ ἀποξένωση λειτουργοῦ καὶ ἐκκλησιάσματος;

Ἄλλοι ἀπὸ μᾶς εἰσήλθαμε στὸν κλῆρο ἀπλῶς «γιὰ νὰ χτυπᾶ ἢ καμπάνα», κατὰ τὴν προσφιλῆ ἔκφραση πολλῶν ἐπισκόπων. Δηλαδὴ γιὰ νὰ σταματήσουν νὰ τοὺς ἐνοχλοῦν οἱ ἐνορίτες. Πρόκειται γιὰ τὶς περιπτώσεις ὅπου ἔξ ἀρχῆς ὑπῆρχε μία σιωπηρὴ συμφωνία τοῦ τύπου «δέν εἶναι καὶ τὸ πιὸ κατάλληλο πρόσωπο, ἀλλὰ χρειαζόμαστε κάποιον ποὺ νὰ τελῇ τὶς Ἱεροπραξίες». Πολὺ σύντομα αὐτὸς μετατρέπεται σὲ χειρώνακτα τῆς Χάριτος, ποὺ σὲ πολὺ λίγα θυμίζει πλέον τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ Σώματος τοῦ Χριστοῦ.

Εὐνόητο εἶναι ὅτι μὲ κάθε τέτοια παραφθορὰ τὸ διδακτικὸ καὶ τὸ ποιμαντικὸ λειτουργημα ἔξ ἀρχῆς τίθενται στὸ περιθώριο. Ἐτσι γεννήθηκε ἡ νοοτροπία ὅτι δῆθεν ἡ λατρεία δέν εἶναι ποιμαντικὴ καὶ διδαχή. Ἀλλ’ αὐτὸ δέν εἶναι ἀληθές. Κάθε λατρευτικὴ πράξη ἀποτελεῖ ποιμαντικὴ καὶ διδακτικὴ ἐνέργεια, ἀναλόγως τοῦ ἥθους καὶ τῆς προσοχῆς μὲ τὰ ὄποια τελεῖται. Ἀπὸ τὴν ποιότητα τῆς καταδύσεως τοῦ βρέφους στὸ νερὸ τῆς κο-

λυμβήθρας (μήπως εἶναι καιρὸς ν' ἀναρωτηθοῦμε ἀν τὴν πρόχειρη καὶ ἐλλιπής κατάδυση εὐθύνεται γιὰ πλῆθος προβλημάτων μετέπειτα στὴ ζωὴ;) μέχρι τὸν τρόπο ποὺ ἐκφέρουμε εὐχὲς καὶ αἰτήσεις, κυριολεκτικὰ ποιμαίνουμε. Μία βεβιασμένη καὶ ἀγχώδης ἐκφορὰ τοῦ ἱερατικοῦ λόγου μεταφέρει στοὺς πιστοὺς τὸ μήνυμα ὅτι δὲν πρόκειται γιὰ κάτι σοβαρό. Μία θεατρική διατύπωση, ἀντίθετα, τοὺς κρύβει τὸ δρόμο γιὰ τὴ συνάντησή τους μὲ τὴν μεταμορφωτικὴ δυναμικὴ τοῦ λειτουργικοῦ λόγου.

Ἐνα καλὸ θυμίαμα ἀσκεῖ ποιμαντική, ἔνα κακὸ θυμίαμα λυμαίνεται τὴν ποιμαντικὴ ποὺ ἄλλες στιγμὲς ἀσκοῦμε. Μιὰ κακὴ μικροφωνικὴ ἐγκατάσταση παρεμβάλλεται ώς ἐμπόδιο ἀνάμεσα στὸν λόγο τοῦ Χριστοῦ καὶ στὸν πιστό. Ἐνα μάτι πάνω ἀπὸ τὴν Ὄραια Πύλη, ἔτσι ἀντιαισθητικὰ τρομακτικὸ ποὺ εἶναι, ἀκυρώνει ὅμορφα κηρύγματά μας περὶ ἀγάπης. Δὲν ὑπάρχουν οὐδέτερες καταστάσεις καὶ οὐδέτερη λατρεία. Μὲ ὅπι καὶ νὰ κάνουμε ποιμαίνουμε καὶ διδάσκουμε. Ἡ ποιμαντικὴ δὲν εἶναι ἐνέργεια, εἶναι στάση.

Ο Ἀγγελος ἐπισκέφθηκε τὸν πνευματικὸ τῆς ἐνορίας του γιὰ νὰ ἔξομολογηθῇ. Εἶναι 14 ἔτῶν καὶ κάπως ντροπαλός. Ἐτσι λοιπὸν καθυστεροῦσε. Κάποια στιγμὴ ἄκουσε τὴ μοιραία φράση ποὺ τὸν κράτησε γιὰ χρόνια μακριὰ ἀπὸ τὴν Ἑκκλησία: «Ἐλα, παιδί μου, γιατὶ ἔχουμε καὶ δουλειές».

Ἐδῶ δὲν πρόκειται γιὰ μία ἀπλῆ ἀστοχία ἢ ἀδεξιότητα. Ἡ μικρὴ αὐτὴ φράση, ἀκόμη καὶ ἀν λέχθηκε μὲ ἥπιο τρόπο, ὑποκρύπτει τὴ σύγχυση ποὺ κατοικεδρεύει στὸ νοῦ πλήθους κληρικῶν: Ποιές εἶναι οἱ πραγματικές μας δουλειές; Ποιές ἄλλες μπορεῖ νὰ εἶναι ἔκτὸς ἀπὸ τοὺς ἔμψυχους ναοὺς τοῦ Χριστοῦ;

Χαμένοι μέσα στὰ διοικητικὰ καὶ οἰκονομικά, στὶς οἰκοδομικὲς ἔργασίες, ἀκόμη καὶ σὲ ἔργα φιλανθρωπίας, λησμονοῦμε ὅτι τὸ πρώτιστο ἔργο τῆς Ἑκκλησίας εἶναι ὁ ὄνθρωπος. Δὲν θὰ εἶναι ὑπερβολὴ ἀν ἴσχυρισθοῦμε ὅτι ζοῦμε στὴν ἐποχὴ τῶν συγκεκριμένων μέ-

σων καὶ τῶν συγκεχυμένων σκοπῶν. Οἱ ναοὶ μας γίνονται ὅλο καὶ μεγαλύτεροι, ὅλο καὶ ὁμορφότεροι, γιὰ νὰ στεγάσουν ὅμως Χριστιανοὺς χωρὶς μετάνοια, χωρὶς ἐλπίδα, χωρὶς χαρά. Ποιό τὸ ὅφελος τῶν πολυτελῶν ἀρτοφορίων καὶ τῶν βαρέων συνθρόνων, ὅταν οἱ πιστοὶ μας ταλαντεύωνται μεταξὺ ρουτίνας καὶ θρησκοληψίας ἀπὸ τὴν μιά, φανατισμοῦ καὶ μισανθρωπίας ἀπὸ τὴν ἄλλη;

Μερικοὶ θὰ ἀντείπουν: μὰ δὲν κηρύγτουμε ὅλοι οὕτε ἔξομολογοῦμε ὅλοι. Φυσικά, ἀλλὰ τὸ τριπλὸ ἀξιωμα τοῦ Χριστοῦ δὲν μερίζεται. Μόνο ὅταν συνειδητοποιήσουμε ὅτι ἀσκοῦμε ποιμαντικὴ καὶ διδαχὴ μὲ ὅποιαδήποτε δραστηριότητά μας, μόνο τότε ὑπάρχει ἐλπίδα ἡ προσωπικότητά μας νὰ ἔναρμουνται μὲ τὴν ἱερατικὴ μας διακονία, ὥστε ἡ τελευταία νὰ μὴν παρουσιάζῃ ἀντιφάσεις.

Σὲ πολλὲς πτυχὲς τῆς ἐκκλησιαστικῆς μας ζωῆς κάποιες δραστηριότητες (συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς λατρείας) ἔχουν μεταβληθῆ σὲ αὐτοσκοπούς, λησμονώντας ἔτσι τὸν ἀληθινό τους παραλήπτη: τὸν πιστό. Πολλοὶ κληρικοὶ μας καὶ ἐκκλησιαστικοὶ σύμβουλοι εἶναι προθυμότατοι νὰ ἔσθεψουν γιὰ ἔργα οἰκοδομικὰ ποὺ θὰ παραμείνουν, διασώζοντας ἔτσι τὴν δική τους μνήμη στοὺς αἰῶνες, ὅχι ὅμως γιὰ ἔργα κατηχήσεως ποὺ θὰ οἰκοδομήσουν ψυχές. Αὐτὰ δὲν φαίνονται οὕτε γράφονται πουθενά. Οἱ Πατέρες μας, ὅμως, διὰ τοῦ Ἀγίου Μαξίμου μᾶς ὑπενθυμίζουν: «Ο ἀνθρωπος εἶναι Ἐκκλησία μυστική».<sup>1</sup> Γι' αὐτὸν ἐπιτελοῦνται τὰ νῦν, γι' αὐτὸν ὑπάρχουν τὰ ἔσχατα. Γι' αὐτὸν ἀποφάσισε ὁ Χριστὸς ν' ἀφήσῃ ἵερενς.

Γι' αὐτὸν τὸν ἀνθρωπο καὶ μόνο ἀξίζει νὰ παραμείνῃ κρυφή καὶ ἀγνωστη ἡ διακονία μας, μὲ τὴν ἐλπίδα ὅτι θὰ γραφῇ «ἐν τοῖς οὐρανοῖς» (Λουκ. 10, 20).

1. 'Ομιλία μβ', 25, ΕΠΕ 2, 287.

2. Μυσταγωγία, δ', ἔκδ. Ἀποστολικῆς Διακονίας, σ. 129.

## «Θεοτόκε ἀπαρχὴ ἀληθῶς τῶν τιμιωτάτων»

«... Ἀλλὰ πῶς ἂν τις ἡ τισὶ καὶ λογισμοῖς καὶ λόγοις χρηστάμενος καὶ βραχέα τινὰ τὴν σὴν ἀνυμνήσῃ δέσποινα χάριν;

α'. Σὺ τὸν τῆς φθορᾶς τοῦ γένους ἡμῶν ὅσυν ἀκρατῶς φερόμενου ἄνωθεν, ἔστησας ὑπέρ τὴν τυπικὴν κυβωτόν, τὸ Ἰορδάνου πάλαι διακόψασαν ρεῦμα.

β'. Διὰ σοῦ τὸ πικρὸν τῆς ἀσεβείας διαιρεθὲν πέλαγος, τὸν μὲν νέον Ἰσραὴλ ἀβρόχῳ ποδὶ πρὸς τὴν τῆς ἐπαγγελίας γῆν νεφέλῃ καὶ πυρὸς στύλῳ παρέπεμψε, τὸν δὲ νοητὸν φαραὼ σὺν τοῖς ὑπ' αὐτὸν Αἴγυπτίοις ἐν ἔαυτῷ δεξάμενον κατεπόντισε.

γ'. Σὺ τὸ τῆς ζωῆς μάννα, Χριστόν, καὶ τὸ ἐκ πλευρᾶς αὐτοῦ γλυκὺ πόμα, κατὰ τὴν ἀκρότομον ἐκείνην πέτραν ἐν τῇ τῆς ἀμαρτίας ἐρήμῳ, τὸν σὸν λαὸν ποτίσασά τε καὶ θρέψασα, τοῦ θανάτου τῆς ἀμαρτίας ἔξηρπασας.

δ'. Σὺ τὸν τῆς ἀρχαίας ἔχθρας ἀδιάβατον φραγμὸν διακόψασα καὶ τὸ μεσότοιχον καταστρέψασα, εἰρήνην ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς κατεσκεύασας.

ε'. Σὺ τὸν Θεὸν ὅλον καὶ ἄνθρωπον ὅλον ἐπὶ γῆς ὑπέρ φύσιν γεννήσασα, τὸν ἄνθρωπον ὅλον ὑπερφυῶς θεωθέντα εἰς οὐρανὸν αὖθις ἀνήγαγες.

ϛ'. Σὺ τὴν προγονικὴν ἡμῶν κατάραν ὑπερόριον ἡμῶν ἐκβαλοῦσα, τὴν εὐλογίαν εὐκλεῶς ἀντεισήξας, «εὐλογημένη σὺ ἐν γνωσιξὶν» ἄνωθεν ὑπέρ πάντων ἀκούσασα.

ζ'. Σὺ τῆς παρακοῆς ἡμῶν καὶ τῆς κατα-

δίκης τὸ γραμματεῖον, λόγχῃ τοῦ σοῦ υἱοῦ καὶ Θεοῦ διαρρήξασα, τοῖς αἷμασιν ἐκείνου βσιλικῶς ἡμῖν τὴν ἐλευθερίαν ὑπέγραψας.

η'. Τοῦ κηρύγματος σὺ τῶν ἀποστόλων ἀφορμὴ κεχρημάτικας.

θ'. Τῶν μαρτυρικῶν ἀγώνων ὑπόθεσις.

ι'. Γυναῖκες ὑπερφυῶς διὰ σοῦ κατὰ τοῦ πρώτου τῶν γυναικῶν τυράννου περιφανῆ τὴν νίκην καὶ τὸ τρόπαιον ἔστησαν.

ια'. “Ὕγαπησάν σε νεάνιδες”, ὁσίων δηλαδὴ ψυχαὶ καὶ δικαίων, παρθένοι τε καὶ καθαραὶ καὶ πρὸς ἀρετὴν πᾶσαν ἀκμάζουσαι. “Εἴλκυσάν σε ὀπίσω σου”, “εἰς ὀσμὴν μύρων σου ἔδραμον”.

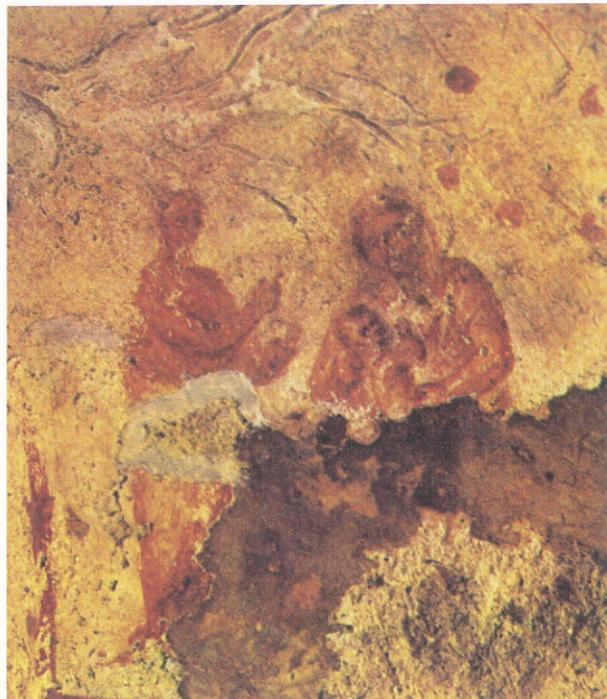
ιβ'. “Εἶδόν σε θυγατέρες καὶ ἥνεσάν σε, βασίλισσαι καὶ πολλακαὶ καὶ ἐμακάρισάν σε”, κατὰ τὸν σοφὸν Σολομῶντα. Συναδέτω σοι ταῦτα καὶ Δαβὶδ ὁ σὸς πρόπτωρ καὶ θεοπάτωρ, “πᾶσα” λέγων “ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς τοῦ βασιλέως ἔσωθεν, ἐν

κροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη πεποικιλμένη ἀπεινεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς· αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπειχθήσονται”.

ιγ'. Σὲ νόμος καὶ προφῆται τυπικῶς κατὰ καιρὸν ὑπογράψαντες πρότερον, τῇ σῇ δόξῃ περιφανῶς ἐδοξάσθησαν ὕστερον.

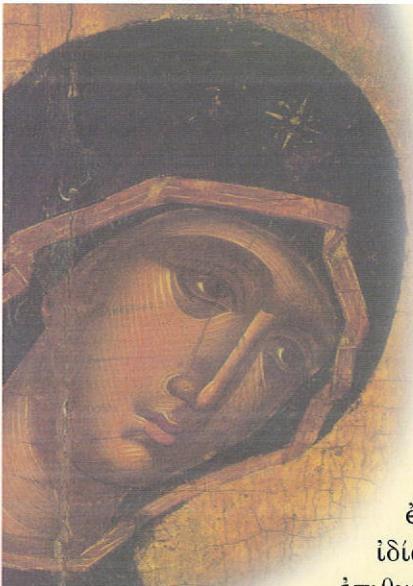
ιδ'. Σὲ χρυσῇ προετύπου λυχνίᾳ ἐπτάφωτος, τοῖς ἐπτὰ πειριλαμπομένην τοῦ πνεύματος φωσφόροις χαρίσμασι...».

Φιλοθέου Κοκκίνου,  
Εἰς τὴν Κοίμησιν τῆς Θεοτόκου



Ἡ δευτέρα κατ' ἀρχαιότητα εἰκονογραφικὴ παράσταση (τοιχογραφία) τῆς Θεοτόκου (τέλος τοῦ β' - ἀρχές τοῦ γ' αἰώνα). Κατακόμβη τῆς Πρισκίλλης, Ρώμη.

ΑΦΕΤΟΜΑ  
ΣΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟ  
15



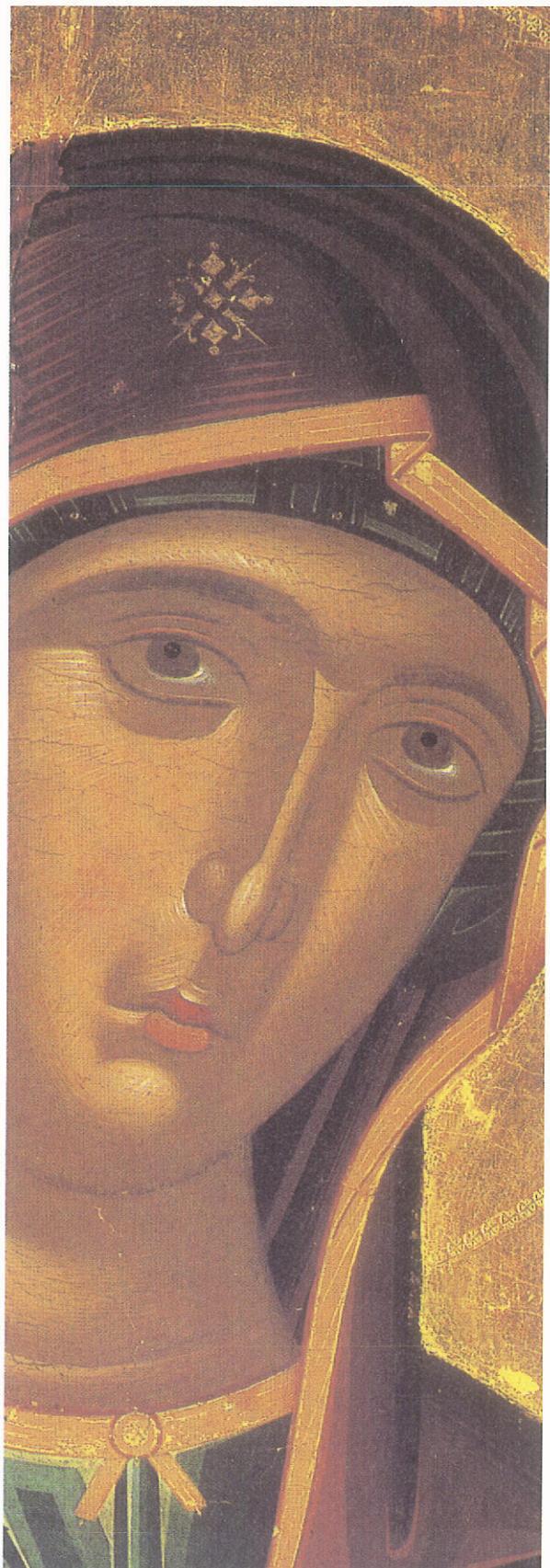
## «Θεοτόκε· πρόξενε τῆς κατὰ λόγον ζωῆς ἡμῶν»

Τοῦ Μακαριωτάτου Ἀρχιεπισκόπου  
Αθηνῶν καὶ πάσης Ἑλλάδος κ. Χριστοδούλου

«... Ἡ ἀποστασία τῶν πρωτοπλάστων ἔναντι τοῦ Θεοῦ καὶ  
ἡ ἀνυπακοή των προκάλεσε τὴν ἔξωση ἀπὸ τὸν Παράδει-  
σο καὶ ἐν συνεχείᾳ τῇ διακοπῇ τῆς ἐπικοινωνίας τοῦ  
ἀνθρώπου μὲ τὸν Θεό. Ἄλλα ὁ Θεός, κινούμενος ἐκ μεγά-  
λης καὶ πολλῆς ἀγάπης πρὸς τὸν ἄνθρωπο, ἥδη κατὰ τὴν  
ἔξωση τῶν πρωτοπλάστων ἀπὸ τὸν Παράδεισο, διετύπωσε, τὴν  
ἰδίᾳ ἐκείνῃ στιγμή, τὸ λεγόμενον Πρωτευαγγέλιον, δηλαδὴ τὴν  
ἐπιθυμίαν Του κάποτε τὸ χάσμα νὰ γεφυρωθεῖ καὶ ὁ ἄνθρωπος νὰ  
δοκιμάσει καὶ πάλι τὸν γλυκασμὸν τῆς σωτηρίας καὶ τῆς λυτρώσεως  
καὶ νὰ ξαναγίνει ἔνοικος τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Παραδείσου. Καὶ  
αὐτὸ τὸ ὅποιο γιὰ αἰῶνες ὀλόκληρους ἦταν ἔνα μυστήριο, πραγματώθηκε τότε στὴ Ναζαρέτ,  
ὅταν Ἀγγελος Κυρίου τὴ βουλὴ αὐτή, τὴν προαιώνια τοῦ Θεοῦ, τὴν ἀνήγγειλε καὶ τὴν ἔκαμε  
γνωστὴ στὴν Παρθένο Μαρία, πρὸς τὴν ὅποια ἔφερε τὸν ἀρχαγγελικὸ ἀσπασμὸ ἀλλὰ καὶ ἐν  
συνεχείᾳ καὶ τὸ μήνυμα αὐτὸ τῆς σωτηρίας. Καὶ ἔκτοτε τὸ μυστήριο ἐκεῖνο, τὸ ὅποιο δέν ἦταν  
δυνατὸν νὰ χωρέσει στὴν ἀνθρώπινη διάνοια, ἔγινε προσιτὸ στοὺς ἀνθρώπους, ὅχι τόσο μὲ τὸν  
νοῦ καὶ μὲ τὴ λογική, ὅσο μὲ τὴν βίωση καὶ τὴν ἐμπειρία, δεδομένου ὅτι τὰ τῆς Πίστεως κα-  
τορθώματα μόνο μὲ τὴν Πίστη βιώνονται καὶ μόνο διὰ τῆς ἐμπειρίας κατορθοῦνται. Ἐτσι, λοι-  
πόν, πανηγυρίζει ὀλόκληρος ὁ κόσμος αὐτὴ τὴν ἐπέτειο, γιατὶ εἶναι μία ἑορτὴ ποὺ ἀναφέρε-  
ται καὶ ἐνδιαφέρει ὅλους τοὺς ἀνθρώπους, ὁπουδήποτε τῆς γῆς καὶ ἀν αὐτοὶ διαβιώνουν. Πρό-  
κειται γιὰ τὴν ἐκπλήρωση αὐτῆς τῆς παλαιᾶς βουλῆς, τῆς προαιωνίου.

Τὴ βουλὴ τὴν προαιώνια ὁ Ἀγγελος ἀποκάλυψε στὴν Θεοτόκο. Ἐτσι λοιπὸν ἔρχεται στὸν  
κόσμο ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ ὁ Μονογενῆς, ὁ Κύριος μας Ἰησοῦς Χριστός, ὁ ὅποιος θέλησε νὰ ἀνα-  
πλάσει τὸν ἄνθρωπο στὴν ἀρχαία δόξα καὶ στὸ ἀρχαῖο κάλλος καὶ νὰ ἀποκαταστήσει τὶς  
σχέσεις μας μὲ τὸν Θεό.

Χάρη στὴν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ χάρη στὴν Παρθένο Μαρία, ἡ ὅποια χρημάτισε τὸ  
δοχεῖον τῆς Χάριτος τοῦ Θεοῦ, δὲν εἴμαστε πλέον χαμένοι μέσα στὴν αἰωνιότητα καὶ μέσα  
στὴ γῆ. Ἄλλα ἔχουμε προορισμό εἴμεθα πολίτες τῆς Οὐρανίου Βασιλείας. Γι' αὐτὸ καὶ ὁ Ἀπό-  
στολος Παῦλος θὰ τοιίσει: «ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει». Δὲν εἴμαστε πλέ-  
ον ξένοι καὶ πάροικοι τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ φίλοι τοῦ Θεοῦ καὶ συμπολίτες τῶν Ἀγίων. Καὶ αὐτὸ  
εἶναι ἐκεῖνο τὸ ὅποιο χαρίζει στὶς καρδιές μας τὴν ἐλπίδα, τὴν αἰσιοδοξίαν αὐτὴ τὴν αἰσθη-  
ση τῆς ἀσφάλειας καὶ τῆς βεβαιότητας, ἡ ὅποια κάνει τὸν ἄνθρωπο νὰ αἰσθάνεται εὐτυχής,  
ἰκανοποιημένος· νὰ ἔχει γεμάτη τὴν ψυχὴ καὶ τὴν καρδιά του ἀπὸ τὸ νόημα αὐτῆς τῆς ὑπαρ-  
ξῆς. Γιατὶ χάρη στὸν Χριστὸ καὶ χάρη στὴν Παναγία μας εἴμαστε πλέον σεσωσμένοι, εἴμα-  
στε λυτρωμένοι, ἔχουμε τὸ διαβατήριο τοῦ Οὐρανοῦ στὰ χέρια μας. Καὶ ὅταν ὁ Θεὸς μᾶς κα-  
λέσει, πηγαίνουμε στὴν Βασιλεία Του, τὴν ὅποια ἔξι ἀγάπης Ἐκεῖνος ἡθέλησε ἀπὸ τῆς πα-  
ρούσης ζωῆς νὰ προγευόμαστε μέσα στὴν Ἐκκλησία καὶ μέσα στὸ Μυστήριο τῆς Θείας  
Ἐν্ধαριστίας».



**«Θεοτόκε· οἰκείωσις  
πρὸς Θεὸν  
τῆς δευτέρας  
παλιγγενεσίας»**

Τοῦ Σεβ. Μητροπολίτου Βανάτου  
'Αθανασίου

«Ἡ Παναγία Θεοτόκος, ὡς “τὴν τοῦ κόσμου σωτηρίαν τὸν Χριστὸν κυήσασα”, ἔγινε τῆς σωτηρίας ἡμῶν ἐργαστήριον.

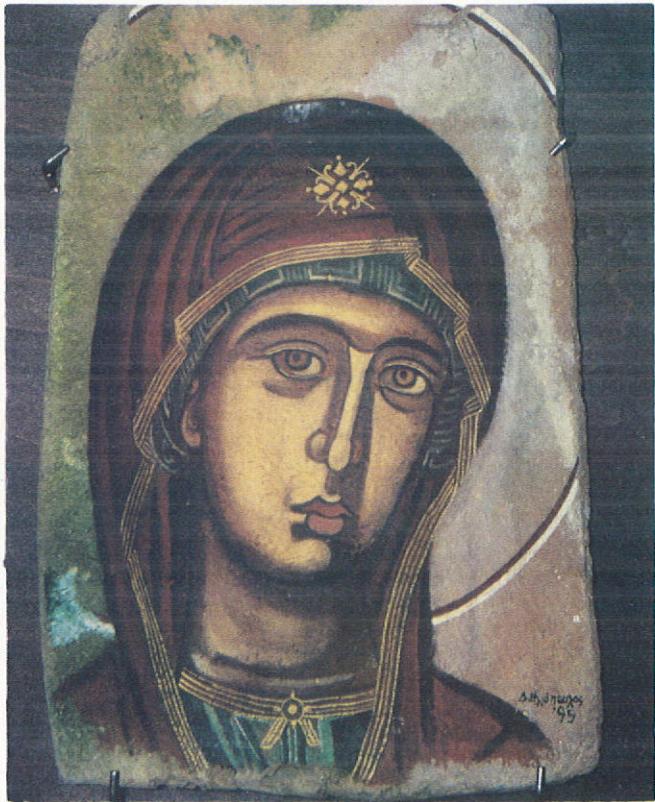
Ἄπὸ τὸ ἀκατάληπτον τοῦτο μυστήριον τῆς σαρκώσεως τοῦ Θεοῦ Λόγου ἡ Παναγία ὀνομάζεται καὶ εἶναι “δικαίως καὶ ἀληθῶς” Θεοτόκος. Δὲν ἐγέννησε ἡ Θεομήτωρ ἕνα ἀπλῶς θεοφόρον ἢ θεωθέντα ἄνθρωπον, ἀλλ’ αὐτὸν τοῦτον τὸν Θεὸν Λόγον, τὸν Μονογενὴν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ. Η Παναγία εἶναι ἐπίσης καὶ Χριστοτόκος, “Χριστὸν γὰρ ἐγέννησεν... μόρη δὲ Θεοτόκος ἡ ἀγία Θεοτόκος Μαρία”.

Τὴν πανένδοξον Κοίμησιν καὶ θαυμαστὴν Μετάστασιν τῆς Μητρὸς τοῦ Κυρίου ὁμολογεῖ καὶ κηρύττει ὁ ἄγιος Δαμασκηνὸς κατὰ τὴν “ἀρχαίαν καὶ ἀληθεστάτην παράδοσιν” τῆς Εκκλησίας τῶν Ιεροσολύμων, καὶ περιγράφει λεπτομερῶς τὰ θαυμαστὰ γεγονότα κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς Κοιμήσεως. Γεγονὸς εἶναι, κατὰ τὸν Δαμασκηνόν, ὅτι ἡ Παναγία ἀπέθανε θάνατον ἀνθρώπινον. “Ἄν καὶ εἶναι “πηγὴ τῆς Ζωῆς”, “πρὸς τὴν ζωὴν διὰ μέσου τοῦ θανάτου μετάγεται”, καὶ ἐνῷ “ἐν τῷ τόκῳ τοὺς ὄρους ὑπερβᾶσα τῆς φύσεως, νῦν ὑποκύπτει τοῖς ταύτης θεσμοῖς καὶ θανάτῳ τὸ ἀκήρατον καθυποβάλλεται σῶμα». Καὶ ἐπίσης “ὡς θυγάτηρ τοῦ πάλαι Ἀδάμ τὰς πατρικὰς εὐθύνας ὑπέρχεται καὶ φυσικῶς” ἡ ἀγία τῆς ψυχῆς “τοῦ ἀκηράτου χωρίζεται σώματος, καὶ τὸ σῶμα τῇ νομίμῳ ταφῇ παραδίδοται”. Ή “ταφῇ” αὐτὴ τοῦ σώματος γίνεται ἵνα “τὸ ἐκ γῆς συντεθὲν παλινοστήσῃ πρὸς γῆν”, διὰ νὰ ἀποβάλῃ ἐκεῖ “τὸ θητὸν” καὶ νὰ ἐνδυθῇ “τὸ ἀφθαρτον”, τὸ πνευματικὸν καὶ φωτεινὸν σῶμα “τῆς ἀφθαρσίας”.

# «Θεοτόκε καταγώγιον ξενισμοῦ τοῦ Δημιουργοῦ Λόγου»

Τοῦ π. Γεωργίου Φλωρόφσκυ

«Ἡ ὅλη δογματικὴ διδασκαλία γιὰ τὴν Παρθένο Μαρία μπορεῖ νὰ συνοψιστεῖ σ' αὐτὰ τὰ δύο ὀνόματά της: Θεοτόκος καὶ Ἀειπάρθενος. Καὶ τὰ δύο αὐτὰ ὀνόματα ἔχουν τὴν ἐπίσημη ἔγκριση τῆς Καθολικῆς Ἑκκλησίας, μιὰ



οἰκουμενικὴ πραγματικὰ ἔγκριση. Ἡ ἐκ Παρθένου Γέννηση μαρτυρεῖται μὲ σαφήνεια μέσα στὴν Καυνὴ Διαθήκη καὶ ὑπῆρξε ἀνέκαθεν ἕνα ἀναπόσπαστο τμῆμα τῆς Καθολικῆς παραδόσεως. «Σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἅγιον καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου» (ἢ “Γεννηθέντα ἐκ τῆς Παρθένου Μαρίας”) εἶναι μιὰ φράση τοῦ Συμβόλου τῆς Πίστεως. Δὲν εἶναι ἀπλῶς μιὰ δήλωση τοῦ ἱστορικοῦ γεγονότος. Εἶναι ἀκριβῶς μιὰ φράση τοῦ Συμβόλου τῆς Πίστεως, μιὰ

σπουδαία ὄμολογία πίστεως. Ὁ ὄρος “Ἀειπάρθενος” ἔγινε ἐπίσημα δεκτός, ἀπὸ τὴν Ε' Οἰκουμενικὴ Σύνοδο (553). Καὶ τὸ “Θεοτόκος” εἶναι κάτι περισσότερο ἀπὸ ἕνα ὄνομα ἢ ἔνας τιμητικὸς τίτλος. Εἶναι μᾶλλον ἕνας δογματικὸς ὄρισμὸς —μέσα σὲ μιὰ λέξη. Ὑπῆρξε ἡ λυδία λίθος, ὁ γνώμονας, τῆς ὀρθῆς πίστεως καὶ ἕνα διακριτικὸ σημεῖο τῆς Ὁρθοδοξίας πρὶν ἀκόμα ἀπὸ τὴ Σύνοδο τῆς Ἐφέσου (431). Ἡδη ὁ ἄγ. Γρηγόριος ὁ Ναζιανζηνὸς προειδοποιεῖ τὸν Κλειδόνιο: “ἄν κανεὶς δὲν ἀναγνωρίζει τὴ Μαρία ὡς Θεοτόκο, ἀποξενώθηκε ἀπὸ τὸ Θεό” (Ἐπιστ. 101). Πραγματικά, τὸ ὄνομα αὐτὸ τὸ χρησιμοποιοῦσαν εὑρύτατα οἱ Πατέρες τοῦ Δ' αἰώνα καὶ ἵστως ἀκόμα τὸ χρησιμοποιοῦσαν τὸν Γ' αἰώνα (π.χ. ὁ Ὄμριγένης, ἀν πιστέψουμε τὸ Σωκράτη, Ἐκκλ. Ἰστορ. VII, 32, καὶ τὰ κείμενα ποὺ σώθηκαν στὶς σειρὲς “catenas”). Ἡταν ἥδη μέρος τῆς παραδόσεως τῆς Ἑκκλησίας, ὅταν τὸ ἀντέκρουσε καὶ τὸ ἀπαρνήθηκε ὁ Νεοστόριος καὶ οἱ ὄπαδοί του. Ἡ λέξη δὲν ἀπαντᾶται στὴν Ἀγίᾳ Γραφή, ὅπως δὲν ἀπαντᾶται καὶ ὁ ὄρος ὄμοούσιος. Ἀλλ' ἀσφαλῶς ἡ Ἑκκλησία δὲν καινοτόμησε, οὔτε ἐπέβαλε ἕνα καινούριο ἄρθρο πίστεως, οὔτε στὴ Νίκαια οὔτε στὴν Ἐφεσο. Μιὰ “μὴ ἀγιογραφικὴ” λέξη ἐπιλέχτηκε καὶ χρησιμοποιήθηκε, γιὰ νὰ ἐκφράσει ἀκριβῶς καὶ νὰ προστατεύσει τὴν παραδοσιακὴ πίστη καὶ κοινὴ πεποίθηση τῶν αἰώνων. Εἶναι, φυσικά, ἀλήθεια, ὅτι ἡ Γ' Οἰκουμενικὴ σύνοδος ἐνδιαφέρθηκε κυρίως γιὰ τὸ Χριστολογικὸ δόγμα καὶ δὲ διαμόρφωσε καμιὰ ἰδιαίτερη διδασκαλία γιὰ τὴν Παρθένο Μαρία. Ἀλλὰ γι' αὐτὸν ἀκριβῶς τὸ λόγο

ἡταν πραγματικὰ ἀξιοσημείωτο τὸ ὅτι ἔνας Μαριολογικὸς ὄρος ἔπρεπε νὰ ἐπιλεγεῖ καὶ νὰ προβληθεῖ ὡς ἡ ὑψηστη ἀπόδειξη τῆς Χριστολογικῆς ὀρθοδοξίας κατὰ τὴ συζήτηση τοῦ Χριστολογικοῦ δόγματος. Ἡταν πραγματικὰ μιὰ λέξη-κλειδὶ σ' ὅλοκληρη τὴ Χριστολογία. “Αὐτὸ τὸ ὄνομα”, λέγει ὁ ἄγ. Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, “περιλαμβάνει ὄλοκληρο τὸ μυστήριο τῆς Σαρκώσεως” (Περὶ τῆς Ὁρθοδόξου Πίστεως, III. 12)».

# «Θεοτόκε· κατοικητήριον ἄρρητου τοῦ ἀγίου Πνεύματος»

Τοῦ Βλασίου Φειδᾶ

«...Ἡ “συνεργία” τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου Πνεύματος ὑπῆρξε κοινὸς τόπος εἰς τὴν θεολογικὴν παράδοσιν καὶ τὴν συνείδησιν τῆς Ἐκκλησίας, διετυπώθη δὲ κατ’ ἔξοχον τρόπον εἰς τὴν ἀλεξανδρινὴν θεολογικὴν γραμματείαν (Ὀριγένης, Δίδυμος ὁ Τυφλός, Κύριλλος Ἀλεξανδρείας κ.λπ.). Μάξιμος ὁ Ὁμολογητὴς συνώψισε τὴν διδασκαλίαν αὐτὴν περὶ τῆς “συνεργίας” διὰ τῆς ὅποιας προβάλλεται ἡ διακεκριμένη λειτουργία τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου Πνεύματος εἰς τὴν πραγμάτωσιν τοῦ ὄλου σχεδίου τῆς θείας οἰκονομίας διὰ τὴν σωτηρίαν τοῦ ἀνθρωπίνου γένους: “Τοῦτο τὸ μυστήριον προεγνώσθη πρὸ πάντων τῶν αἰώνων τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἀγίῳ Πνεύματi. Τῷ μέν κατ’ εὐδοκίαν τῷ δὲ κατ’ αὐτουργίαν τῷ δὲ κατὰ συνέργειαν... Οὐ γάρ ἡγνόει τοῦ Υἱοῦ τὴν σάρκωσιν ὁ Πατήρ ἢ τὸ Πνεῦμα τὸ ἀγιον, ὅτι ἐν δλῷ τῷ Υἱῷ, τὸ μυστήριον αὐτουργοῦντι τῆς ἡμῶν σωτηρίας διὰ σαρκώσεως, ὅλος κατ’ οὐσίαν ὁ Πατήρ οὐ σαρκούμενος, ἀλλ’ εὐδοκῶν τοῦ Υἱοῦ τὴν σάρκωσιν καὶ ὄλον ἐν δλῷ τῷ Υἱῷ τὸ Πνεῦμα τὸ ἀγιον κατ’ οὐσίαν ὑπῆρχεν, οὐ σαρκούμενον ἀλλὰ συνεργοῦν τῷ Υἱῷ τὴν δι’ ἡμᾶς ἀπόρρητον σάρκωσιν”.

Οὕτως, ἡ οἰκονομία τοῦ ἀγίου Πνεύματος καὶ ἡ οἰκονομία τοῦ Υἱοῦ ἀναφέρονται εἰς τὴν “συνεργίαν” αὐτῶν διὰ προπαρασκευὴν τῆς σωτηρίας ὄλοκλήρου τοῦ ἀνθρωπίνου γένους διὰ διακεκριμένων ρόλων καὶ σταδίων. Υπὸ τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἡ λειτουργία τῆς Θεοτόκου εἰς τὴν ἴστορίαν τῆς σωτηρίας ἀποτελεῖ ἀναμφιβόλως ὅχι βεβαίως τὴν προσωποποίησιν τοῦ ἀγίου θήλεος, ἀλλὰ τὴν πρωτοποίησιν συμπάσης τῆς ἀνθρωπότητος, διότι αὗτη, “ὑπακούσασα, ἔαυτῇ τε καὶ τῇ πάσῃ ἀνθρωπότητι αἴτια ἐγένετο σωτηρίας”,

ώς, ἄλλως τε, καὶ ὁ ἐξ αὐτῆς σαρκωθεὶς νέος Ἀδάμ προσέλαβεν εἰς τὴν ἀνθρωπότητα αὐτοῦ ὄλοκληρον τὸ ἀνθρώπινον γένος.

Κατὰ συνέπειαν, ἡ σχέσις αὐτὴ τῆς οἰκονομίας τοῦ ἀγίου Πνεύματος πρὸς τὴν ἀποστολὴν τῆς γυναικός, ἐκπληρωθεῖσα διὰ τῆς ὄλης λειτουργίας τῆς παρθένου Μαρίας κατὰ τὴν σάρκωσιν τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ, εἶναι λειτουργικὴ καὶ βιοῦται συνεχῶς εἰς τὴν νέαν πραγματικότητα τῆς Ἐκκλησίας.

Ἐν τῷ πλαισίῳ τούτῳ εἶναι αὐτούνότος ἡ ἀνάγκη προσδιορισμοῦ τῆς ίδιαιτερότητος τῆς σχέσεως τοῦ ἀγίου Πνεύματος πρὸς τὴν εἰδικὴν λειτουργίαν τῆς παρθένου Μαρίας.



Ἡ διὰ τῆς ὑπακοῆς αὐτῆς λύσις τοῦ δεσμοῦ τῆς παρακοῆς τῆς Εὔας ὠλοκλήρωσεν τὸν κύκλον τῆς “ἀπὸ τῆς Μαρίας εἰς τὴν Εὔαν ἀνακυκλήσεως”, ἣτις ἐσφραγίσθη διὰ τῆς ἐκ γυναικὸς γεννήσεως τοῦ Λόγου τοῦ Θεοῦ. Οὕτως, εἰς μὲν τὴν παλαιὰν πλάσιν ἡ Εὔα ἐκ τοῦ Ἀδάμ “ἐλήφθη”, ἐνῷ εἰς τὴν νέαν πλάσιν ὁ νέος Ἀδάμ ἐκ γυναικὸς ἐσαρκώθη, καὶ τοῦτο “ἴνα μὴ ἄλλη πλάσις γένηται, μηδὲ ἄλλη ἡ σωζομένη πλάσις ἦ, ἀλλ’ αὐτὴ ἐκείνη ἀνακεφαλαιωθῆ, τηρουμένη τῆς

ΑΦΕΙΔΟΜΑ  
ΣΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟ  
23

όμοιότητος". Βεβαίως, ή έκπλήρωσις του ρόλου τουτου τῆς γυναικὸς ἐν τῷ σχεδίῳ τῆς θείας οἰκονομίας δὲν ἦτο δυνατὴ διὰ μόνης τῆς ἀνθρωπίνης ὑπακοῆς, διὸ καὶ ή σάρκωσις τοῦ Λόγου τοῦ Θεοῦ προητοιμάσθη καὶ συνετελέσθη ἐκ Πνεύματος ἀγίου καὶ Μαρίας τῆς παρθένου.

Τὸ ἄγιον Πνεῦμα παρουσιάζεται ἥδη εἰς τὴν Γένεσιν ώς ή δημιουργικὴ δύναμις τοῦ ἀρχεγόνου κόσμου καὶ μετὰ τὴν πτῶσιν ώς παραμένον μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ καὶ ώς μὴ ἀναπαύσμενον ἐν αὐτοῖς "διὰ τὸ εἶναι αὐτοὺς σάρκας", συμφώνως τῇ θείᾳ ἔξαγγελίᾳ, καθ' ἣν "οὐ μὴ καταμείνῃ τὸ Πνεῦμα μου ἐν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις" (Γεν. 6, 3 κ.ἔξ.). Κατὰ τὴν σάρκωσιν τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ ἐκ τῆς παρθένου Μαρίας ἐπέρχεται ἐπὶ τὴν παρθένον τὸ ἄγιον Πνεῦμα, ἵνα πραγματοπιθῇ τὸ ὀδύνατον ἐν τῇ ἴστορίᾳ τῆς σωτηρίας. Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνὸς κατέγραψε συνοπτικώτερον καὶ συστηματικώτερον τὸ πνεῦμα τῆς καθ' ὅλου πατερικῆς παραδόσεως περὶ τοῦ ὅλως ἔξαιρετικοῦ ρόλου τοῦ ἀγίου Πνεύματος εἰς τὴν διὰ τῆς παρθένου Μαρίας λύσιν τοῦ δεσμοῦ τῆς Εὔας καὶ σάρκωσιν τοῦ Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ.

Διὰ τῆς τοιαύτης δημιουργικῆς ἐνεργείας τοῦ ἀγίου Πνεύματος ἡ παρθένος Μαρία ἐκαθάρθη καὶ ἰκανώθη διὰ νὰ καταστῇ "σκεῦος ἄξιον τῆς τοῦ Λόγου σκηνώσεως", διὰ τῆς ὁποίας μετεμορφώθη ἐν τῷ προσώπῳ αὐτῆς ἡ ἐκπεσοῦσα παλαιὰ ἀνθρωπότης καὶ ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς παρακοῆς τῆς Εὔας διὰ τὴν γέννησιν τῆς ἐν Χριστῷ νέας ἀνθρωπότητος. Τὸ ἄγιον Πνεῦμα λοιπὸν συνδέεται δημιουργικῶς πρός τε τὴν μεταμόρφωσιν τῆς παλαιᾶς ἀνθρωπότητος καὶ πρὸς τὴν ἐν Χριστῷ τελείωσιν τῆς πρώτης δημιουργίας. Οὕτως, ἐπέρχεται δημιουργικῶς ἐπὶ τὴν παρθένον Μαρίαν, ἵνα, διὰ τῆς ἐξ αὐτῆς σαρκώσεως τῆς "ἀπαρχῆς τοῦ ἡμετέρου φυράματος", πληρωθῆ ἡ ἐν τῷ σχεδίῳ τῆς θείας οἰκονομίας ἰδιαιτέρα ἀποστολὴ τοῦ ἀγίου Πνεύματος. Ἡ ἀποστολὴ αὐτὴ ἐτελειώθη διὰ τῆς παροχῆς εἰς τὴν παρθένον Μαρίαν τῆς ἀναγκαιούσης "γεννητικῆς δυνάμεως" πρὸς σάρκωσιν τοῦ

Υἱοῦ καὶ Λόγου τοῦ Θεοῦ, ἡ ὁποία συνετελέσθη "εὐδοκίᾳ τοῦ Θεοῦ Πατρὸς" ἐκ Πνεύματος ἀγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου. Τὸ ἄγιον Πνεῦμα "ἐπῆλθεν ἐπὶ τὴν ἀγίαν Παρθένον, καθαῖρον αὐτὴν καὶ δύναμιν δεκτικὴν τῆς τοῦ Λόγου θεότητος παρέχον, ἀμα δὲ καὶ γεννητικήν", διὸ καὶ ή ἐκ τῆς Παρθένου Μαρίας ἐνανθρώπησις τοῦ Λόγου ἐπραγματοποιήθη "οὐ σπερματικῶς, ἀλλὰ δημιουργικῶς διὰ τοῦ ἀγίου Πνεύματος".

Ἡ τοιαύτη δημιουργικὴ ἐπέμβασις τοῦ ἀγίου Πνεύματος διὰ τὴν ἐν τῷ προσώπῳ τῆς παρθένου Μαρίας λύσιν τῶν συναφῶν τοῦ δεσμοῦ τῆς Εὔας καὶ διὰ τὴν παροχὴν τῆς ἀναγκαίας "γεννητικῆς δυνάμεως" πρὸς σάρκωσιν τοῦ νέου Ἀδάμ ἀναδεικνύει τὴν ἰδιαιτέραν ἐνέργειαν τοῦ ἀγίου Πνεύματος εἰς τὴν ὄλοκλήρωσιν τοῦ κύκλου τῆς "ἀπὸ τῆς Μαρίας εἰς τὴν Εὔαν ἀνακυκλήσεως". Διὰ τῆς ἐπὶ τὴν παρθένον Μαρίαν θαυμαστῆς ταύτης καθαρτικῆς ἐπελεύσεως καὶ δημιουργικῆς ἐνεργείας, τὸ μὲν ἄγιον Πνεῦμα "ἐπαναπαύεται" πάλιν μεταξὺ τῶν ἀνθρώπων πρὸς ἀποκατάστασιν καὶ τελείωσιν τῆς διὰ τῆς πτώσεως διαταραχθείσης τάξεως τῆς θείας δημιουργίας, ἡ δέ παρθένος Μαρία καθίσταται ὁ νέος τόπος τῆς ἐπισκιασάσης αὐτὴν δυνάμεως τοῦ Ὑψίστου. Πράγματι, ἡ παρθένος Μαρία ἐγένετο δέκτης τῆς δημιουργικῆς ἐπιφανείας τοῦ ἀγίου Πνεύματος, διὸ καὶ ὁ Εὐαγγελισμὸς τῆς Θεοτόκου θὰ ἡδύνατο νὰ θεωρηθῇ ως ή κατ' ἔξοχὴν προτύπωσις τῆς κατὰ τὴν Πεινηκοστὴν ἐπιφούτησεως τοῦ ἀγίου Πνεύματος.

Διὰ τῆς εἰδικωτέρας αὐτῆς σχέσεως τῆς Θεοτόκου πρὸς τὸ ἄγιον Πνεῦμα ἡ παρθένος Μαρία ἡδυνήθη νὰ καταστῇ ναός τοῦ Θεοῦ καὶ τύπος τῆς Ἐκκλησίας ως ή Μήτηρ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ, διότι ἡ μητρότης τῆς Θεοτόκου καὶ ἡ μητρότης τῆς Ἐκκλησίας λειτουργοῦν διὰ τῆς ἐνέργειας τοῦ ἀγίου Πνεύματος. Πράγματι, ως ἡ παρθένος Μαρία, οὕτω καὶ ἡ Ἐκκλησία δέχεται τὴν κάθιδον τοῦ ἀγίου Πνεύματος, γενινᾶ τὸν Χριστὸν καὶ φέρει εἰς τὸν ἀνακαινισθέντα κόσμον τὰ νέα τέκνα τῆς ἐν Χριστῷ νέας ἀνθρωπότητος».

# «Θεοτόκε· ἀνασώσασα τὸ προγονικὸν ἥττημα»

Τοῦ Επισκόπου Διοκλείας  
Καλλίστου Γουέαρ

«Σύν τὴν Καινὴ Διαθήκη διατυπώνεται μὲ σαφήνεια ὅτι ἡ Μητέρα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἦταν παρθένος (Ματθ. 1:18, 23, 25%). Ό Κύριός μας ἔχει ἔναν αἰώνιο οὐράνιο Πατέρα δίχως μητέρα· καὶ γεννήθηκε μέσα στὸ χρόνο ἀπὸ τὴ Μητέρα του δίχως πατέρα. Αὐτὴ ἡ πεποίθηση στὴν Παρθενικὴ Γένηση ὅμως δὲν μειώνει καθόλου τὴν πληρότητα τῆς ἀνθρώπινης φύσης τοῦ Χριστοῦ. "Ἄν καὶ ἡ μητέρα ἦταν Παρθένος, ἔγινε μιὰ πραγματικὴ ἀνθρώπινη γένηση ἐνὸς γυνήσια ἀνθρώπινου βρέφους.



"Ομως γιατί —ρωτᾶμε— ἡ γέννησή του ὡς ἀνθρώπου θάπρεπε νᾶχει πάρει αὐτὴ τὴν ἴδιαίτερη μορφή; Σ' αὐτὸ ἵσως θὰ μποροῦσε νὰ δοθεῖ ὡς ἀπάντηση τὸ ὅτι ἡ παρθενία τῆς Μητέρας ἔξυπηρετεῖ σὰν ἔνα "Σημεῖο" τῆς μοναδικότητας τοῦ Υἱοῦ. Αὐτὸ γίνεται μὲ τρεῖς στενὰ συνδεδεμένους τρόπους. Πρῶτο, τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ Χριστὸς δὲν ἔχει ἐπίγειο πατέρα σημαίνει ὅτι εἶναι στραμμένος πάντα πέρα ἀπ' τὴν κατάστασή του μέσα στὸ χῶρο καὶ τὸ χρόνο πρὸς τὴν οὐράνια καὶ αἰώνια προέλευσή του. Τὸ

παιδὶ τῆς Μαρίας εἶναι ἀληθινὰ ἀνθρωπος, ἀλλὰ δὲν εἶναι μόνο ἀνθρωπος· εἶναι μέσα στὴν ἴστορία, ἀλλὰ εἶναι καὶ πέρα ἀπὸ τὴν ἴστορία. Ἡ γένησή του ἀπὸ μιὰ παρθένο τονίζει τὸ ὅτι ἀν καὶ περιχωρούμενος εἶναι ἐπίσης ὑπερβατικός· ἀν καὶ τέλειος ἀνθρωπος εἶναι καὶ τέλειος Θεός.

Δεύτερο, τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ Μητέρα τοῦ Χριστοῦ ἦταν παρθένος δείχνει ὅτι ἡ γένησή του πρέπει ν' ἀποδοθεῖ μὲ μοναδικὸ τρόπο σὲ θεία πρωτοβουλία. "Ἄν καὶ εἶναι τέλειος ἀνθρωπος, ἡ γένησή του δὲν ἔται τὸ ἀποτέλεσμα τῆς σεξουαλικῆς ἔνωσης ἀνάμεσα σ' ἔναν ἄντρα καὶ μιὰ γυναίκα, ἀλλὰ ἦταν μ' ἔνα τρόπο ἴδιαίτερο τὸ ἀμεσο ἔργο τοῦ Θεοῦ.

Τρίτο, ἡ γένηση τοῦ Χριστοῦ ἀπὸ μιὰ παρθένο ὑπογραμμίζει ὅτι ἡ Ἐνσάρκωση δὲν ἔχει καμιὰ σχέση μὲ τὴ δημιουργία ἐνὸς νέου ἀνθρώπου. "Οταν γεννιέται ἔνα παιδὶ ἀπὸ δυὸ ἀνθρώπινους γονεῖς μὲ τὸ συνηθισμένο τρόπο, ἀρχίζει μὲ

ΑΦΕΙΡΩΜΑ  
ΣΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟ  
25

νήσισταται μια καινούργια υπαρξη. Άλλα τὸ πρόσωπο τοῦ ἐνσαρκωμένου Χριστοῦ δὲν εἶναι ἄλλο ἀπὸ τὸ δεύτερο πρόσωπο τῆς Ἀγίας Τριάδος. Ἐπομένως, στὴ γέννηση τοῦ Χριστοῦ δὲν ἄρχισε νὰ ὑφίσταται ἔνα νέο πρόσωπο, ἀλλὰ τὸ πρόσωπο τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ποὺ προϋπῆρχε ἄρχισε τώρα νὰ ζεῖ ὅχι μόνο μὲ θεϊκὸ ἄλλὰ καὶ μὲ ἀνθρώπινο τρόπο υπαρξῆς. Ἔτσι ἡ Παρθενικὴ Γέννηση ἀντανακλᾶ τὴν αἰώνια προϋπαρξη τοῦ Χριστοῦ.

Ἐπειδὴ τὸ πρόσωπο τοῦ ἐνσαρκωμένου Χριστοῦ ταυτίζεται μὲ τὸ πρόσωπο τοῦ Λόγου, ἡ Παρθένος Μαρία δίκαια μπορεῖ νὰ πάρει τὸν τίτλο Θεοτόκος. Εἶναι μητέρα ὅχι ἐνὸς ἀνθρώπινου γιοῦ ποὺ ἔχει ἐνωθεῖ μὲ τὸ θεῖο Υἱό, ἀλλ’ ἐνὸς ἀνθρώπινου γιοῦ ποὺ εἶναι ὁ μονογενὴς Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. Ο γιὸς τῆς Μαρίας εἶναι τὸ ἵδιο πρόσωπο μὲ τὸ θεῖο Υἱὸ τοῦ Θεοῦ· κι’ ἔτσι, χάρη στὴν Ἐνσάρκωση, ἡ Μαρία εἶναι πραγματικὰ “Μητέρα τοῦ Θεοῦ”.

Ἡ Όρθοδοξία, ἐνῶ ἔχει σὲ μεγάλη ύποληψη τὸ ρόλο τῆς Παρθένου ὡς Μητέρας τοῦ Χριστοῦ, δὲν βλέπει τὸ λόγο νὰ ὑπάρχει κανένα δόγμα γιὰ τὴν “ἄμωμη Σύλληψη”. “Οπως καθορίστηκε ἀπὸ τὴν Ρωμαιοκαθολικὴ Ἐκκλησίᾳ τὸ 1854, αὐτὸ τὸ δόγμα διατυπώνει ὅτι ἡ Μαρία, ἀπὸ “τὴν πρώτη στιγμὴ τῆς σύλληψής της” ἀπὸ τὴν μητέρα τῆς τὴν ἄγ. Ἀννα, ἔξαιρέθηκε “ἀπὸ κάθε κηλίδα προπατορικῆς ἐνοχῆς”. Ἐδῶ πρέπει νὰ προσεχτοῦν δύο σημεῖα.

Πρῶτον, ἡ Όρθοδοξία δὲν ἀντιμετωπίζει τὴν πτώση μὲ Αύγουστινιανοὺς ὄρους, σὰν κηλίδα κληρονομημένης ἐνοχῆς. Ἀν ἐμεῖς οἱ Όρθοδοξοί εἴχαμε ἀποδεχτεῖ τὴν Λατινικὴ ἀποψη γιὰ τὴν προπατορικὴ ἐνοχή, τότε ἵσως νὰ εἴχαμε νιώσει τὴν ἀνάγκη νὰ διατυπώσουμε ἔνα δόγμα γιὰ τὴν ἄμωμη Σύλληψη. Δεύτερο, γιὰ τὴν Όρθοδοξία ἡ Παρθένος Μαρία ἀποτελεῖ, μαζὶ μὲ τὸν Ἰωάννη τὸ Βαπτιστή, τὴν κορωνίδα καὶ τὴν κορύφωση τῆς ἀγιότητας τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης. Εἶναι μιὰ συνδετικὴ φυσιογνωμία· ἡ τελευταία καὶ ἡ μεγαλύτερη ἀπὸ τοὺς ἐνάρετους ἀνδρες καὶ γυναῖκες τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, εἶναι ταυτόχρονα ἡ κρυμμένη καρδιὰ τῆς Ἀποστολικῆς Ἐκκλησίας. Τὸ

δόγμα ὅμως γιὰ τὴν ἄμωμη Σύλληψη μᾶς φαίνεται σὰν νὰ βγάζει τὴν Παρθένο Μαρία ἀπὸ τὴν Παλαιὰ Διαθήκη καὶ νὰ τὴν τοποθετεῖ προκαταβολικὰ καὶ ἀποκλειστικὰ στὴν Καινὴ. Σύμφωνα μὲ τὴ Λατινικὴ διδασκαλία δὲν στέκεται πιὰ στὸ ἵδιο βάθρο μὲ τοὺς ἄλλους ἀγίους τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης κι ἔτσι ὁ ρόλος της ὁ συνδετικὸς μειώνεται.

“Αν καὶ δὲν δέχεται τὸ Λατινικὸ δόγμα γιὰ τὴν ἄμωμη Σύλληψη, ἡ Ὁρθοδοξία στὴ λειτουργική της λατρεία καλεῖ τὴ Μητέρα τοῦ Θεοῦ “ἄχραντο”, “παναγία”, “πανάμωμο”. Ἐμεῖς οἱ Ὁρθόδοξοι πιστεύουμε ὅτι μετὰ τὸ θάνατό της ἀναλήφθηκε στὸν οὐρανό, ὅπου τώρα κατοικεῖ —μὲ τὸ σῶμα της, καὶ μὲ τὴν ψυχὴ της— μέσα σ’ αἰώνια δόξα μὲ τὸν Υἱό της. Γιὰ μᾶς εἶναι “ἡ χαρὰ πάσης τῆς κτίσεως” (Λειτουργία τοῦ Μ. Βασιλείου), “ἄνθος τοῦ ἀνθρώπινου γένους καὶ πύλη τοῦ οὐρανοῦ” (Δοξαστικὸν τοῦ α' ἥχου), “πολύτιμος θησαυρὸς ὅλου τοῦ κόσμου” (ἄγ. Κύριλλος Ἀλεξανδρείας). Καὶ μαζὶ μὲ τὸν ἄγ. Ἐφραίμ τὸ Σύρο λέμε κι’ ἐμεῖς:

Ἐσύ μόνε, ὦ Ιησοῦ, μαζὶ μὲ τὴ Μητέρα σου

εἶστε ὡραῖοι μὲ κάθε τρόπο·

Γιατὶ δὲν ὑπάρχει σὲ Σένα κανένα ψεγάδι, Κύριέ μου,

καὶ καμιὰ κηλίδα στὴ Μητέρα Σου.

‘Απὸ αὐτὸ μπορεῖ νὰ φανεῖ πόσο ὑψηλὴ θέση τιμῆς, ἐμεῖς οἱ Ὁρθόδοξοι, ἀποδίδουμε στὴν Ἀγία Παρθένο μέσα στὴ θεολογία μας καὶ στὴν προσευχὴ μας. Αὐτὴ εἶναι γιὰ μᾶς ἡ ὑψιστη προσφορὰ τοῦ ἀνθρώπινου γένους πρὸς τὸ Θεό. Μὲ τὰ λόγια ἐνὸς ὕμνου τῶν Χριστουγέννων ψάλλουμε:

Τί σοι προσενέγκωμεν, Χριστέ,

ὅτι ὥφθης ἐπὶ γῆς ὡς ἀνθρωπὸς δι’ ἡμᾶς;

Ἐκαστον γὰρ τῶν ὑπὸ σοῦ γενομένων κτισμάτων τὴν εὐχαριστίαν σοι προσάγει·

οἱ ἄγγελοι τὸν ὕμνον, οἱ οὐρανοὶ τὸν ἀστέρα,

οἱ μάγοι τὰ δῶρα, οἱ ποιμένες τὸ θαῦμα, ἡ γῆ τὸ σπήλαιον, ἡ ἔρημος τὴν φάτνην, ἡμεῖς δὲ μητέρα Παρθένον...

(Ἐσπερινὸς Χριστουγέννων).



## Έγκώμιο στήν πάνσεπτη Κοίμηση τῆς Μητέρας τοῦ Θεοῦ

Τοῦ ἀγίου Ἰωάννου Δαμασκηνοῦ

«[...] Ἀληθινά, δὲν ὑπάρχει γλώσσα ἀνθρώπου, μήτε ὑπερκόσμιος ἀγγελικὸς νοῦς,

ποὺ νὰ μπορῇ ἐπάξια νὰ ὑμνήσῃ Ἐκείνη, μὲ τὴν ὁποίᾳ μᾶς δόθηκε ἡ δυνατότητα νὰ θεωροῦμε καθαρὰ “τὴν δόξαν τοῦ Κυρίου”. Τί θὰ κάνουμε λοιπόν; Θὰ βουβαθοῦμε τάχα, ἀφοῦ δὲ μποροῦμε ἐπάξια νὰ τὴν ὑμνήσουμε, ζαρώνοντας ἀπὸ φόβο; Καθόλου. Ἐνώνοντας, ὅμως, τὸν πόθο μὲ τὸ φόβο καὶ πλέκοντας κι ἀπὸ τὰ δυὸ ἔνα διπλὸ στεφάνι μὲ ἵερὴ εὐλάβεια, τρεμάμενο χέρι καὶ ψυχὴ ὅλο πόθο, ἀς προσφέρουμε μ' εὐγνωμοσύνη στὴ Μητέρα τοῦ Βασιλιά, Αὔτην ποὺ εὐεργέτησε ὅλη τὴν πλάση, τῆς τὸ χρωστᾶμε.

Ἡ γέννησή της στάθηκε παράδοξη, ὁ τρόπος ποὺ γέννησε ὑπερφυσικός, ὑπέρλογος καὶ σωστικὸς γιὰ τὸν κόσμο, ἡ κοίμησή της ἔνδοξη κι ἀληθινὰ ἵερὴ καὶ πανεύφημη.

...Τὴν προώρισε ὁ Πατέρας, οἱ προφῆτες φωτισμένοι ἀπὸ τὸ Πνεῦμα τὴν προανάγγειλαν, ἡ ἀγιαστικὴ δύναμη τοῦ Ἀγίου Πνεύματος κατέβηκε πάνω της, τὴν καθάρισε καὶ τὴν ἀγιασε, καὶ, ἀς τὸ ποῦμε ἔτσι, τὴν πότισε ἀπὸ πρίν. Καὶ τότε Σύ, “ἡ ἀπεικόνιση καὶ ἔκφραση τοῦ Πατέρα”, κατοίκησες ἐντός της ἀπερίγραπτα, τραβώντας ξανά τὴν καταποντισμένη μας φύση στὸ ἀπειροῦντος τῆς ἀκατάληπτής Σου Θεότητας. Αὔτη τὴν ἀνθρώπινη φύση τὴν προσέλαβες στὴν πιὸ ἔξοχη μορφή της ἀπὸ τὰ πάναγνα, ἀμόλυντα καὶ πανάμωμα αἴματα τῆς ἀγίας Παρθένας, φόρεσες σάρκα ἔμψυχη ποὺ εἶχε λόγο καὶ νοῦ (νοερὴ καὶ λογική), δίχως νὰ

πάψης νὰ εἶσαι τέλειος Θεός, ὁμοούσιος μὲ τὸν Πατέρα, καὶ ντύθηκες ἀπὸ ἄφατη εὐσπλαχνία τὴν δική μας ἀδυναμία. Καὶ γεννήθηκες ἀπὸ Αὔτην ἔνας Χριστός, ἔνας Υἱός, Θεός καὶ ἀνθρωπος ὁ ἕδιος, τέλειος Θεός καὶ ὄλόκληρος Θεός καὶ ὄλόκληρος ἀνθρωπος, μιὰ σύνθετη ὑπόσταση ἀπὸ δύο φύσεις τέλειες, τὴν θεϊκὴν καὶ τὴν ἀνθρώπινη, καὶ μέσα σὲ δυὸ τέλειες φύσεις, τὴν θεϊκὴν καὶ τὴν ἀνθρώπινη. “Οχι ἄστρος Θεός, οὔτε ἀπλὰ ἀνθρωπος, μὰ ἔνας καὶ μοναδικὸς Υἱὸς τοῦ Θεοῦ καὶ Θεός μὲ σάρκα, ὁ ἕδιος Θεός, καὶ μαζὶ ἀνθρωπος, ἔξω ἀπὸ κάθε σύγχυση καὶ διαίρεση, ἔχοντας τὶς φυσικές ἰδιότητες τῶν δυὸ ἀνόμοιων σὲ οὐσίᾳ φύσεων ποὺ εἶναι ἐνωμένες ὑποστατικά, ἀσύγχυτα καὶ ἀδιαίρετα, δηλαδὴ τὸ κτιστό καὶ τὸ ἀκτιστό, τὸ θυητό καὶ τὸ ἀθάνατο, τὸ ὄρατό καὶ τὸ ἀόρατο, τὸ κλεισμένο σὲ σύνορα καὶ τὸ ἀπειρο, θεϊκὸ καὶ ἀνθρώπινο θέλημα, θεϊκὴ ἐνέργεια μὰ καὶ ἀνθρώπινη, δυὸ αὐτεξούσιες φύσεις, τὴν θεϊκὴν καὶ τὴν ἀνθρώπινη, τὰ θεϊκὰ θαύματα καὶ τ' ἀνθρώπινα πάθη, αὐτὰ δηλαδὴ ποὺ ἔχουν σχέση μὲ τὴ φυσική μας ἀδυναμία καὶ εἶναι ἔξω ἀπὸ τὴν ἀμαρτία.

Ἐσένα προεικόνισε ἡ βάτος, οἱ θεόγραφτες πλάκες δική σου παραχάραξη ἦταν, ἡ κιβωτὸς τοῦ νόμου ἐσένα προμηνοῦσε, τὸ χρυσὸ σταμνὶ καὶ τὸ λυχνάρι καὶ τὸ τραπέζι καὶ τὸ “ραβδὶ τοῦ Ἀαρὼν ποὺ βλάστησε” ὄλοφάνερα ἦταν δική σου προτύπωση. Ἀπὸ σένα, ἀλήθεια, ἡ φωτιὰ τῆς θεότητας, “ἡ ἀπεικόνιση καὶ ἔκφραση τοῦ Πατέρα”, τὸ ὄλογλυκο κι οὐρανόσταλτο μάννα, τὸ ἀνώνυμο ὄνομα “ποὺ εἶναι πάνω ἀπ' ὅλα τὰ ὀνόματα”, τὸ ἀνέσπερο καὶ ἀπρόσιτο φῶς, “τῆς ζωῆς ὁ ἄρτος”, τὸ οὐράνιο, ὁ ἀγεώργητος καρπός, ἀπὸ σένα σωματικὰ ἀναβλάστησε».

ΑΦΙΕΡΩΜΑ  
ΣΤΗΝ ΘΕΟΤΟΚΟ

# Ἡ σύγχρονη προτεσταντικὴ κριτικὴ γιὰ τὴν Ἀειπαρθενία τῆς Θεοτόκου

Τοῦ Πρεσβ. Βασιλείου Ἀ. Γεωργοπούλου

**Ε**ἶναι γνωστὸ ὅτι τὸ πρόσωπο τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας κατέχει ἴδιαίτερη θέση στὴν πίστη καὶ τὴν ζωὴν τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας<sup>1</sup>. Τὸ πρόσωπό της, τὸ ἔργο της, κατανοεῖται ἀποκλειστικῶς σὲ σχέση μὲ τὸ πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ, γνῶντας οὐδὲν οὐδεὶς «Θεοτόκος» καὶ «Ἀειπάρθενος», δῆπος ἔχει ἐπισημανθεῖ,<sup>2</sup> συμπυκνώνοντας τὴν δογματικὴν διδασκαλίαν τῆς Ἐκκλησίας μας γιὰ τὴν Θεοτόκον.

Ἡ πίστη, ὅμως, τῆς Ἐκκλησίας γιὰ τὴν πρό, κατὰ καὶ μετά τὸν τόκο παρθενία τῆς Θεοτόκου, ποὺ εἶναι διδαχὴ τοῦ Παναγίου Πινεύματος πολλαπλῶν μαρτυρούμενη στοὺς φορεῖς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ Θείας ἀποκαλύψεως, στὴν Ἀγ. Γραφὴν καὶ τὴν Ἱερὰ Παράδοσην, ἀμφισβήτηθε ἐντόνως καὶ πολεμήθηκε ἀπὸ τὴν νεώτερη προτεσταντικὴν θεολογίαν.

Ἐνῷ ἡ παλαιότερη προτεσταντικὴ θεολογία ἀμφισβήτησε ὅχι τὴν ἀειπαρθενία τῆς Θεοτόκου,<sup>3</sup> ἀλλὰ τὴν ἀποδιδόμενην σὲ Αὐτὴν τιμήν, τὴν ἐπίκλησην τῶν πρεσβειῶν Της καὶ τὴν διὰ τῶν ιερῶν εἰκόνων τίμητικὴν προσκύνησην Της,<sup>4</sup> ἡ νεώτερη προτεσταντικὴ θεολογία, ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρων, ἀμφισβήτησε ποικιλοτρόπως καὶ τὴν ἀειπαρθενία τῆς Θεοτόκου.<sup>5</sup> Τρία εἶναι τὰ κυριώτερα ἐπιχειρήματα τοῦ νεωτέρου προτεσταντισμοῦ κατὰ τῆς ἀειπαρθενίας τῆς Θεοτόκου.

## 1. Τὸ λογικὸ ἐπιχείρημα

Ἡ πρὸ τόκου, κατὰ τὸν τόκο, καὶ μετὰ τὸν τόκο παρθενία τῆς Θεοτόκου, κατὰ τοὺς ἰσχυρισμοὺς τῆς νεώτερης προτεσταντικῆς θεολογίας, εἶναι ἀντίθετη καὶ ἀπολύτως ξένηντος τὸν τρόπο σκέψης καὶ τὴν συνείδησην τοῦ συγχρόνου ἀνθρώπου. Ἐπίσης, ως γεγονός δὲν εἶναι συμβατὸ μὲ τὴν ἀνθρώπινη φυσιολογία σὲ ἐπίπεδο βιολογίας. Εἶναι ἔνας ἰσχυρισμὸς contra naturam.<sup>6</sup> Ἡ ἀειπαρθενία τῆς Θεοτόκου εἶναι κατ' αὐτοὺς ἔνας μύθος (Legende).<sup>7</sup>

Ἐνας μύθος, ἀνταποκρινόμενος σ' ἔνα

πολὺ παρωχημένο κοσμοείδωλο, σὲ μία ἐποχὴ μὲ ἀνύπαρκτη ἐπιστημονικὴ συνείδηση, μὲ ἀνύπαρκτες ἐπιστημονικὲς γνώσεις. Ἐκφράζει ὡς «μύθος» ἔνα στάδιο πινευματικῆς ἡλικίας τῆς ἀνθρωπότητος, ὅπου ὁ μύθος ἔπαιζε καθοριστικὸ ρόλο. Κατ' ἐπέκταση, δὲν ἔχει σχέση μὲ τὸ περιεχόμενο τῆς πίστεως καὶ μὲ μία σύγχρονη ἐκφορὰ τοῦ εὐαγγελικοῦ μητρύματος. Τὸ ἐπιχείρημα αὐτό, ἐὰν θελήσουμε νὰ τὸ σχολιάσουμε ἀπὸ ὄρθοδοξη ἀποψη, εἶναι ἀποκαλυπτικὸ τῶν ἐσφαλμένων προϋποθέσεων, μὲ τὶς ὅποιες οἱ προτεστάντες κατανοοῦν καὶ προσεγγίζουν τὸ δόγμα.

Εἶναι ταυτοχρόνως μία ἀδαμάντινης διαύγειας ἐπιβεβαίωση ἐνὸς ἐκ τῶν πολλῶν θανάσιμων πινευματικῶν μικροβίων τοῦ προτεσταντισμοῦ, καὶ αὐτὸς ἐν προκειμένῳ δὲν εἶναι παρὰ τὰ ὄρθολογιστικὰ κριτήρια καὶ οἱ ἔκαστοτε φιλοσοφικὲς ἀρχές, ἀπὸ τὶς ὅποιες ἔξεινοῦν πολλοὶ σύγχρονοι προτεστάντες θεολόγοι γιὰ τὰ προσεγγίζουν καὶ νὰ ἐρμηνεύσουν τὶς ἀλήθειες τῆς ἐν Χριστῷ Θείας Ἀποκαλύψεως. Ἄναμφισβόλως, τὸ προτεσταντικὸ αὐτὸς ἐπιχείρημα ἀπὸ ὄρθοδοξη ἀποψη παρουσιάζει ἔνα τεράστιο ἔλλειμμα ἀληθείας καὶ πίστεως καὶ ἔνα μοναδικὸ πλεόνασμα αὐθαιρεσίας καὶ ὄρθολογισμοῦ, καθὼς κατὰ τὸν Ἀγιο Κύριλλο Ἀλεξανδρείας στὴν Ἀγία Γραφὴ «μυθικὸν γάρ ἐν αὐτῇ παντελῶς οὐδέν» ἀληθείας δὲ τὰ πάντα μεμέστωται».<sup>8</sup>

## 2. Τὸ ιστορικοθρησκειολογικὸ ἐπιχείρημα

Μὲ τὸ ἐπιχείρημα αὐτὸς ίσχυρίζονται ὅτι ἡ περὶ ἀειπαρθενίας τῆς Θεοτόκου πίστη τῆς Ἐκκλησίας εἶναι ἔνα δάνειο ἀπὸ τὸ τότε ἑλληνιστικὸ θρησκευτικὸ περιβάλλον ἢ ἐπίδραση καὶ εἰσαγωγὴ στὴν χριστιανικὴν πίστη παραλλήλων θρησκειολογικῶν στοιχείων.<sup>9</sup> Εἶναι ἔνα ἔξωχριστιανικὸ μοτίβο πίστεως, ἔνα εἰδωλολατρικὸ θρησκειολογικὸ στοιχεῖο στὴν χριστιανικὴ του ἐκδοχὴ.

Ἄξιολογώντας ἀπὸ ὄρθοδοξη ἀποψη τὸ ἐπι-

χείρημα αυτό, πρέπει νά ἐπισημάνουμε ὅτι ἡ νεώτερη προτεσταντική κριτική ἐν προκειμένῳ δὲν πρωτοτυπεῖ. Ἀπλῶς ἐπαναλαμβάνει ἔνα ἐπιχείρημα τῆς ἀρχαίας εἰδωλολατρικῆς ἀντιχριστιανικῆς πολεμικῆς. Τὴν ἴδια ἀποψή εἶχε ὑποστηρίξει ὁ Κέλσος στὸ ἔργο του «Ἄργος Ἀληθῆς»<sup>10</sup> καὶ ὁ Ἰουλιανὸς ὁ Παραβάτης.<sup>11</sup>

Ἐπίσης, τὸ ἐπιχείρημα αὐτὸν πάσχει λογικῶς, καθὼς θεμελιώνεται ἐπὶ τοῦ λογικοῦ σφάλματος «τῆς λήψεως τοῦ ζητουμένου»<sup>12</sup>, αὐτὸν τὸ ὅποιο πρέπει νὰ ἀποδειχθεῖ, προσάγεται ὡς ἀπόδειξη.

Τὸ ἀειπάρθενο τῆς Θεοτόκου σχετίζεται ἀμεσαὶ μὲ τὴ θέση τῆς Θεοτόκου στὸ μυστήριο τῆς Θ. Οἰκονομίας, ὅπου κατὰ τὸν Ἰ. Δαμασκηνὸν «ἐπιτελεῖται τὸ πάντων καινῶν καινότατον, τὸ μόνον καινὸν ὑπὸ τὸν ἥλιον».<sup>13</sup> Ποιά σχέση ἔχει ἐν προκειμένῳ τὸ ἀειπάρθενον τῆς Θεοτόκου μὲ εἰδωλολατρικές ἐπιδράσεις; Ἀναμφιβόλως οὐδεμίᾳ.<sup>14</sup> Κάθε ἀπόπειρα συσχετισμοῦ τῆς θέσεως τῆς Θεοτόκου στὸ μυστήριο τῆς Θ. Οἰκονομίας μὲ ἔξωχριστιανικὰ μοτίβα ἀνήκει στὸ χῶρο τοῦ παραλόγου.

Τὸ ιστορικοθρησκειολογικὸ ἐπιχείρημα ἀποτελεῖ προτεσταντικὸ ἵδεολόγημα,<sup>15</sup> μὴ δυνάμενο νὰ δικαιωθεῖ, οὔτε μὲ τὴν προκρούστειο μέθοδο.

### 3. Τὸ σχετικὸ μὲ τὴν κριτικὴ τοῦ κειμένου ἐπιχείρημα

Σύμφωνα μὲ τὸ ἐπιχείρημα αυτό, κατὰ τὴν νεώτερη προτεσταντικὴ θεολογία, τὸ φρόνημα τῆς ἐκκλησίας γιὰ τὴν ἀειπάρθενία τῆς Θεοτόκου ἔχει θεμελιωθεῖ σὲ μιὰν ἐσφαλμένη μετάφραση τοῦ Ἡσαΐα 7, 14 ἀπὸ τοὺς ἐβδομήκοντα. Ισχυρίζονται ὅτι τὸ ἑβραϊκὸ πρωτότυπο κείμενο τοῦ Ἡσαΐα 7, 14 ἔχει τὴ λέξη «almah» = νεᾶνις καὶ ὅχι «Bethula» = παρθένος, ποὺ μετέφρασαν οἱ ἐβδομήκοντα.<sup>16</sup> Ή

ἐσφαλμένη αὐτὴ μετάφραση, κατὰ τοὺς ἰσχυρισμούς τους, ἐπηρέαστε τοὺς Εὐαγγελιστές Ματθαῖο καὶ Λουκᾶ, ποὺ ἔδωσαν προφητικὸ περιεχόμενο, ἐνῷ τὸ Ἡσ. 7, 14 δὲν εἶχε κάτι τέτοιο. Κατ’ ἐπέκταση, εἶναι πλάνη ἡ ἀποψη γιὰ τὴν ἀειπάρθενία τῆς Θεοτόκου.

Βεβαίως, καὶ μὲ τὸ ἐπιχείρημα αὐτὸν ἡ προτεσταντικὴ θεολογία δὲν πρωτοτυπεῖ, οὔτε προσάγει κάτι καινούργιο. Ἐπαναλαμβάνει τὸ ἴδιο ἐπιχείρημα τῆς ἀρχαίας Ἰουδαϊκῆς ἀντιχριστιανικῆς προταγάνδας στὴν προσπάθειά της νὰ πλήξει τὸ πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ ὅτι δὲν

ἡταν ὁ Μεσσίας. Γιὰ τὸ ἐπιχείρημα αὐτὸν ὑπῆρξε πολυεπίπεδη καὶ σφαιρικὴ ἀναίρεση ἀπὸ πλῆθος πατέρων καὶ ἐκκλησιαστικῶν συγγραφέων.<sup>17</sup>

Ἐμεῖς ἐδῶ θέλουμε νὰ ἐπισημάνουμε μόνο μία ἀκόμα καταλυτικὴ ἀδυναμία τοῦ ἐν λόγῳ προτεσταντικοῦ ἐπιχειρήματος. Καὶ αὐτὴ εἶναι ὅτι παραγνωρίζει σκανδαλωδῶς τὴ σημασία τῆς λέξης «σημεῖον» σὲ σχέση μὲ τὸ ιστορικὸ πλαίσιο τῆς προφητείας τοῦ Ἡσαΐα 7, 14. Τὸ Ἡσαΐα 7, 14 διδεται ὡς «σημεῖον» τὸ ἔτος 733 στὸ βασιλιά «Ἀχαζ» γιὰ νὰ μὴ ζητήσει τὴ βοήθεια τῶν Ἀσσυρίων, ὅπως σκεπτόταν, ἐνάντια στοὺς Βασιλεῖς Φακεὲ καὶ Ρασείν.<sup>18</sup> Ως σημεῖο δὲν μπορεῖ νὰ θεωρηθεῖ τὸ σύνηθες καὶ τὸ δεδομένο,<sup>19</sup> ὅτι ἔγκυος γυναίκα θὰ γεννήσει υἱό. Ο δὲ Ἐζεκίας, ὁ υἱὸς τοῦ «Ἀχαζ», δὲν ἔχει ἐπίσης κανένα ἀπὸ τὰ γνωρίσματα τῆς συνάφειας τῆς προφητείας Ἡσ. 7, 14-16.

Ως ἐκ τούτου εἶναι αὐτονόητος ὅχι μόνο ὁ προφητικὸς χαρακτήρας τοῦ χωρίου, ἀλλὰ καὶ δεδομένη ἡ ἀειπάρθενία τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. Η πλάνη δὲν ἔγκειται στὴν μετάφραση τῶν ἐβδομήκοντα, ἀλλὰ σ’ ὅσους προσεγγίζουν τὰ ίερὰ κείμενα μὲ προκατάληψη καὶ τὰ ἔρμηνεύοντα αὐθαιρέτως.



#### 4. Καὶ ἔνα χαρακτηριστικὸ παράδειγμα

‘Ο ἔλληνας προτεστάντης, συντάκτης τοῦ λήμματος «Ἰακώβου Ἐπιστολὴ» σὲ ἔλληνικό προτεσταντικό λεξικό τῆς Ἀγίας Γραφῆς, ἀναφερόμενος στὸ συγγραφέα τῆς Καθολικῆς Ἐπιστολῆς Ἰακώβου γράφει: «Συγγραφεὺς τῆς Ἐπιστολῆς ἀνέκαθεν ὑποστηρίζεται ὑπὸ τῆς Εκκλησίας ὅτι εἶναι ὁ Ἰάκωβος ὁ Ἄδελφόθεος κατὰ τὸν συγγραφέα Ἐλβίδιον τοῦ 4ου αἰῶνος, νύὸς τοῦ Ἰωσῆφ καὶ τῆς Μαρίας, τοῦ γάμου τους συντελεσθέντος μετὰ τὴν διὰ Πνεύματος Ἀγίου γέννησιν τοῦ Κυρίου».<sup>20</sup>

Τί παρατηροῦμε ἐν προκειμένῳ; Θεμελιώνει τὸν ἴσχυρισμό του ὅτι δῆθεν ὁ Ἰάκωβος ὁ Ἄδελφόθεος εἶναι τέκνον<sup>21</sup> τοῦ Ἰωσῆφ καὶ τῆς Θεοτόκου παραπέμποντας στὸν Ἐλβίδιο. Ὁ Ἐλβίδιος εἶναι γνωστὸς αἱρετικὸς τοῦ 4ου αἰῶνος, ὁ ὅποιος ἀμφισβήτησε τὴν μετὰ τόκου παρθενίαν τῆς Θεοτόκου.<sup>22</sup> Γιὰ τὸν ἔλληνα προτεστάντη δὲν ἔχει σημασία ἡ ἀναίρεση, παράγραφο πρὸς παράγραφο τῶν ἀπόψεων τοῦ Ἐλβίδιου ἀπὸ τὸν “Ἄγιο Ιερώνυμο”,<sup>23</sup> σημασία ἔχει νὰ μὴν ἀναφερθεῖ ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος καὶ ὡς Ἀειπάρθενος.

Ἡ ἐπίκληση ἔνδος αἱρετικοῦ τοῦ 4ου αἰῶνος εἶναι γιὰ τὸν ἔλληνα προτεστάντη ἐπαρκῆς καὶ πειστικὴ ἀπόδειξη, ἀντιθέτως ὅμως ὁ Λούθηρος χαρακτήριζε τὸν Ἐλβίδιο γιὰ αὐτὲς τὶς θέσεις του ὡς «μεγάλο βλάκα».<sup>24</sup> Τὸ συμπέρασμα εἶναι αὐτονόχτονο.

#### Ἐπίλογος

Συνοψίζοντας, πρέπει νὰ ποῦμε ὅτι ἡ σύγχρονη προτεσταντικὴ κριτικὴ κατὰ τῆς Ἀειπάρθενίας τῆς Θεοτόκου εἶναι ἔνα κράμα ἀρχαίων ἀντιχριστιανικῶν ἐπιχειρημάτων, αἱρετικῶν ἀντιλήψεων, αὐθαίρεσίας καὶ ὄρθολογισμοῦ. Καὶ βεβαίως, κατὰ τὸν Ἱερὸ Δαμασκηνό, «ἄπαγε· οὐ σωφρονοῦντος λογισμοῦ τὰ τοιαῦτα νοεῖν» (Ἐκδ. Ἀκριβῆς Δ', 14).

1. Βλ. ΑΜΑΛΙΑΣ ΣΠΟΥΡΑΚΟΥ-ΕΥΤΥΧΙΑΔΟΥ, Ἡ Παναγία Θεοτόκος τύπος χριστιανικῆς ἀγιότητος (διδ. διατρ.), Ἀθῆναι 1990.

2. Βλ. G. FLOROFSKY, Οἱ Βυζαντινοὶ ἀσκητικοὶ καὶ Πνευματικοὶ Πατέρες, Θεσ/νίκη 1992, σελ. 125. Πρβλ. I. ΔΑΜΑΣΚΗΝΟΥ, Ἐκδοσις Ἀκριβῆς Ὁρθοδόξου Πίστεως Γ', 12. Α', 14. PG. 94, 1029C-1156A.

3. Βλ. Confessio Augustana, ἀρθρο 3.

4. L. GRANE, Die Confession Augustana, Göttingen 1996<sup>5</sup>, σελ. 161-164. J. ROHLS, Theologie reformierter Bekenninsschriften, Göttingen 1987, σελ. 238.

5. Σπὸς ἔξαιρέσεις ἀνήκει ὁ K. Barth. Βλ. K. BARTH, Die christliche Dogmatik im entwurf, Band I, Zürich 1982, σελ. 369-379. TOY ΙΔΙΟΥ, Dogmatik im Grundriss, Zürich 1987<sup>7</sup>, σελ. 111-118.

6. W. KUNNETH, Fundamente des Glaubens, Wuppertal 1980<sup>4</sup>, σελ. 113-114.

7. W. PANNEBERG, Das Glaubensbekenntnis, Gütersloh 1982<sup>4</sup>, σελ. 81-83.

8. Κατὰ Ἰουλιανοῦ, Βιβλίο 2, PG 76, 632B.

9. W. TRILLHAAS, Dogmatik, Berlin-N.York 1980<sup>4</sup>, σελ. 265.

10. ΩΡΙΤΕΝΟΥΣ, Κατὰ Κέλσου 1, 37, ἔκδ. P. Koetschau, GCS 2, σελ. 89.

11. ΑΓ. ΚΥΡΙΛΛΟΥ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ, Κατὰ Ἰουλιανοῦ, Βιβλίον 2, PG 76, 560C.

12. Θ. ΒΟΡΕΑ, Λογική, Ἐν Ἀθήναις 1932, σελ. 212-213.

13. I. ΔΑΜΑΣΚΗΝΟΥ, Ἐκδοσις Ἀκριβῆς Ὁρθοδόξου Πίστεως Γ', 1. PG 94, 984B.

14. Βλ. καὶ M. SCHMAUS, Marienverehrung, στὸ SACRAMENTUM MUNDI, τόμ. 3 (1969), στ. 349. J. RATZINGER, Einführung in das Christentum, München 1968, σελ. 223-225.

15. Ἡ ἀπαρχὴ του ἐντοπίζεται στὰ ἰδεολογήματα τῆς Θρησκειούστορικῆς (Religionsgeschichtliche Schule) προτεσταντικῆς σχολῆς.

16. W. TRILLHAAS, ὥ.π., σελ. 264. R. BULTMANN, Weissagung und Erfüllung στὸ Glauben und Verstehen, τόμ. 2, Tübingen 1952, σελ. 165.

17. ΕΥΣΕΒΙΟΣ ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ, PG 22, 1201CD-1204C. ΚΥΡΙΛΛΟΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ, ΒΕΠΕΣ, 39, 146. ΙΟΥΣΤΙΝΟΥ, Διάλογος πρὸς Τρύφωνα 43, 8. 67,1. 71,1. ΒΕΠΕΣ 3, 246, 271, 277.

18. Ἀρχμ. ΙΩΗΑ ΓΙΑΝΝΑΚΟΠΟΥΛΟΥ, Ἡ Παλαιὰ Διαθήκη, τόμος 18, Ὑπόμνημα εἰς τὸν προφήτην Ἡσαΐαν, ἔκδ. B. RHGOPΟΥΛΟΥ, Θεσσαλονίκη 1970<sup>2</sup>, σελ. 73, 77-81.

19. ΘΕΟΔΩΡΗΤΟΣ ΚΥΡΟΥ, Ὑπόμνημα εἰς τὸν Ἡσαΐαν, PG 81, 276D.

20. Γ. Ζ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΗ, Νέον Ἐγκυκλοπαιδικὸν Λεξικὸν τῆς Ἀγίας Γραφῆς, ἔκδ. ὁ Λόγος, Ἀθῆναι 1985, σελ. 361.

21. Γιὰ τὸ θέμα τῶν ἀδελφῶν τοῦ Κυρίου ἔξαιρετικῆς σαφήνειας καὶ μοναδικῆς στὸ εἶδος τῆς εἶναι ἡ ἀπάντηση τοῦ Ἀγίου ΕΠΙΦΑΝΙΟΥ ΚΥΠΡΟΥ, Πανάριον. Αἴρεσις 78, PG 42, 700B-740B. Βλ. καὶ τὸ κλασικὸ ἔργο τοῦ M. ΣΙΩΤΗ, Τὸ πρόβλημα τῶν ἀδελφῶν τοῦ Ἰησοῦ, Ἀθῆναι 1951.

22. W. KOCH, Helvidius, LTK 4 (1932) στ. 955. B. ALTANER - B. STUIBER Patrologie, Sonderausgabe, Freiburg im Br. 1993, σελ. 400. G. FLOROFSKY, Οἱ Βυζαντινοὶ ἀσκητικοὶ Πατέρες (μετ. Π. Πάλλη), ἔκδ. Πουρναρᾶ, Θεσσαλονίκη 1992, σελ. 133-117.

23. ΑΓ. ΙΕΡΩΝΥΜΟΥ, Adversus Helvidium de perpetua virginitate B. Mariae, PL 23, 183-206. H. von CAMPENHAUSEN, Lateinische Kirchenväter, Stuttgart-Berlin-Köln-Mainz 1986<sup>6</sup>, σελ. 125-126.

24. G. FLOROFSKY, Οἱ Βυζαντινοὶ ἀσκητικοὶ Πατέρες, σελ. 117.



## Ἡ ἀντιμετώπιση τῶν αἱρέσεων ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία

Τοῦ Ἀριστομένους Κ. Ματσάγγα

Ἄπο τὶς πρῶτες στιγμὲς τοῦ ἱστορικοῦ τῆς βίου ἡ Ἐκκλησία ἀντιμετώπισε πολλὲς καὶ ποικίλες αἱρέσεις, ὅπως τὶς Ἰουδαιζούσες, τὶς Γνωστικὲς τοῦ Β' αἰώνα (Κήρυνθος, Σατούρνινος, Βασιλείδης, Βαλλεντῖνος, Μαρκίων, Μάνης κ.λπ.) τὶς Ἀντιτριαδικὲς τοῦ Γ' καὶ Δ' αἰώνα (Σαβέλλιος, Παῦλος Σαμοσατεύς, Ἀρειος, Μακεδόνιος) τὶς Χριστολογικὲς τοῦ Ε' αἰώνα (Ἀπολινάριος, Νεοστόριος, Εὐτυχής), τὸν Μονοθελητισμὸν τοῦ Ζ' αἰώνα, τὴν Εἰκονομαχία, Η' καὶ Θ' αἰώνια. Ἐναντι τούτων τῶν αἱρέσεων, ποὺ ἀμφισβητοῦσαν τὴν κοινὴν πίστην καὶ Παράδοσην καὶ κλόνιζαν τὸ δόλο μυστήριο τῆς θείας Οἰκουμενίας, ἡ Ἐκκλησία ἀντιπαρέτασε:

**α)** Τὸν ἔαυτό της ώς «ὅλότητα» καὶ «πλήρωμα» ἀλήθειας καὶ ζωῆς. Αὐτὸ δηλ. ποὺ ζοῦσε κάθε τοπικὴ ὑπὸ τὸν Ἐπίσκοπο Καθολικὴ Ἐκκλησία μέσα ἀπὸ τὰ μυστήρια (δὲ Νικόλαος Καβάσιλος λέει ὅτι ἡ Ἐκκλησία «ἐν τοῖς μυστηρίοις σημαίνεται») καὶ κατ' ἔξοχὴν μέσα ἀπὸ τὸ μυστήριο τῆς θείας Εὐχαριστίας, ὅπου ἀποκαλύπτεται ὁ δόλος Χριστὸς («totus Christus»), κατὰ τὴν βαθυσήμαντη ἔκφραση τοῦ Ἱεροῦ Αὐγουστίνου. Ἐτοι, ὅταν οἱ αἱρετικοί, θέλοντας ν' ἀποκτήσουν δική τους ἐκκλησιαστική ὄντότητα, ἀποκόπτονταν ἀπὸ τὴν μία θεία Εὐχαριστία, ἔθεταν τοὺς ἔαυτούς τους «ἔξω» ἀπὸ τὸ σῶμα τῆς Ἐκκλησίας.

**β)** Τὴν αὐθεντική, κοινὴ σὲ ὅλες τὶς τοπικὲς Ἐκκλησίες, πίστη καὶ παράδοση. «Εἰς Κύριος μίᾳ πίστις...» γράφει ὁ Ἀπ. Παῦλος. Αὐτῆς τῆς πίστεως ἔκφραστές καὶ ἐγγυητές ἦσαν οἱ Ἀπόστολοι, καὶ στὴ συνέχεια οἱ Ἐπίσκοποι. Αὐτοὶ (οἱ Ἐπίσκοποι) ἐκτὸς ἀπὸ προεστοὶ τῆς θείας Εὐχαριστίας ἦσαν καὶ κατ' ἔξοχὴν διδάσκαλοι τῶν ὑπ' αὐτοὺς τοπικῶν Ἐκκλησιῶν. Ἐτοι, ἡ Ἀπόστολικὴ παράδοση, ως ὁριζόντια «συμφωνία» ὅλων τῶν ἀνὰ τὴν οἰκουμένη τοπικῶν Ἐκκλησιῶν (οἱ Ἐπίσκοποι γράφει ὁ ἄγ. Τιγνάτιος «ἐν Ἰησοῦ Χριστοῦ γνώμῃ εἰσίν»), ἀποτελοῦσε τὸ διαχρονικό, αὐθεντικό κριτήριο τῆς Ὀρθοδοξίας. Τῆς πίστεως ἐκείνης, ἡ ὁποία ώς ἀλήθεια καὶ ζωὴ

ἀντιπαρατάσσετο ἔναντι τοῦ ψεύδους τῶν αἱρέσεων.

**γ)** Τὰ γραπτὰ κείμενα, ὅπως ἡ ταν ἡ Ἀγ. Γραφή, οἱ Βαπτισματικές Ὁμολογίες, οἱ ἀποφάσεις καὶ τὰ σύμβολα τῶν Συνόδων. Ἡ Ἐκκλησία ἀντιπαρέτασσε τὴν Ἀγ. Γραφή, καὶ ἵδιαίτερα τὴν Κ.Δ., γιατὶ τὰ βιβλία αὐτὰ εἶναι κατ' ἔξοχὴν βιβλία Ἐκκλησιαστικά, ὅπου ἔχουν ἀποτυπωθεῖ ὅσα ὁ Χριστὸς ἐμπιστεύθηκε καὶ τὸ "Ἄγιο Πνεῦμα ἔξήγησε στοὺς Ἀποστόλους καὶ στὴν πρώτη χριστιανικὴ κοινότητα. Ἀντιπαρέτασσε, ἐπίσης, τὰ Βαπτισματικὰ σύμβολα, γιατὶ μέσα ἀπ' αὐτὰ ἔκφραζόταν ἡ ἀλήθεια τὴν ὄποια ζοῦσε μία τοπική, ὑπὸ τὸν Ἐπίσκοπο Ἐκκλησία, κατὰ «συμφωνία» μὲ τὶς ἄλλες τοπικὲς Ἐκκλησίες. Ἐτοι μποροῦμε ν' ἀντιληφθοῦμε τὸ γεγονός ὅτι, ἀν ἔνας Ἐπίσκοπος κατηγορεύετο ώς αἱρετικός, προσκόμιζε, ὅπως ἔγινε μὲ τὸν Εὐσέβιο Καισαρείας, τὸ βαπτισματικὸ σύμβολο τῆς ὑπ' αὐτὸν τοπικῆς Ἐκκλησίας, γιὰ οὐαὶ ἀποδείξει τὴν Ὀρθοδοξία του. Καὶ ἀποκτᾶ ἴδιαίτερη σημασία τὸ γεγονός, ὅτι ἡ Α' Οἰκουμενικὴ Σύνοδος βασίστηκε στὴν ἥδη διατυπωμένη στὰ βαπτισματικὰ σύμβολα ἀποστολικὴ πίστη. Καὶ ἡ Ἀπόφαση αὐτῆς τῆς Συνόδου ἀποτελεῖ δημιουργικὴ ἐπεξεργασία (δχι μηχανικὴ ἀντιγραφὴ) εἴτε τοῦ συμβόλου ποὺ προσκόμισε στὴ σύνοδο ὁ Εὐσέβιος Καισαρείας εἴτε κάποιου ἄλλου συμβόλου ἡ διάδαση συμβόλων ιεροσολυμιτικῆς προέλευσης.

Καθὼς δὲ περνοῦσε ὁ χρόνος καὶ νέες αἱρέσεις παρουσιάζονται, ἡ Ἐκκλησία ἀντιπαρέθετε τὶς ἀποφάσεις τῶν τοπικῶν ἡ οἰκουμενικῶν Συνόδων (τὸ Σύμβολο Νικαίας Κων/πόλεως, τοὺς «Ὀρους» τῶν ὑπολοίπων Οἰκουμενικῶν Συνόδων, τὶς Ἀποστολικὲς Διατάξεις, ποὺ ἐπικυρώθηκαν ἀπὸ τὴν ΣΤ' καὶ Ζ' Οἰκ. Σύνοδο, τὰ κείμενα τῶν Συνόδων Κων/πόλεως τοῦ 861 καὶ 879 καὶ τὰ κείμενα τῶν Συνόδων τοῦ 14ου αἰώνα, 1341, 1351 μ.Χ.). Ὁλα αὐτὰ τὰ κείμενα λειτουργοῦν σὰν κυματοθραύστες στὰ ἀλλεπάλληλα κύματα τῶν αἱρέσεων.

**δ)** Τὴν συνοδικὴ συνείδηση. Τέλος, ἡ Ἐκκλη-

σία ἀντιπαρέθετε ἔναντι τῶν αἱρέσεων τὴ συνοδική συνείδηση ποὺ διαποτίζει τὶς δομές τῆς καὶ τὴ ζωή τῆς. Πρόκειται γιὰ μιὰ μόνιμη λειτουργία καὶ ἐμπειρία τῆς Ἐκκλησίας, ὅπου ἐπιβεβαιώνεται ὅτι ἡ ἀλήθεια δὲν εἶναι σύλληψη ἐνὸς ἀνθρώπου (Ἐπισκόπου, Πάπα, Πατριάρχη), οὕτε κατάκτηση μιᾶς ἀριστοκρατικῆς ὁμάδας πνευματικῶν ἀνθρώπων, ἀλλὰ περιουσία καὶ βίωμα ὅλου τοῦ Σώματος τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Κοινότητας. Μιὰ τέτοια συνοδική συνείδηση ἐκφράζεται:

• *Μέσα ἀπὸ τὴ μίᾳ πίστη, τὸ ἔνα βάπτισμα, τὴ μίᾳ ὑπὸ τὸν Ἐπίσκοπο θεία Εὐχαριστία, τὴν κοινὴ μυστηριακὴ ζωὴ καὶ λατρεία. Μέσα ἀπ’ αὐτὴ τὴν κοινὴ πίστη καὶ ζωὴ, οἱ πιστοὶ κοινωνοῦν συνέχεια μεταξύ τους καὶ ἀποτελοῦν τὴν Ἐκκλησία, τὸ Σῶμα τοῦ Χριστοῦ, μιὰ κοινότητα χαρισματικὴ διὰ τῆς παρουσίας τοῦ Ἀγίου Πνεύματος.*

• *Μέσα ἀπὸ τὶς πρωτοβουλίες τῶν Ἐπισκόπων νὰ κοινωνοῦν μεταξύ τους (ὡς αὐθεντικὸ συνεχιστὲς τῶν Ἀποστόλων καὶ ἐκφραστὲς τῆς Ἀποστολικῆς λειτουργίας τῆς ἐπισκοπῆς) καὶ νὰ βεβαιώνουν τὴν κοινὴ πίστη καὶ ἀγάπη. Μέσα ἀπ’ αὐτὴ τὴν κοινωνία, κάθε τοπικὴ Ἐκκλησία δὲν λειτουργεῖ αὐτόνομα, ἔξω ἦ πάνω ἀπὸ τὶς ἄλλες Ἐκκλησίες, ὅπως ἔγινε μὲ τὴν Ἐκκλησία τῆς Ρώμης, ἀλλὰ πάντα σὲ «συμφωνία» μὲ τὶς ἄλλες τοπικὲς Ἐκκλησιαστικὲς κοινότητες τῆς μιᾶς ἀνὰ τὴν οἰκουμένη Καθολικῆς Ἐκκλησίας.*

• *Μέσα ἀπὸ τὶς συνελεύσεις πλησιοχώρων, ὅμορων τοπικῶν Ἐκκλησιῶν κατὰ τὴ χειροτονία ἐνὸς Ἐπισκόπου. Σ’ αὐτές τὶς συνελεύσεις, ἐκτὸς ἀπὸ τὴ χειροτονία τοῦ Ἐπισκόπου, βεβαιωνόταν καὶ ἐνισχύόταν ἡ «ἐν Χριστῷ» καὶ «ἐν Πνεύματι» κοινωνία τῶν τοπικῶν Ἐκκλησιῶν.*

• *Μέσα ἀπὸ τὶς συνελεύσεις ἡ μικρές ἐπαρχιακές συνόδους γιὰ τὴν ἀντιμετώπιση ἐνὸς σοβαροῦ ζητήματος, ὅπως ἡταν ἡ ἔορτὴ τοῦ Πάσχα, ἡ ἀντιμετώπιση τῶν Μοντανιστῶν (Β' αἰώνας), ἡ θέση τῶν «ἐκπτώτων» μέσα στὴν Ἐκκλησία (τοπικὴ σύνοδος Καρθαγένης, Γ' αἰώνας), οἱ δοξασίες τοῦ Ἀρείου (σύνοδος Ἀλεξανδρείας, τὸ 320 καὶ Ἀντιόχειας τὸ 325 μ.Χ.), ἡ διδασκαλία Παύλου τοῦ Σαμοσατέως (368 μ.Χ.). Σ’ αὐτές τὶς τοπικές συνελεύσεις καὶ συνόδους ποὺ συγκαλοῦνται «πολλάκις καὶ πολλαχῆ», κατὰ τὸ Μητροπολιτικὸ σύστημα, ἐπιβεβαιωνόταν ἡ συνοδικὴ συνείδηση τῆς Ἐκκλησίας, συντελεῖτο ἡ*

ὑπέρβαση τῶν στεινῶν τοπικῶν ὄρίων καὶ ἐκφράζοταν κατὰ τὸν πὸ λαμπρὸ τρόπο ἡ «όμονοια» τῆς πίστεως καὶ ἡ κοινωνία τῶν τοπικῶν Ἐκκλησιῶν, ἐστω κι ἀν αὐτές οἱ συνελεύσεις ἡ τοπικὲς Σύνοδοι ἡσαν περιορισμένες γεωγραφικά.

• *Μέσα ἀπὸ τὸν κανονικὸ θεσμὸ τῆς Πενταρχίας τῶν Πατριαρχῶν. Τὰ πέντε δηλ. Πατριαρχεῖα δὲν λειτουργοῦν μόνο ὡς ἀνώτατη διοικητικὴ καὶ Ἐκκλησιαστικὴ ἀρχὴ («τὸ πεντακόρυφον κράτος» τῆς Ἐκκλησίας), ἀλλὰ ἐπαληθεύουν τὴν ἐνότητα καὶ τὴν κοινωνία ὅλων τῶν τοπικῶν Ἐκκλησιῶν στὴν ὄρθη πίστη καὶ ἀγάπη.*

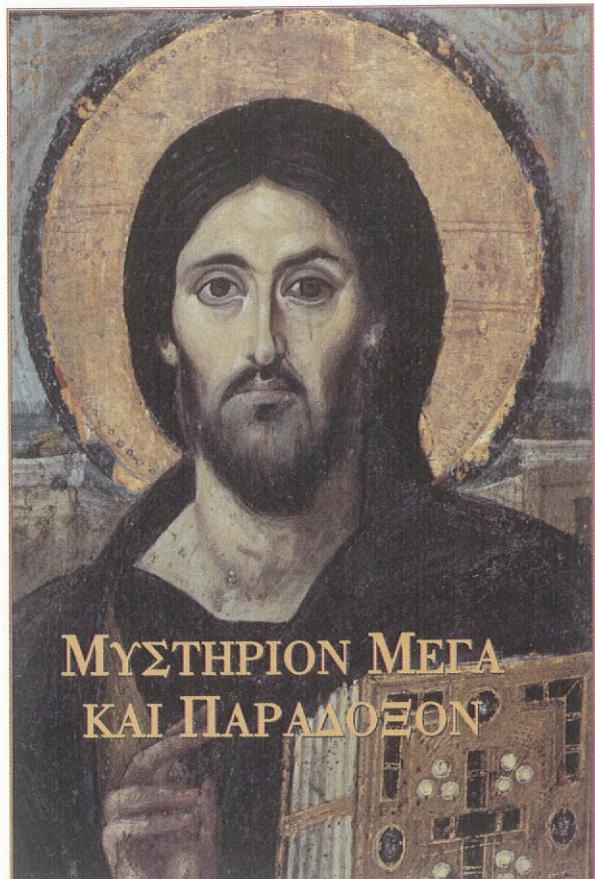
• *Κατ’ ἔξοχὴν μέσα ἀπὸ τὶς Οἰκ. Συνόδους. Εἶναι πολὺ σημαντικὸ τὸ γεγονός ὅτι οἱ τοπικὲς σύνοδοι προετοίμαζαν τὸ ἔδαφος γιὰ μιὰ νέα Οἰκουμενικὴ Σύνοδο καὶ μέσα ἀπ’ αὐτὴ τὴν προοπτικὴ λειτουργοῦσαν. Προετοίμαζαν δηλ. τὴν Ἐκκλησιαστικὴ συνείδηση γιὰ τὸ ἔργο τῆς μέλλουσας νὰ συγκληθεῖ Οἰκ. Συνόδου, ὅριζαν τοὺς Ἐπισκόπους ποὺ θὰ λάβαιναν μέρος στὴ Σύνοδο, κατέγραφαν σὲ συνοδικὲς ἐπιστολὲς τὸ φρόνημα τῶν τοπικῶν Ἐκκλησιῶν κ.λπ. Ἀπ’ αὐτὴ τὴν ἀποψή, μιὰ Σύνοδος, ὅπως ἡταν ἡ Α' Οἰκουμενική, δὲν ἡταν ἔνας καινοφανὴς θεσμὸς ἀλλὰ μιὰ νέα ἐκφραση τῆς συνοδικῆς συνείδησης τῆς Ἐκκλησίας. Μιὰ αὐθεντικὴ ἐκφραση τοῦ Ἐκκλησιαστικοῦ Σώματος κατὰ τὴ διατύπωση τῶν ἀληθειῶν τῆς πίστεως, τῶν ἀλήθειῶν, ποὺ ἐμπειρικὰ βιώνονται ἀπὸ τὴν Ἐκκλησιαστικὴ κοινότητα. Σ’ αὐτές τὶς Συνόδους οἱ Ἐπίσκοποι (ὅσοι εἶχαν ἐπιλεγεῖ ἀπὸ τὸν Μητροπολίτη νὰ ἀντιπροσωπεύουν τὶς τοπικὲς Ἐκκλησίες τῆς εὐρύτερης περιοχῆς) δὲν ἀποτελοῦσαν κάποιο αὐτόνομο σῶμα, πέρα καὶ πάνω ἀπὸ τὴν Ἐκκλησία, ἀλλὰ λειτουργοῦσαν ὡς ἐγγυητὲς τῆς ἀποστολικῆς Παράδοσης, ὡς «κεφαλές» καὶ «στόματα» τῶν ὑπ’ αὐτοὺς τοπικῶν Ἐκκλησιῶν, καὶ αὐτῶν τῶν Ἐκκλησιῶν τὴν πίστη καλοῦνται νὰ ἐκφράσουν. Ἐτοι, ὕστερα ἀπὸ πολλὲς συζητήσεις καὶ λεπτὲς πνευματικὲς διεργασίες διατυπωνόταν σὲ «ὅρους» καὶ «δόγματα» ἡ πίστη τῆς Ἐκκλησίας, ὅτι δηλ. ἀποτελοῦσε σωστικὴ καὶ ὑπαρκτικὴ ἀλήθεια γιὰ τὸ Ἐκκλησιαστικὸ πλήρωμα.*

Μέ ολους αὐτοὺς τοὺς τρόπους ἡ Ἐκκλησία ἐκφράζοταν ὅχι αὐτόνομα ἢ ἀσύνδετα, ἀλλὰ συνοδικὰ ὡς «όλότητα» καὶ «πλήρωμα», ὡς «συμφωνία» πίστεως καὶ ἀλήθειας, ὡς κοινωνία ἀγάπης καὶ ζωῆς.



## Ποιμαντική Βιβλιοθήκη

**ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, Μυστήριον μέγα καὶ παράδοξον, Ἐκδ. Λιβάνη, Ἀθήνα 2002, σελ. 496.**



Ἡ Ἑκκλησία, ἀπὸ τὰ πρῶτα χρόνια τῆς συστάσεως της, ἐμπνεόμενη ἀπὸ τὸ ἄγιον Πνεῦμα, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν εὐαγγελικὴν καὶ λειτουργικὴν γλώσσα, μεταχειρίσθηκε καὶ μίαν ἄλλη «καινὴ γλώσσα», τὴν γλώσσα τῶν εἰκόνων «πρὸς πίστωσιν τῆς ἀληθινῆς καὶ οὐ κατὰ φαντασίαν τοῦ Θεοῦ Λόγου ἐνανθρωπήσεως» (ὅρος Ζ' Οἰκ. Συνόδου).

Μὲ τὴν «γλώσσα» αὐτὴν φανερώνεται ἡ Ἑκκλησία ὡς αὐτὸν ποὺ ὅντως εἶναι: μάρτυρας καὶ συμμέτοχος τοῦ σωτηριώδους γεγονότος τῆς Σαρκώσεως τοῦ Χριστοῦ, τῆς καινούργιας

ζωῆς ἐν ἀγίῳ Πνεύματι, τῆς παρουσίας τῆς μέλλουσας Βασιλείας στὸν κόσμο, τῆς ἐμφάνειας τοῦ μυστηρίου τῆς νέας δημιουργίας. Μὲ τὴν ἔννοια αὐτὴν ἡ Εἰκόνα δὲν συνιστᾶ ἀπλῶς ἐναντὶ τρόπο ἔκφρασης τῆς ζωῆς τῆς Ἑκκλησίας, ἀλλ᾽ ἐντάσσεται ὡς *νόημα* καὶ ἀλήθεια στὸν πλοῦτο τῆς πίστεώς της καὶ γίνεται ἀποφασιτικὸ σημεῖο τῆς διδαχῆς της. Ἀντανακλώντας τὸ κάλλος τοῦ Θεοῦ καὶ τῶν ἀγίων του, βρίσκεται στὸ κέντρο-πυρήνα τῆς πινευματικῆς ἐμπειρίας τῆς Ἑκκλησίας καὶ μὲ τὸν τρόπο αὐτὸν φανερώνει τὸ μυστήριο τῆς ἐν Χριστῷ Θείᾳς οἰκονομίας, τὸ γεγονός τῆς Κένωσης τοῦ Θεοῦ καὶ τῆς θέωσης τοῦ ἀνθρώπου.

• Στὴ ζωντανὴ ἐμπειρία τῆς Ἑκκλησίας ἡ εἰκόνα εἶναι τὸ μυστήριο τῆς θεανθρώπινης ὑπαρξῆς τοῦ Χριστοῦ· ἡ ὁρατὴ, αἰσθητὴ πιστοποίηση τῆς ἀλήθειας τῆς πίστεώς μας «ὅτι Θεὸς ἐφανερώθη ἐν σαρκὶ»· ἡ βεβαιότητα τοῦ πραγματικοῦ εἰκονισμοῦ τῆς θεότητας στὴν ὑλη μὲ τὴν ἄρση τοῦ φυσικοῦ χωρισμοῦ κτιστοῦ καὶ ἀκτίστου στὸ πρόσωπο τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

• Μὲ τὴν εἰκόνα ἡ Ἑκκλησία ὑπερασπίζεται τὴν ἀλήθεια τῆς ἀπὸ τὸν κίνδυνο νὰ μεταβληθεῖ σὲ ἔνα ἀφηρημένο διανοητικὸ σύστημα μεταφυσικῆς ἢ σὲ ἡθικὴ δεοντολογία. Ἀλήθεια στὸ ἔξης δὲν εἶναι μία ἰδέα ἢ ἔνα ἀφηρημένο σχῆμα, ἀλλὰ ἔνα συγκεκριμένο πρόσωπο, ποὺ μπορεῖ νὰ εἰκονίζεται: τὸ πρόσωπο ἢ ἡ ὑπόσταση τοῦ Λόγου τοῦ Θεοῦ, στὴν ὅποια συναντῶνται «ἀσυγχύτως», «ἀτρέπτως» καὶ «ἀδιαιρέτως» ἡ θεία καὶ ἡ ἀνθρωπινὴ φύση.

• Η ἐνανθρωπηση δικαιώνει καὶ ἀπαιτεῖ τὴν ἐνσάρκωση, διότι μέσα ἀπὸ αὐτὴν ὁ Θεὸς προσλαμβάνει τὴν ὑλη, τὴν ὅποια ἀνακαινίζει, ἀφοῦ ἐνδύεται μὲ σάρκα ποὺ μὲ τὴ σειρά της γίνεται θεοφόρος. Κατὰ συνέπεια, ἡ Ἑκκλησία μπορεῖ πιὰ μὲ τὴ λατρεία της ὅχι

μόνο νὰ μιλᾶ γιὰ τὴν ἀλήθεια της, ἀλλὰ καὶ νὰ τὴ δείχνει: εἶναι ἡ Εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ, τοῦ Σαρκωθέντος Λόγου τοῦ Θεοῦ. Μὲ τὴ σαφή, ἐπιπλέον, πατερικὴ διάκριση (ἐκφράζεται μὲ σαφήνεια στὸν ὄρο τῆς Ζ' Οἰκ. Συνόδου) φύσεως καὶ προσώπου ἡ ὑποστάσεως ὑπερβαίνεται ὁ μονοφυσιτισμὸς καὶ ὁ νεστοριανισμὸς καὶ βεβαιώνεται ἡ ἀλήθεια τῆς Ἑκκλησίας γιὰ τὴ σωτηρία τοῦ ἀνθρώπου ὅτι στὴν εἰκόνα τοῦ Χριστοῦ γίνεται ὁρατὸ τὸ πρόσωπο τοῦ Κυρίου μὲ τὴν ἀνθρώπινη μορφή του, ὅπως ἔγινε ὁρατὸ καὶ ἴστορικὰ κατὰ τὴν ἐνανθρώπησή του. Ἡ Ἑκκλησία δηλ. «διὰ χειρὸς» τοῦ ἀγιογράφου «ἴστορε» ὅ,τι μᾶς ἔχει ἀποκαλυφθεῖ: τὸ πρόσωπο τοῦ σαρκωθέντος Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

Οἱ σκέψεις αὐτὲς μᾶς βοηθοῦν νὰ προσεγγίσουμε τὸ περιεχόμενο τοῦ σπουδαίου τόμου, «Μυστήριον μέγα καὶ παράδοξον», ποὺ ἔξεδωσε ἡ Ἑκκλησία τῆς Ἑλλάδος στὰ πλαίσια τῶν ἑορταστικῶν ἐκδηλώσεων τοῦ Ἱεροῦ Ἰωβηλαίου γιὰ τὴν ἐπέτειο τῶν 2000 ἀπὸ τὴ Γέννηση τοῦ Χριστοῦ.

Στὸν τόμο αὐτὸ παρουσιάζονται ἵερες Εἰκόνες καὶ Κειμήλια τῆς βυζαντινῆς καὶ μεταβυζαντινῆς περιόδου, μὲ κεντρικὸ θέμα τὶς ἀνὰ τοὺς αἰῶνες ὄρθοδοξες ἀπεικονίσεις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Πρόκειται γιὰ τὰ Ἐκθέματα ἐκθέσεως ποὺ πραγματοποιήθηκε τὸ 2001 ἀπὸ τὴν Ἱερὰ Σύνοδο τῆς Ἑκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, μετὰ ἀπὸ πρόταση τοῦ Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν κ. Χριστοδούλου, σὲ συνεργασία μὲ τὸ Υπουργεῖο πολιτισμοῦ.

Μὲ τὸ θαυμάσιο αὐτὸ ἔργο ἡ Ἑκκλησία τῆς Ἑλλάδος φανερώνει ὅτι ἡ πίστη ποὺ τὴν θεμελιώνει δὲν εἶναι ἀποδοχὴ ἡ υἱοθέτηση μᾶς διδασκαλίας, ἀλλὰ κυριότατα ζωντανὴ σχέση μὲ συγκεκριμένα ἴστορικὰ γεγονότα: τὴ ζωή, τὸ Θάνατο, τὴν Ἀνάσταση καὶ τὸ θρίαμβο τοῦ Χριστοῦ, τὴν ἀνάληψή Του στοὺς Οὐρανούς, τὴν κάθοδο τοῦ ἀγίου Πνεύματος κατὰ «τὴν ἐσχάτην καὶ μεγάλην ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς».

Αριστομένης Κ. Ματσάγγας

## ΤΑ ΝΕΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΚΛΑΔΟΥ ΕΚΔΟΣΕΩΝ - Ε.Μ.Υ.Ε.Ε. FAX: 010-7272251

### ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Εὐάγγελος Λέκκος

010-7272291

### Δ/ΝΤΗΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ

Εὐάγγελος Θεοδώρου

010-7272257

### Δ/ΝΤΗΣ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ «ΑΛΗΘΕΙΑ»

Ιωάννης Χατζηφώτης

010-7272234

### ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ «ΑΛΗΘΕΙΑ»

Λίτσα Χατζηφώτη

010-7272232

FAX: 010-7272231

### ΓΡΑΦΕΙΟ ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟΥ-ΤΑΜΕΙΟΥ

Κων/νος Καζάκος

010-7272255

Κων/νος Μιχαηλίδης

010-7272256

### ΓΡΑΦΕΙΟ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ

Ελένη Καπετανάκη

010-7272253

Νικολέττα Μιχαλακάκου

010-7272252

### ΓΡΑΦΕΙΟ ΔΙΕΚΠΕΡΑΙΩΣΕΩΣ

Δημήτριος Μοῦστος

010-7272254

### ΤΜΗΜΑ ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ-ΣΤΟΙΧΕΙΟΘΕΣΙΑΣ

#### ΠΕΡΙΟΔΙΚΩΝ

Αριστομένης Ματσάγγας

010-7272287

Χρήστος Καραγιάννης

010-7272288

Νικόλαος Δρατσέλλας

010-7272286

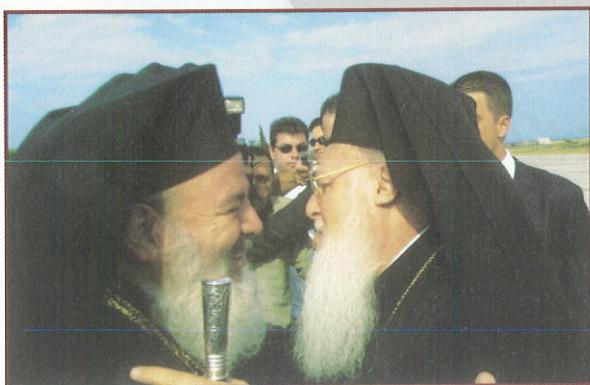
Αννα Γαρδικιώτη

010-7272284

# ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΚΑ

## στιγμιότυπα

Φωτογραφίες Χρήστου Μπόνη



Στιγμιότυπα από τήν ἄφιξη τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου κ. Βαρθολομαίου στὸ ἀεροδρόμιο τῆς Ἀγχιάλου, γιὰ τὴν ἀνακήρυξή του σὲ ἐπίτιμο διδάκτορα τοῦ Θεσσαλικοῦ Πανεπιστημίου.  
(26.6.2002)

’Απὸ τὸν Ἐσπερινὸ στὸν Ἱερὸ Βράχο τῆς Ἀκροπόλεως γιὰ τὴν ἑορτὴ τοῦ ἰδρυτοῦ τῆς Ἑκκλησίας τῆς Ἑλλάδος Ἀπ. Παύλου.  
(29.6.2002)



’Απὸ τὴν ὁρκωμοσία τῶν νέων Ὑπαστυνόμων στὴ Σχολὴ τῆς Ἑλληνικῆς Ἀστυνομίας.  
(1.7.2002)

’Απὸ τὴν ἐπίσκεψη τοῦ Συμβούλου Θρησκευτικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν τῆς Γαλλίας κ. René Roudaut στὸν Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη Ἀττικῆς κ. Παντελεήμονα.





ΙΕΡΑ ΣΥΝΟΔΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΚΛΑΔΟΣ ΕΚΔΟΣΕΩΝ Ε.Μ.Υ.Ε.Ε.  
Ι. ΓΕΝΝΑΔΙΟΥ 14 - 115 21 ΑΘΗΝΑ - GREECE  
ΤΗΛ.: 7218308, FAX.: 7218336  
ISSN 1105-7203

PORT  
PAYÉ  
HELLAS

ΠΑΝΗΓΥΡΙΣΜΕΝΟ  
ΤΕΑΔΑΣ  
Αριθμ. Εγγύδοσης  
11800100000008



ΕΛΤΑ  
Hellenic Post